



**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 7 MAI 2004**
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 7 MEI 2004**
(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

- De M. Michel Moock à M. Jos Chabert, 10
ministre du gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé des
Travaux publics, du Transport et de la
Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale
Urgente, concernant "la décision de la
STIB de ne plus sponsoriser les 20 km de
Bruxelles".

- Question d'actualité jointe de M. Bernard 10
Ide concernant "le partenariat entre la
STIB et les organisateurs des 20 km de
Bruxelles".

- De M. Michel Moock à MM. Jos Chabert, 13
ministre du gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé des
Travaux publics, du Transport et de la
Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale
Urgente, et Jacques Simonet, ministre-
président du gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale, chargé des
Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du
Territoire, des Monuments et Sites, de la
Rénovation urbaine et de la Recherche
scientifique, concernant "l'accord éventuel
entre la SNCB et la STIB en faveur des
fonctionnaires fédéraux".

- Question d'actualité jointe de M. Marc 13
Cools concernant "la gratuité du réseau
STIB pour certains navetteurs".

- Question d'actualité jointe de M. Denis 13
Grimberghs concernant "la gratuité des
transports publics pour les fonctionnaires
fédéraux".

INHOUD**DRINGENDE VRAGEN**

- Van de heer Michel Moock aan de heer 10
Jos Chabert, minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke regering, belast met
Openbare Werken, Vervoer,
Brandbestrijding en Dringende
Medische Hulp, betreffende "de
beslissing van de MIVB om de 20
kilometer van Brussel niet langer te
sponsoren".

- Toegevoegde dringende vraag van de 10
heer Bernard Ide betreffende "het
partnerschap tussen de MIVB en de
organisatoren van de 20 kilometer van
Brussel".

- Van de heer Michel Moock aan de heren 13
Jos Chabert, minister van de Brusselse
Hoofdstedelijke regering, belast met
Openbare Werken, Vervoer,
Brandbestrijding en Dringende
Medische Hulp, en Jacques Simonet,
minister-voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke
Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek,
betreffende "het mogelijk akkoord
tussen de NMBS en de MIVB ten gunste
van de federale ambtenaren".

- Toegevoegde dringende vraag van de 13
heer Marc Cools betreffende "het gratis
vervoer op het MIVB-net voor sommige
pendelaars".

- Toegevoegde dringende vraag van de 13
heer Denis Grimberghs betreffende "het
gratis openbaar vervoer voor de federale
ambtenaren".

Question d'actualité jointe de M. Robert Delathouwer concernant "l'extension aux navetteurs de la gratuité des transports en commun à Bruxelles".	13	Toegevoegde dringende vraag van de heer Robert Delathouwer betreffende "de uitbreiding van gratis openbaar vervoer voor pendelaars in Brussel".	13
Question d'actualité jointe de M. Jean-Pierre Cornelissen concernant "la gratuité accordée aux agents fédéraux sur le réseau de la STIB".	14	Toegevoegde dringende vraag van de heer Jean-Pierre Cornelissen betreffende "het gratis vervoer van de federale ambtenaren op het MIVB-net".	14
Question d'actualité jointe de M. Christos Doulkeridis concernant "la réaction du gouvernement régional aux déclarations d'un ministre fédéral sur la gratuité pour les fonctionnaires fédéraux d'un ticket SNCB-STIB".	14	Toegevoegde dringende vraag van de heer Christos Doulkeridis betreffende "de reactie van de regering na de verklaringen van een federale minister over gratis NMBS-MIVB-vervoer voor de federale ambtenaren".	14
- De M. Benoît Cerexhe à M. Jacques Simonet, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, concernant "la décision de certaines communes d'octroi d'un subside à des asbl pour la surveillance de leur territoire".	29	- Van de heer Benoît Cerexhe aan de heer Jacques Simonet, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de beslissing van sommige gemeenten om een subsidie te verlenen aan vzw's voor het toezicht op hun grondgebied".	29
Question d'actualité jointe de M. Paul Galand concernant "la décision de certaines communes d'octroi d'un subside à des asbl pour la surveillance de leur territoire".	29	Toegevoegde dringende vraag van de heer Paul Galand betreffende "de beslissing van sommige gemeenten om een subsidie te verlenen aan vzw's voor het toezicht op hun grondgebied".	29
- De M. Sven Gatz à M. Didier Gosuin, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant "l'avis du gouvernement bruxellois sur le plan fédéral de développement durable".	32	- Van de heer Sven Gatz aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende "het advies van de Brusselse Regering over het federaal plan voor duurzame ontwikkeling".	32

- De Mme Anne-Françoise Theunissen à M. Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente, concernant "les travaux à la jonction des rues Hôtel des Monnaies et de la Victoire". 35

- Van mevrouw Anne-Françoise Theunissen aan de heer Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de werken op het kruispunt van de Munthofstraat en de Overwinningsstraat". 35

PROJETS D'ORDONNANCE ET
PROPOSITION DE RÉOLUTION

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN
VOORSTEL VAN RESOLUTIE

- Projet d'ordonnance portant assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant à mettre en oeuvre le programme du Réseau Express Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles (n^{os} A-549/1 et 2 – 2003/2004) 38

- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst van 4 april 2003 tussen de federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de verwezenlijking van het programma van het Gewestelijk Expresnet van, naar, in en rond Brussel (nrs A-549/1 en 2 – 2003/2004) 38

Discussion générale – *Orateurs:* MM. Michel Van Roye, rapporteur, Denis Grimberghs, Marc Cools, Mme Geneviève Meunier, MM. Michel Moock, Jean-Pierre Cornelissen, Jos Chabert, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente 38

Algemene bespreking – *Sprekers:* de heren Michel Van Roye, rapporteur, Denis Grimberghs, Marc Cools, mevrouw Geneviève Meunier, de heren Michel Moock, Jean-Pierre Cornelissen, Jos Chabert, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp 38

Discussion des articles 55

Artikelsgewijze bespreking 55

- Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé (n° A-558/1) 56

- Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de 56

– 2003/2004)		Samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid (nr. A-558/1 – 2003/2004)	
Discussion générale – <i>Orateurs:</i> Mme Dominique Dufourny , rapporteuse, M. Jos Chabert , ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente (au nom de M. Didier Gosuin, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur)	56	Algemene bespreking – <i>Sprekers:</i> mevrouw Dominique Dufourny , rapporteur, de heer Jos Chabert , minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (namens de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel)	56
Discussion des articles	57	Artikelsgewijze bespreking	57
- Proposition de résolution (de MM. Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin et Sven Gatz) concernant l'accueil des jeux olympiques à Bruxelles en 2016 (n ^{os} A-465/1 et 2 – 2003/2004)	58	- Voorstel van resolutie (van de heren Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin en Sven Gatz) betreffende de organisatie van de Olympische Spelen in Brussel in 2016 (nrs A-465/1 en 2 – 2003/2004)	58
Discussion générale – <i>Orateurs:</i> MM. Alain Daems, Marc Cools, Bernard Ide	58	Algemene bespreking – <i>Sprekers:</i> de heren Alain Daems, Marc Cools, Bernard Ide	58
Discussion des considérants et du tiret du dispositif	62	Bespreking van de consideransen en het streepje van het bepalend gedeelte	62
AVIS (Application de l'article 33 de la loi du 21 juin 2002)		ADVIEZEN (Toepassing van artikel 33 van de wet van 21 juni 2002)	
- Budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004).	64	- Begroting van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004).	64

<p>- Budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004). 64</p> <p>Discussion conjointe – <i>Orateurs</i>: M. Michel Moock, rapporteur 64</p> <p>PROJET DE MODIFICATIONS AU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU CONSEIL</p> <p>Discussion générale – <i>Orateur</i>: M. Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur 65</p> <p>Discussion des articles 68</p> <p>INTERPELLATION</p> <p>- De Mme Anne-Françoise Theunissen à M. Eric Tomas, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant "le bilan du Pacte social pour l'emploi". 71</p> <p>Discussion – <i>Orateurs</i>: Mmes Anne-Françoise Theunissen, Isabelle Emmery, M. Eric Tomas, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement 71</p>	<p>- Begroting van het boekjaar 2005 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004). 64</p> <p>Samengevoegde bespreking – <i>Sprekers</i>: de heer Michel Moock, rapporteur 64</p> <p>ONTWERP VAN WIJZIGINGEN AAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN DE RAAD</p> <p>Algemene bespreking – <i>Spreker</i>: de heer Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur 65</p> <p>Artikelsgewijze bespreking 68</p> <p>INTERPELLATIE</p> <p>- Van mevrouw Anne-Françoise Theunissen tot de heer Eric Tomas, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende "de balans van het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid". 71</p> <p>Bespreking – <i>Sprekers</i>: mevrouw Anne-Françoise Theunissen, mevrouw Isabelle Emmery, de heer Eric Tomas, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting 71</p>
--	--

QUESTIONS ORALES

- De M. Michel Lemaire à M. Jacques Simonet, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique, concernant "la libération de crédits supplémentaires promis dans le cadre du financement d'infrastructures et de projets sportifs". 85
- De M. Serge de Patoul à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant "le suivi de l'opération financière consécutive à la création du C.C.F.B.". 91
- De M. Alain Daems à M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de l'Energie, concernant "la mise en oeuvre du Code du logement". 96

REMERCIEMENTS AUX RESPONSABLES DES COMPTES RENDUS 100

VOTES NOMINATIFS

- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (n^{os} A-551/1 et 2 – 2003/2004) 101

MONDELINGE VRAGEN

- Van de heer Michel Lemaire aan de heer Jacques Simonet, minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek, betreffende "de vrijmaking van bijkomende kredieten beloofd in het kader van de financiering van sportinfrastructuur en -projecten". 85
- Van de heer Serge de Patoul aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende "de follow-up van de financiële operatie na de oprichting van het centrum voor financiële coördinatie van het BHG". 91
- Van de heer Alain Daems aan de heer Alain Hutchinson, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Energie, betreffende "de toepassing van de Huisvestingscode". 96

BEDANKINGEN AAN DE VERANTWOORDELIJEN VAN HET BEKNOPT VERSLAG EN DE HANDELINGEN 100

NAAMSTEMMINGEN

- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nrs. A-551/1 en 2 – 2003/2004) 101

- | | |
|--|--|
| <p>- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (n^{os} A-547/1 et 2 – 2003/2004) 103</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance rendant applicable aux impôts régionaux les dispositions de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n^{os} A-548/1 et 2 – 2003/2004) 105</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la gestion des sols pollués (n^{os} A-530/1 et 2 – 2003/2004) 106</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution (de M. Jean-Luc Vanraes et Mme Magda De Galan) visant à encourager l'obtention d'un certificat de connaissance linguistique du SELOR (n^{os} A-431/1 et 2 – 2002/2003) 108</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la politique du stationnement (n^o A-557/1 – 2003/2004) 109</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant à mettre en oeuvre le programme du Réseau Express Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles (n^{os} A-549/1 et 2 – 2003/2004) 111</p> | <p>- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (nrs A-547/1 en 2 – 2003/2004) 103</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie waarbij de bepalingen van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte toepasselijk worden verklaard op de gewestelijke belastingen (nrs A-548/1 en 2 – 2003/2004) 105</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems (nrs A-530/1 en 2 – 2003/2004) 106</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie (van de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Magda De Galan) ter aanmoediging van het behalen van een taalattest van SELOR (nrs A-431/1 en 2 – 2002/2003) 108</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het van het voorstel van resolutie betreffende het parkeerbeleid (nr. A-557/1 – 2003/2004) 109</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst van 4 april 2003 tussen de federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de verwezenlijking van het programma van het Gewestelijk Expresnet van, naar, in en rond Brussel (nrs A-549/1 en 2 – 2003/2004) 111</p> |
|--|--|

- | | |
|---|---|
| <p>- Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé (n° A-558/1 – 2003/2004) 113</p> <p>- Vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution (de MM. Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin et Sven Gatz) concernant l'accueil des Jeux Olympiques à Bruxelles en 2016 (n° A-465/1 et 2 – 2003/2004) 115</p> <p>- Vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004) 116</p> <p>- Vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004) 118</p> | <p>- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid (nr. A-558/1 – 2003/2004) 113</p> <p>- Naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie (van de heren Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin en Sven Gatz) betreffende de organisatie van de Olympische Spelen in Brussel in 2016 (nrs A-465/1 en 2 – 2003/2004) 115</p> <p>- Naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004) 116</p> <p>- Naamstemming over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2005 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004) 118</p> |
|---|---|

- Vote nominatif sur l'ensemble du projet de modifications au statut du personnel des services permanents du Conseil. 120

- Naamstemming over het geheel van het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad. 120

PRÉSIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRÉSIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

- *La séance plénière est ouverte à 14h50.*

Mme la Présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 mai 2004 après-midi.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL MOOCK À M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LA DÉCISION DE LA STIB DE NE PLUS SPONSORISER LES 20 KM DE BRUXELLES".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. BERNARD IDE CONCERNANT "LE PARTENARIAT ENTRE LA STIB ET LES ORGANISATEURS DES 20 KM DE BRUXELLES".

Mme la Présidente.- J'attire l'attention de tous les intervenants sur le fait qu'en Bureau élargi, nous avons décidé d'insister sur le respect du temps imparti tel qu'établi par le règlement pour les différentes interventions. Il s'agira donc d'être bref et concis.

- *De plenaire vergadering wordt om 14.50 uur geopend.*

Mevrouw de Voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 7 mei 2004 namiddag geopend.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL MOOCK AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE BESLISSING VAN DE MIVB OM DE 20 KILOMETER VAN BRUSSEL NIET LANGER TE SPONSOREN".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BERNARD IDE BETREFFENDE "HET PARTNERSCHAP TUSSEN DE MIVB EN DE ORGANISATOREN VAN DE 20 KILOMETER VAN BRUSSEL".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Moock heeft het woord.

La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock.- Mme la Présidente, M. le Ministre, j'espère que l'ensemble de cette propagande pour la STIB ne va pas être mise sur votre compte de dépenses électorales puisqu'il y a beaucoup de travail aujourd'hui. La semaine dernière, la presse s'est fait l'écho de la volonté de la STIB de ne plus sponsoriser l'une des manifestations les plus populaires se déroulant à Bruxelles, à savoir les 20 km de Bruxelles. Si l'abandon du transport gratuit pour les participants ce jour-là est un mauvais coup médiatique, cela n'est pas grave en tant que tel pour la manifestation. Par contre, le fait de porter en compte les frais de modification de trajets, sera probablement - si c'est le cas - un coup fatal pour les 20 km de Bruxelles. Est-ce ainsi que la STIB compte faire valoir son image de marque auprès des usagers ? Est-ce le rôle de cette société qui reçoit une subvention énorme de la Région de Bruxelles-Capitale de s'abstenir de participer à la promotion de cette même région ? Enfin, est-ce une volonté exprimée par le conseil d'administration ou la volonté d'une seule personne ?

Mme la Présidente.- M. Bernard Ide veut également vous poser une question à ce sujet.

La parole est à M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide.- Je me rallie aux arguments développés par M. Michel Moock qui vient de vous demander de maintenir les 20 km de Bruxelles, qui constituent une occasion formidable de faire de la propagande pour les transports en commun. Cette manifestation est aussi l'occasion de faire une très belle propagande pour notre région. Je voulais savoir, tout comme M. Michel Moock, pourquoi les relations entre la STIB et les organisateurs se sont dégradées à un point tel que les organisateurs n'ont pu éviter de faire une petite poussée d'adrénaline. Et enfin, de quoi parle-t-on du point de vue financier ? Est-ce que l'enjeu est important pour la STIB ou parle-t-on de queues de cerises ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jos Chabert, ministre.

De heer Michel Moock (in het Frans).- Verleden week werd in de pers bekendgemaakt dat de MIVB niet langer de bijzonder populaire 20 kilometer van Brussel wil sponsoren. Het feit dat de deelnemers die dag niet gratis het openbaar vervoer mogen gebruiken, is niet goed voor het imago van de MIVB, maar brengt het evenement op zich niet in gevaar. Als de MIVB echter de kosten voor de wijziging van de trajecten in rekening brengt, zou dit wel eens de doodsteek voor de 20 kilometer van Brussel kunnen zijn. Gaat de MIVB zo haar imago bij haar klanten opkrikken? Kan een onderneming die zo'n grote subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangt, weigeren om deel te nemen aan de promotie van datzelfde Gewest? Is dat een beslissing van de raad van bestuur of van één enkele persoon?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- Ik ben het met de heer Michel Moock eens dat de 20 kilometer van Brussel een uitstekende gelegenheid is om het openbaar vervoer én ons Gewest te promoten. Hoe komt het dat de relaties tussen de MIVB en de organisatoren zo zijn verzuurd? Over welke bedragen gaat het eigenlijk?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jos Chabert, Minister, heeft het woord.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Mme la Présidente, mes chers Collègues, je tiens à vous informer que l'annonce dans la presse que la STIB ne serait plus disposée à sponsoriser les 20 km de Bruxelles est inexacte. En effet, aussi bien la Région de Bruxelles-Capitale que la STIB sponsorisent une nouvelle fois cet événement cette année. Tout comme les années précédentes, les participants aux 20 km de Bruxelles pourront emprunter gratuitement les transports en commun. Nous parlons bien de 2004. En outre, l'offre de transport en commun devra comme toujours être déviée pour permettre l'organisation de cet événement. Les frais inhérents à ces mesures ne sont pas à charge des organisateurs puisque ce sont la STIB (50.000 euros) et la Région (8.600 euros) - c'est la contribution que nous faisons et qui provient de mon budget - qui les financent. En ce qui concerne la prochaine édition de 2005, il est difficile d'anticiper en la matière. Je déplore les annonces dans la presse qui donnent une image erronée de la question et je puis vous assurer que, dans ce dossier-ci comme dans d'autres, nous aboutirons à un accord global avec les organisateurs pour 2005. Il n'est donc pas question de ne pas maintenir les 20 km à Bruxelles. C'est l'un des grands événements de Bruxelles et puisque vous m'en donnez l'occasion, comme auparavant, le gouvernement dans sa totalité et votre serviteur en particulier soutenons entièrement cette initiative pour laquelle une solution honorable sera trouvée dans l'intérêt de tout le monde.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock .- Je remercie M. le Ministre Chabert pour sa réponse. J'ai bien compris qu'il soutient les 20 km. Il est un fait évident que mon collègue et moi ne posons pas les questions pour cette année-ci. Nous savons évidemment toutes les dispositions sont prises et que du sponsoring est également prévu. Je prends acte que vous vous engagez sur le fait que cette manifestation continuera à avoir lieu ; j'en prends bonne note et j'espère qu'il ne faudra pas changer son fusil d'épaule l'année prochaine.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *In de pers werd foutieve informatie verspreid: zowel de MIVB als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen dit jaar opnieuw de 20 kilometer van Brussel sponsoren. De deelnemers zullen gratis het openbaar vervoer kunnen nemen. De kosten voor de omleiding van het openbaar vervoer zijn niet voor rekening van de organisatoren, maar worden door de MIVB (50.000 euro) en het Gewest (8.600 euro) gefinancierd. Ik kan niet vooruitlopen op de editie 2005, maar ik ben er zeker van dat wij hierover een akkoord met de organisatoren zullen bereiken. De 20 kilometer is een van de belangrijkste evenementen in Brussel en geniet de volle steun van de hele regering. De 20 kilometer moet in Brussel blijven!*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Moock heeft het woord.

De heer Michel Moock (*in het Frans*).- *Het verheugt mij dat de Minister de 20 kilometer steunt. Mijn vragen hadden evenwel betrekking op 2005. Ik noteer niettemin dat u zich ertoe verbindt om dit evenement te laten voortbestaan.*

M. Bernard Ide.- Quant à moi, M. Chabert, puisque vous nous dites que nous parlons d'un non-événement, je suis vraiment désolé de vous avoir dérangé pour rien.

Mme la Présidente.- Je note que M. le Ministre Jos Chabert a affirmé qu'il y aurait toujours sponsoring en 2005.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL MOOCK À MM. JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "L'ACCORD ÉVENTUEL ENTRE LA SNCB ET LA STIB EN FAVEUR DES FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. MARC COOLS CONCERNANT "LA GRATUITÉ DU RÉSEAU STIB POUR CERTAINS NAVETTEURS".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DENIS GRIMBERGHS CONCERNANT "LA GRATUITÉ DES TRANSPORTS PUBLICS POUR LES FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ROBERT DELATHOUWER CONCERNANT "L'EXTENSION AUX NAVETTEURS DE LA GRATUITÉ DES TRANSPORTS EN COMMUN À BRUXELLES".

De heer Bernard Ide (*in het Frans*).- *Het spijt mij u op basis van foutieve informatie te hebben geïnterpelleerd.*

Mevrouw de Voorzitter.- Minister Chabert heeft bevestigd dat het evenement ook in 2005 zal worden gesponsord. Waarvan akte.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL MOOCK AAN DE HEREN JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, EN JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "HET MOGELIJK AKKOORD TUSSEN DE NMBS EN DE MIVB TEN GUNSTE VAN DE FEDERALE AMBTENAREN".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MARC COOLS BETREFFENDE "HET GRATIS VERVOER OP HET MIVB-NET VOOR SOMMIGE PENDELAARS".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS BETREFFENDE "HET GRATIS OPENBAAR VERVOER VOOR DE FEDERALE AMBTENAREN".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ROBERT DELATHOUWER BETREFFENDE "DE UITBREIDING VAN GRATIS OPENBAAR VERVOER VOOR PENDELAARS IN BRUSSEL".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JEAN-PIERRE CORNELISSEN CONCERNANT "LA GRATUITÉ ACCORDÉE AUX AGENTS FÉDÉRAUX SUR LE RÉSEAU DE LA STIB".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. CHRISTOS DOULKERIDIS CONCERNANT "LA RÉACTION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL AUX DÉCLARATIONS D'UN MINISTRE FÉDÉRAL SUR LA GRATUITÉ POUR LES FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX D'UN TICKET SNCB-STIB".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock.- La presse a beaucoup parlé de la STIB cette semaine et, entre autres, d'un accord - j'ignore si ce terme est le bon - qui serait intervenu entre le fédéral et la STIB afin d'octroyer la gratuité pour les fonctionnaires fédéraux. Il semble que ni la STIB ni le gouvernement bruxellois n'aient eu à se prononcer à ce sujet, en vertu d'un accord existant entre la SNCB et la STIB. Est-il exact que nous n'ayons vraiment rien à dire en la matière ?

Par ailleurs, si je puis me réjouir de cet avantage octroyé aux fonctionnaires, il me semble que cela constitue une sale blague pour le budget de la STIB. En effet, que ce soit le fonctionnaire ou le fédéral qui paie, cela ne change rien aux rentrées de la STIB. Par contre, cela va sensiblement augmenter le nombre de passagers - ce dont nous nous réjouissons puisque c'est pour cela que la STIB existe - ce qui va également accroître la demande en matériel qui, lui, est à la charge de la Région. Autrement dit, nous allons devoir subvenir en grande partie à un cadeau offert par un autre pouvoir.

Cette situation est impossible à assumer si le fédéral n'augmente pas les sommes dans le domaine de l'Accord de coopération fédéral - Région bruxelloise. Quelle est votre position en cette matière ? Comment avez-vous réagi aux déclarations de M. Vande Lanotte ?

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEAN-PIERRE CORNELISSEN BETREFFENDE "HET GRATIS VERVOER VAN DE FEDERALE AMBTENAREN OP HET MIVB-NET".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS BETREFFENDE "DE REACTIE VAN DE REGERING NA DE VERKLARINGEN VAN EEN FEDERALE MINISTER OVER GRATIS NMBS-MIVB-VERVOER VOOR DE FEDERALE AMBTENAREN".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Moock heeft het woord.

De heer Michel Moock (in het Frans).- *In de pers verscheen het bericht dat de federale overheid en de MIVB overeen zijn gekomen om de federale ambtenaren gratis gebruik te laten maken van het openbaar vervoer. De MIVB noch de Brusselse regering hebben enige inspraak gehad. De reden daarvoor zou een oud akkoord tussen de NMBS en de MIVB zijn. Is het inderdaad zo dat het Brussels Gewest hierover niets te zeggen heeft?*

De inkomsten van de MIVB zullen hetzelfde blijven, aangezien de federale overheid de regeling financiert, maar het aantal reizigers zal gevoelig stijgen. Daardoor zal er meer materieel nodig zijn, waarvoor een beroep zal worden gedaan op gewestelijke middelen. We zullen dus moeten meebetalen voor een cadeau van een andere overheid.

Deze situatie is onhoudbaar als de federale overheid de middelen verbonden aan het Samenwerkingsakkoord niet verhoogd. Wat is uw standpunt? Wat is uw reactie op de verklaring van minister Vande Lanotte?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- Je m'associe à ce qu'a dit M. Michel Moock. J'ai appris avec stupeur cette décision du ministre Vande Lanotte concernant la gratuité sur le réseau STIB pour les fonctionnaires navetteurs. S'agit-il d'une décision prise avec l'accord du gouvernement bruxellois ? En a-t-il été informé autrement que par voie de presse ? A-t-il été consulté ?

Quant au fond, la position de M. Vande Lanotte peut être qualifiée d'inadmissible. Aujourd'hui, les usagers contribuent à hauteur de 40% du coût du transport en commun, les 60% restants étant supportés par le contribuable bruxellois. Les navetteurs contribuent par conséquent en partie au financement du réseau de la STIB. Il serait inimaginable et inadmissible qu'ils bénéficient demain de la gratuité sur ce réseau et que les seuls usagers payants soient les Bruxellois. D'autant plus que je suis un adversaire du principe de gratuité, sauf en ce qui concerne certaines catégories spécifiques. De manière générale, il faut cesser les jeux politiques. Ce qui est proposé par M. Vande Lanotte est démagogique.

M. Christos Doukeridis.- Demander un peu de cohérence n'est pas un jeu politique. C'est extraordinaire!

M. Marc Cools.- C'est démagogique! Tout le monde dit qu'il faut favoriser le retour à la ville et ce n'est pas en offrant la gratuité qu'on le fera ; ça, c'est une réalité. En conclusion, pour moi, une gratuité généralisée est une mauvaise chose, car nous savons tous que ce qui est gratuit est sans valeur. Or, si demain, les navetteurs ne paient pas, je ne vois pas comment on va pouvoir expliquer que seuls les Bruxellois devront payer.

M. Christos Doukeridis.- Vous avez accepté cette logique au gouvernement fédéral.

M. Marc Cools.- Il y a là une inégalité totalement inacceptable et l'on entre dans une logique où la STIB se verra privée de moyens. Si on dispose des moyens financiers indispensables, qu'on les affecte à l'amélioration du réseau de la STIB, à

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Ik ben het eens met de heer Moock. Ik heb de beslissing van minister Vande Lanotte met ontzetting vernomen. Heeft de Brusselse Regering deze beslissing goedgekeurd? Werd ze ingelicht? Werd haar advies gevraagd?*

De houding van minister Vande Lanotte is onaanvaardbaar en demagogisch. Vandaag betalen de gebruikers 40 procent van de kostprijs van het openbaar vervoer. De overige 60 procent komt ten laste van de Brusselse belastingplichtige. De pendelaars dragen dus bij tot de financiering van het MIVB-net. Het zou onaanvaardbaar zijn als ze het net gratis gebruikten en de Brusselaars de enige betalende gebruikers waren. Bovendien ben ik tegen het principe van gratis openbaar vervoer, behalve voor specifieke categorieën. De politieke spelletjes hebben lang genoeg geduurd.

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *Wat coherentie vragen is geen politiek spelletje!*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Het is louter demagogie! Iedereen vindt dat de terugkeer naar de stad moet worden bevorderd. Gratis openbaar vervoer is daarvoor geen oplossing. Het valt niet uit te leggen dat alleen maar de Brusselaars moeten betalen.*

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *In het Federaal Parlement dacht u daar nochtans anders over.*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *De situatie is totaal onaanvaardbaar. Als er geld is, dan moet dat naar de verbetering van het MIVB-net gaan. Met dergelijke demagogische, electoralistische voorstellen bewijzen we de MIVB geen dienst.*

l'amélioration des fréquences et des services rendus et non à des propositions démagogiques électoralistes de ce type.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Je serai aussi bref que mes collègues. D'abord, je tenais à vous signaler que le cdH essaie de mener ses combats de manière cohérente. Nous avons donc demandé à un navetteur d'interroger M. Vande Lanotte. C'est ce qu'a fait hier M. Wathelet, navetteur et utilisateur des transports publics, en questionnant M. Vande Lanotte à la Chambre. Ce dernier lui a fourni une réponse "à la Smet", très sp.a. : "On a décidé, c'est comme cela et, d'ailleurs, le gouvernement fédéral est d'accord."

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Qui au gouvernement fédéral ?

M. Denis Grimberghs.- M. Vande Lanotte a répondu que tout le monde était d'accord et que ce sujet avait d'ailleurs été abordé lors du Conseil des ministres spécial à Raversijde. Il a expliqué qu'il n'y avait pas de problème avec la STIB qui est au courant de ces développements et, s'il devait y avoir un problème, je le cite, "c'est qu'il y a un problème de communication au sein des organes dirigeants de la STIB, car M. Leo Pardon, fonctionnaire chargé de ce dossier au sein de la SNCB, et le directeur de la SNCB ont été en contact avec les responsables de la STIB pour les tenir informés de cette décision communiquée par M. Johan Vande Lanotte". J'ignore si c'est vrai et c'est la raison pour laquelle je vous interroge à ce sujet.

D'autre part, M. Vande Lanotte défend la logique de son système; grand bien lui fasse. Pour ma part, je regrette profondément l'absence du gouvernement bruxellois dans cette affaire. Le gouvernement fédéral annonce qu'il va aller vers un système de gratuité pour les fonctionnaires fédéraux et obtenir une extension de ce principe de gratuité pour les navetteurs utilisant les chemins de fer. Ce n'est pas idiot. Mais il est important de savoir si le gouvernement bruxellois a participé à l'élaboration de ce dossier en spécifiant que quand ils entreront dans Bruxelles, ils circuleront grâce à

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De cdH probeert op een coherente manier aan politiek te doen. We hebben een bekende pendelaar, de heer Melchior Wathelet, verzocht om in de Kamer een vraag te stellen aan minister Vande Lanotte. Die antwoordde "à la Smet", typisch sp.a: "Alles is beslist, het is zo en niet anders en de federale regering heeft haar akkoord gegeven."*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Wie maakt er deel uit van de federale regering?*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Volgens minister Vande Lanotte gaat de hele regering akkoord en werd dit onderwerp besproken op de buitengewone Ministerraad in Raversijde. De MIVB zou op de hoogte zijn geweest. Als de informatie niet is doorgesijpeld, dan is dat naar zijn mening te wijten aan een communicatieprobleem binnen de top van de MIVB. De NMBS zou de MIVB alleszins hebben ingelicht. Wat is daarvan waar?*

Ik betreur ten zeerste dat de Brusselse regering geen enkele rol heeft gespeeld in deze zaak. De federale regering zal federale ambtenaren en in een later stadium alle pendelaars gratis openbaar vervoer aanbieden. De MIVB zal dus meer rijtuigen moeten inzetten. Heeft de Brusselse regering daarop gewezen? Ze had dat kunnen doen, het debat op federaal niveau was geen geheim.

De heer Vande Lanotte gaat ervan uit dat men gecombineerde tickets NMBS-MIVB zal kunnen kopen, die de MIVB bijkomende inkomsten zullen opleveren. Is er een raming van de opbrengst daarvan?

Tot slot zou het een goede zaak zijn als de federale ambtenaren die in Brussel wonen, gratis gebruik

la STIB. Dans ce cas, il faudra davantage de voitures, comme l'a souligné à juste titre M. Moock. Avez-vous demandé quoi que ce soit depuis que ce débat a été lancé au niveau fédéral, et ce en toute transparence puisque même moi, dans l'opposition, je savais que ce débat avait lieu ?

De plus, si on entre dans le système de M. Vande Lanotte, que rapporteront à la STIB les contributions complémentaires ? En effet, l'idée est d'acheter ou de compenser l'acquisition de tickets combinés SNCB-STIB pour que cela rapporte quand même quelque chose à la STIB. A-t-on fait des comptages pour savoir quel est le gain pour la STIB ?

Enfin, je m'adresserai non plus à M. le ministre Jos Chabert, mais directement aux fonctionnaires fédéraux qui habitent à Bruxelles. Le mieux pour eux serait de demander de pouvoir bénéficier de la mesure en ayant un abonnement SNCB. Grâce à ce dernier, pour pouvoir voyager de Uccle à Jette, ils pourront le faire dans les voitures de la STIB.

M. Robert Delathouwer (en néerlandais).- *Je soutiens la gratuité des transports publics.*

M. Christos Doulkeridis.- *Personne n'y est opposé.*

M. Robert Delathouwer (en néerlandais).- *Je ne suis le valet de personne. Les électeurs lisent peut-être le programme du sp.a plus souvent que vous-même. Les mesures du Ministre Vande Lanotte figurent dans le programme du sp.a. En Flandre, elles ont déjà été appliquées. Le cdH est ouvertement favorable à la gratuité des transports publics, mais il veut lever une taxe qui la soutienne.*

Le Ministre Vande Lanotte tient habituellement ses promesses. Selon ses compétences, il peut prendre certaines mesures en faveur des fonctionnaires fédéraux. Il l'a déjà fait. Pouvez-vous le lui reprocher ou son initiative fait-elle une différence pour Bruxelles ? Non. Le Ministre Chabert peut peut-être nous expliquer clairement si cette mesure sera positive, à terme, pour la STIB.

Lorsque le gouvernement fédéral mène une

kunnen maken van het MIVB-net op grond van een NMBS-abonnement.

De heer Robert Delathouwer.- *Ik ben voor gratis openbaar vervoer.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Niemand is daar tegen.*

De heer Robert Delathouwer.- *Dat is niet omdat ik de vazal van wie dan ook zou zijn. Misschien lezen de kiezers vaker het programma van de sp.a dan u. De maatregel van minister Vande Lanotte staat in het sp.a-programma. In Vlaanderen werd hij al uitgevoerd. Het cdH is kennelijk volledig gewonnen voor het gratis vervoer, maar het wil er wel een belasting voor.*

Minister Vande Lanotte doet dus gewoon wat hij beloofd had. Je kan daar voor of tegen zijn, maar hij komt tenminste zijn beloften na. Binnen zijn bevoegdheden kan hij enkel maatregelen nemen ten gunste van de federale ambtenaren. Dat heeft hij dan ook gedaan. Kunt u hem dat verwijten of maakt zijn initiatief een verschil uit voor Brussel? Neen. Minister Chabert kan misschien wel toelichten of de maatregel op termijn de MIVB ten goede komt.

politique avec ses propres moyens pour les fonctionnaires fédéraux, sans impact à Bruxelles, il n'est pas tenu de négocier avec la Région bruxelloise. Que les fonctionnaires fédéraux habitent en Flandre, en Wallonie ou à Bruxelles n'a aucune importance. La gratuité des transports publics ne peut d'ailleurs pas uniquement concerner les fonctionnaires fédéraux de Flandre et de Wallonie. Les fonctionnaires fédéraux bruxellois y ont également droit. C'est de l'ordre du possible : il existe l'abonnement MTB, je crois. (Rumeurs.)

Il n'y a aucune raison d'exclure cet élément de la réglementation du réseau Tec ou de Lijn. A ce propos, la STIB et le ministre bruxellois compétent doivent négocier avec le gouvernement fédéral. Dès ce moment, il ne sera plus nécessaire d'évoquer une éventuelle perte de 4% qui affecterait la STIB.

La gratuité des transports publics pour les habitants de Hasselt, les seniors en Flandre et à Bruxelles, les enfants de moins de 12 ans : toutes ces mesures ont suscité une certaine opposition. Il y a toujours eu des contestations, même lorsque nous n'en faisons pas suffisamment.

M. Denis Grimberghs.- Bientôt il n'y aura plus que les chômeurs bruxellois qui paieront.

M. Robert Delathouwer (en néerlandais).- *Je serais curieux de voir qui voudra supprimer cette réglementation une fois les transports en commun gratuits!*

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Les faits ont déjà été largement exposés par mes collègues.

Le premier problème qui me vient à l'esprit est celui du mépris et de l'arrogance que le gouvernement fédéral aura manifesté à l'égard de la Région bruxelloise. Il n'y a pas eu de concertation. La lecture du journal "Le Soir"

Als de federale overheid met eigen middelen een beleid voor de federale ambtenaren voert dat geen impact heeft op Brussel, hoeft ze daarover niet te onderhandelen met het Brussels Gewest. Het maakt niet uit of de federale ambtenaren nu in Vlaanderen, Wallonië of Brussel wonen. Het kan trouwens niet dat uitsluitend de federale ambtenaren uit Vlaanderen en Wallonië in aanmerking komen voor gratis openbaar vervoer. Ook Brusselse federale ambtenaren hebben er dan recht op. Dat is trouwens perfect mogelijk. Er bestaat zoiets als het MTB-abonnement. (*Rumoer.*)

Er is geen enkele reden om een gelijkaardige regeling tussen de NMBS en de TEC en De Lijn uit te sluiten. Waarom de piste van het MTB-abonnement niet verder uitwerken? Daarover moeten de MIVB en de bevoegde Brusselse minister wel samen met de federale regering onderhandelen. Dan is de discussie over het eventuele verlies van 4 procent van de MIVB misschien wel helemaal van de baan.

Het gratis openbaar vervoer voor de inwoners van Hasselt, het gratis openbaar vervoer voor de senioren in Vlaanderen en in Brussel, het gratis openbaar vervoer voor jongeren onder twaalf: al die maatregelen hebben weerstand opgeroepen. Ook wanneer we niet genoeg deden, was er protest.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Binnenkort zullen enkel nog de Brusselse werklozen betalen!*

De heer Robert Delathouwer.- Ik wil de eerste horen die morgen, wanneer het openbaar vervoer gratis is, de maatregel zal afschaffen!

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft het woord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *De federale regering blijft het Brussels Gewest stiefmoederlijk behandelen. Er is geen overleg gepleegd, noch met de Minister-Voorzitter, noch met Minister Jos Chabert, noch met de directie van de MIVB. Die eenzijdige maatregel druist dus regelrecht in tegen het samenwerkingsfederalisme waar men de mond vol van heeft.*

m'apprend que ni M. le ministre Chabert, ni le ministre-président, ni les dirigeants de la STIB n'ont été consultés au sujet de cette mesure. Celle-ci a donc bien été prise de manière unilatérale. On peut s'en étonner, vu ce qui se dit sur l'esprit de la loyauté fédérale ; de ce fédéralisme de coopération qu'on dit vouloir mettre en place. Ceci n'en est pas une preuve éclatante!

Deuxièmement, une série de problèmes ont été partiellement abordés :

En ce qui concerne le problème du financement, même s'il s'agit d'inclure la STIB dans la carte-train, elle n'en récupérera qu'une partie, puisque le taux de couverture à la STIB est actuellement de 40%. C'est donc la Région qui finance les autres 60% et qui intervient pour les navetteurs qui travaillent dans les administrations fédérales. Ces 60% viennent donc de la poche des contribuables bruxellois, ce qui est inacceptable.

Un autre problème est la différence que l'on fait entre les fonctionnaires fédéraux selon qu'ils habitent Bruxelles ou en dehors. La seule solution est celle que M. Denis Grimberghs a indiquée : on n'aura plus de clients de la STIB mais des clients SNCB pour bénéficier de la gratuité à Bruxelles. Est-ce logique ? Est-ce cela que nous voulons ? En fait, il s'agit bel et bien d'une prime à l'exode urbain, qu'on officialise ainsi.

En permettant à des gens de venir gratuitement à Bruxelles, on va à l'encontre de certaines mesures prises dans cette Région, au Gouvernement et dans ce Parlement, pour essayer de garder les gens en Région bruxelloise.

Quelle est la réaction du gouvernement bruxellois dans cette affaire, puisque vous dites ne pas avoir été consulté dans un premier temps ? Que comptez-vous faire pour réagir vis-à-vis de ce comportement inacceptable du gouvernement fédéral ? Comptez-vous à porter l'affaire devant le comité de concertation ? Allez-vous exiger le remboursement de ce qu'on ne perçoit pas ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- La gratuité n'existe

Wat de financiering betreft, zal de MIVB maar een deel recupereren, aangezien de dekkingsgraad bij de MIVB momenteel 40% bedraagt. De overige 60% wordt gefinancierd door het Gewest en dus door de Brusselse belastingbetalers. Dat is onaanvaardbaar!

Een andere ongelijkheid is het onderscheid dat wordt gemaakt tussen de federale ambtenaren die in Brussel wonen en de federale ambtenaren die buiten Brussel wonen. Wordt hierdoor de stadsvlucht niet officieel aangemoedigd? En dat terwijl ons Gewest juist een aantal maatregelen genomen heeft om die te voorkomen.

Wat is het standpunt van de Brusselse Regering? Gaat u deze zaak bij het overlegcomité aanhangig maken? Gaat u een terugbetaling van de gederfde inkomsten eisen?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- Ik

pas. Le sp.a tient bien ses promesses au niveau fédéral. Je suis d'accord, pour une fois, avec M. Cornelissen. Le mépris du fédéral, en particulier du sp.a par rapport à Bruxelles, sur le dossier des vols ou de la négociation avec la STIB, est manifeste.

Mon parti estime qu'il faut en effet aller dans le sens de la gratuité des transports publics, parce qu'il faut tout mettre en œuvre pour que le choix du transport en commun soit plus facile et moins cher que le choix de la solution plus polluante. Le fait que les gens viennent à Bruxelles est sans rapport avec le fait qu'ils viennent gratuitement ou non en train. Il est tout simplement la conséquence de ce qu'il y a énormément d'emplois à Bruxelles, ce qui implique un très grand nombre de navetteurs.

Pour en revenir au mépris du sp.a au niveau fédéral, puisque cela vise tous les fonctionnaires fédéraux, y a-t-il eu une négociation ou une proposition afin que les fonctionnaires bruxellois puissent bénéficier d'un abonnement SNCB-TEC lorsqu'ils travaillent en Wallonie, ou d'un abonnement SNCB-De Lijn lorsqu'ils travaillent en Flandre ? En tant que ministre fédéral, il est normal d'essayer d'assurer une égalité de traitement entre tous les fonctionnaires.

Enfin, quelles sont les retombées financières pour la STIB ? En quoi l'engagement et les négociations ont-elles associé la STIB et la Région bruxelloise dans le cadre des propositions qui ont été développées ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente (*en néerlandais*):- *Je donnerai une réponse globale aux questions et interpellations. Ni le Ministre-Président Simonet, ni la STIB, ni moi-même n'avons été consultés par rapport à cette mesure. J'ai appris la nouvelle à la radio, qui m'a ensuite téléphoné pour me demander de confirmer l'accord conclu entre la STIB et le gouvernement fédéral. La STIB m'a aussitôt démenti cette*

ben het met de heer Jean-Pierre Cornelissen eens dat de federale regering, en met name de sp-a, een duidelijke minachting voor Brussel aan de dag legt.

Mijn partij is niettemin van mening dat er in de richting van gratis openbaar vervoer moet worden gegaan, omdat alles in het werk moet worden gesteld om de keuze van het openbaar vervoer gemakkelijker en goedkoper te maken dan de keuze van de meest verontreinigende oplossing. Het feit dat er zoveel pendelaars zijn heeft alles te maken met het feit dat er zoveel banen in Brussel zijn en niets met het al dan niet gratis met de trein komen.

Heeft men aan de federale overheid voorgesteld om een gratis NMBS-De Lijn-abonnement toe te kennen aan de ambtenaren uit Brussel die in Vlaanderen werken of een gratis NMBS-TEC-abonnement aan zij die in Wallonië werken? De federale overheid moet immers waarborgen dat alle ambtenaren gelijk behandeld worden.

Wat is het prijskaartje voor de MIVB? Werden de MIVB en het Brussels Gewest betrokken bij de voorstellen die geformuleerd zijn?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jos Chabert, Minister, heeft het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp .- Ik heb een globaal antwoord op de vragen en interpellaties. Vooreerst merk ik op dat noch ikzelf, noch Minister-Voorzitter Simonet, noch de MIVB werden geraadpleegd in verband met deze maatregel. Ik heb het nieuws via de radio vernomen. De radio heeft me daarna gebeld om te vragen of het klopte dat de MIVB en de federale regering een akkoord hadden gesloten. De MIVB heeft mij onmiddellijk meegedeeld dat dat niet zo

information. Force est de constater que nous n'étions pas associés à cette décision. Pour une bonne collaboration avec le fédéral, il aurait été préférable de nous informer au préalable et même de nous consulter. Cela aurait évité les malentendus.

(Poursuivant en français)

Sur la base des informations dont je dispose aujourd'hui, l'Etat fédéral a l'intention d'augmenter par un système de tiers payant de quatre-vingt à cent pour cent sa contribution aux employeurs pour l'acquisition d'abonnements de la STIB. Dans une phase ultérieure, j'ai compris que l'Etat veut étendre ce système à tous les travailleurs par une contribution aux employeurs du secteur privé. Cela devrait se passer l'année prochaine.

De par le passé, je me suis toujours exprimé favorablement à l'égard de tout paiement par des tiers des frais de transport en commun. En l'espèce, nous parlons aujourd'hui de l'Etat fédéral. Je crois que c'est une bonne chose que les employeurs prennent, de préférence gratuitement, en charge le transport. Ce n'est évidemment pas gratuit pour l'Etat fédéral et c'est toujours via le contribuable que de telles initiatives sont payées ; j'estime par ailleurs que ce système devrait davantage pouvoir être mis en application dans le privé. D'ailleurs, nous avons déjà à Bruxelles des centaines de contrats d'entreprise avec des sociétés qui paient le coût la navette de leurs employés. Je m'en réjouis, car je considère que c'est une bonne évolution. Sur ce point, je crois que nous sommes tous d'accord.

Le gouvernement fédéral, toutefois, n'octroierait cette mesure qu'à ceux qui utilisent un abonnement de chemin de fer pour leurs déplacements entre leur domicile et leur lieu de travail. La conséquence de cette mesure est claire : le Bruxellois qui habite et travaille à Bruxelles ne bénéficiera pas de cette mesure fédérale et cela me pose problème.

Nous devrions en outre examiner dans quelle mesure l'offre, c'est-à-dire la capacité de transport, doit être augmentée pour subvenir à d'éventuels voyages supplémentaires. N'oublions pas que les navetteurs arrivent aux heures de pointe, au

was. De zaak is duidelijk: we waren niet betrokken bij deze beslissing. Met het oog op een gezonde federale samenwerking zou het uiteraard beter zijn geweest dat we ten minste vooraf werden ingelicht en liever nog geraadpleegd. Dan zouden er niet zo'n misverstanden ontstaan.

(Verder in het Frans)

Volgens mijn bronnen zou de federale staat via een systeem van derde betaler zijn bijdrage aan de werkgevers voor de aankoop van MIVB-abonnementen optrekken van 80 procent tot 100 procent. De Staat zou dit systeem wellicht volgend jaar tot de privé-sector uitbreiden.

De betaling van het openbaar vervoer door derden, in casu de federale Staat, heeft altijd mijn goedkeuring weggedragen. Het is een goede zaak dat de werkgevers het vervoer, bij voorkeur gratis, ten laste nemen. Dat is uiteraard niet gratis voor de federale Staat en het is altijd de belastingbetaler die dergelijke initiatieven betaalt. Dit systeem zou niettemin nog meer moeten worden toegepast in de privé-sector. Overigens hebben we tot mijn tevredenheid in Brussel al honderden bedrijfscontracten gesloten met ondernemingen die het woon-werkverkeer van hun werknemers betalen.

Het probleem is dat de federale maatregel enkel van toepassing zou zijn op de pendelaars die met de trein naar hun werk komen en dat de Brusselaars die in Brussel wonen en werken hierdoor uit de boot vallen.

Daarnaast zou moeten worden onderzocht in welke mate het gebruik van het Brussels openbaar vervoer door die maatregel zou toenemen tijdens de spitsuren en of de vervoercapaciteit zou moeten worden verhoogd.

Begin volgende week zal ik een overlegvergadering houden met minister Johan Vande Lanotte en de betrokken vervoersmaatschappijen. Mijn doel is dat alle federale ambtenaren, met inbegrip dus van de Brusselaars, gelijk behandeld worden en dat de federale Staat deze maatregel volledig betaalt via het derdebetalerssysteem, teneinde meerkosten voor de Brusselaars te voorkomen. Anders zou deze

moment où les transports en commun bruxellois sont déjà bondés.

A ce propos, et c'est là un autre élément du débat, il faut tenir compte du fait que les pouvoirs publics prennent aujourd'hui déjà en charge 80% du prix des abonnements. Une gratuité totale engendrerait-elle une cohue supplémentaire dans les transports en commun bruxellois ? Nous devons en tous cas examiner cette situation de près. Il se pourrait tout aussi bien que, suite à cette mesure, l'augmentation du nombre de voyageurs ne soit que relative.

Pour discuter de ces différentes questions et après mon entretien informel d'hier avec le ministre Vande Lanotte, j'ai prévu l'organisation, la semaine prochaine, d'une réunion de concertation avec lui et avec les sociétés de transport concernées. Je souhaite voir aboutir ces pourparlers de telle sorte que le gouvernement fédéral, et j'insiste sur ce point, traite tous les fonctionnaires fédéraux sur un pied d'égalité, ce y compris, bien entendu, les Bruxellois, sinon nous risquerions de stimuler l'exode urbain. Je signale d'ailleurs que le même problème pourrait se poser dans d'autres grandes villes qui ont déjà fait part aujourd'hui de leurs doléances à l'égard de cette mesure du gouvernement fédéral prise à Raversijde. Je crois d'ailleurs qu'il n'y a pas de budget supplémentaire prévu pour les grandes villes.

Le gouvernement fédéral pourrait-il trouver d'autres moyens pour traiter tous les fonctionnaires fédéraux sur pied d'égalité ? Cette compétence est en tout cas la leur, pas la nôtre. Nous pouvons simplement demander qu'il n'y ait pas de discrimination, ce qui me paraît légitime.

Lors de cette réunion, le plaiderai pour une prise en charge intégrale du coût de cette mesure par la voie du système de tiers payant par l'Etat fédéral afin qu'elle n'occasionne pas de frais supplémentaires pour les Bruxellois.

Mme la Présidente, je crois ainsi avoir répondu grosso modo à toutes les questions qui m'ont été posées.

Mme la Présidente.- Chacun a maintenant la possibilité de formuler une réplique ou de poser

maatregel de stadsvlucht weleens kunnen stimuleren. Overigens hebben ook andere grote steden al hun ongenoegen duidelijk gemaakt.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Moock heeft het woord.

une question complémentaire. MM. Moock, Cools, Grimberghs, Delathouwer, Cornelissen et Doulkeridis ont la parole. Que chacun s'exprime brièvement.

M. Michel Moock.- M. le Ministre, je constate que l'on a bien fait de vous poser certaines questions car pour le moment tout semble être en attente ; il n'y a quasiment aucune réponse et vous devez en outre encore rencontrer vos homologues. Les questions que l'on vous a posées ne sont certainement pas inutiles. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est dommage que les navetteurs utilisent les transports en commun aux heures de pointe et qu'il faudrait peut-être imaginer d'autres moyens. Je regrette également que seuls les fonctionnaires fédéraux bruxellois payent, dans l'état actuel des choses, ce qui me paraît tout de même inouï. Je constate que vous admettez ne pas avoir été consulté et ce n'est pas la première fois que cela arrive. Si rien ne bouge, nous nous dirigeons vers un district fédéral comme celui de Washington. Peut-être serons-nous alors plus heureux, puisqu'on on ne devra plus s'occuper de toute une série de choses qui seront faites pour nous.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- En enchaînant sur ce qu'a dit M. Michel Moock, c'est le sp.a de M. Louis Tobback qui avait proposé jadis la solution de district européen pour Bruxelles. C'est toujours cette même logique de dédain, de mépris, d'arrogance totale vis-à-vis de notre région qui est en vigueur puisque le Ministre Jos Chabert vient de nous confirmer l'exactitude de ce qui avait été écrit dans la presse. Je trouve inacceptable que ce soit par la radio que notre gouvernement apprenne de telles mesures ! Le contenu peut toujours être discuté, mais le procédé est inacceptable.

Je demande aussi avec insistance que si la discrimination dont il a déjà été question était maintenue, - c'est à dire que si demain on passait à 80 ou 100% de remboursement et qu'un fonctionnaire fédéral qui vient de Charleroi ou de Gand obtienne la gratuité complète pour le transport en commun alors qu'un fonctionnaire fédéral qui habitera Bruxelles ne pourrait en

De heer Michel Moock (in het Frans).- *Wij hebben er goed aan gedaan u bepaalde vragen te stellen, want er lijkt nog bijna niets vast te staan en u moet uw collega's nog ontmoeten. Het is inderdaad best mogelijk dat de MIVB bijkomende middelen zal moeten inzetten en het is ongehoord dat alleen de Brusselaars nog zullen moeten betalen. Het is niet de eerste keer dat wij niet geraadpleegd worden. Als er niets gebeurt, veranderen we nog in een federaal district.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Het was trouwens de sp.a van de heer Louis Tobback die met datzelfde misprijzen eens heeft voorgesteld om van Brussel een Europees district te maken. Het is ongehoord dat onze Regering dergelijke ideeën via de radio moet vernemen. Inhoudelijk is er misschien nog een debat mogelijk, maar procedureel is dit onaanvaardbaar!*

Als de discriminatie niet wordt weggewerkt, moeten wij ons met hand en tand tegen deze maatregel verzetten en naar het Overlegcomité stappen.

bénéficiaire -, que nous nous opposons alors avec force à une telle mesure. Si cette discrimination devait ne pas disparaître, je demande, comme mon collègue Jean-Pierre Cornelissen l'a fait avant moi, que le gouvernement régional saisisse immédiatement le comité de concertation entre le gouvernement fédéral et le gouvernement régional, car une telle discrimination dépasse l'entendement.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Une fois n'est pas coutume, je suis d'accord avec M. Jos Chabert, mais aussi avec M. Jean-Pierre Cornelissen et avec M. Marc Cools.

Premièrement, parce que j'entends que tout à coup, on se souvient que le fédéralisme de coopération et la loyauté fédérale existent. Voilà une bonne nouvelle!

Deuxièmement, parce que d'aucuns se souviennent que l'on pourrait même aller jusqu'à saisir le comité de concertation pour un problème de nature conflictuelle entre l'Etat et la région. C'est peut-être un des effets de l'approche des élections. Tant mieux, que l'on en soit conscient, mais je suis assez d'accord avec le Ministre Jos Chabert: personne ne nous empêche de nous parler. Je regrette juste que l'on n'ait pas anticipé sur cela.

Dernière remarque en ce qui concerne l'impact de la mesure sur les Bruxellois, hormis ceux qui sont fonctionnaires fédéraux : il faudra bien que l'on fasse un jour le point entre nous pour nous assurer que les Bruxellois ne soient pas lésés, qu'ils ne soient pas les seuls à être amenés à contribuer eux-mêmes pour le paiement de leurs déplacements en transports publics, et ce avant même de parler de gratuité. Evitons que ce soient seulement ceux qui ont un statut professionnel un peu inférieur ou pas de statut socio-professionnel parce qu'ils sont pour l'instant sans emploi, qui doivent contribuer pour se déplacer dans cette ville en transports publics, parce que tous les autres bénéficient d'un système à charge de tiers.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Robert Delathouwer.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik ben het wel eens met minister Chabert dat dit een geïsoleerd incident is, maar ik ben het ook eens met de heren Jean-Pierre Cornelissen en Marc Cools: dit moet niet nog eens gebeuren.*

Plotseling herinneren sommigen zich dat er zoiets bestaat als de federale loyaliteit en dat het Overlegcomité zich kan uitspreken over conflicten tussen de geledingen van ons federale land. Dat is heel mooi. Zoals minister Chabert opmerkte, verhindert niets ons echter met elkaar te praten. Het is jammer dat dat niet eerder is gebeurd.

Voor we beginnen over gratis openbaar vervoer, moeten we voorkomen dat de Brusselaars met een minder goede baan of zonder baan de enigen zijn die zelf hun verplaatsingen met het openbaar vervoer moeten betalen, terwijl alle anderen een abonnement krijgen dat door derden wordt betaald.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Robert Delathouwer heeft het woord.

M. Robert Delathouwer (*en néerlandais*):- *J'entends dire pour la énième fois que nous sommes tous partisans de transports publics gratuits, à l'exception du parti de M. Cools. Mais quand le SP-AGA met en pratique les promesses exprimées en ce sens, l'opposition est générale.*

M. Denis Grimberghs:- Quand vous étiez Secrétaire d'Etat, on ne pouvait pas en parler. On nous a interdit d'avancer sur ce problème. On avait déposé une résolution. Vous n'avez pas voulu qu'on en parle. (*Colloques.*)

Mme la Présidente:- Ecoutons M. Delathouwer.

M. Robert Delathouwer (*en néerlandais*):- *La démocratie, c'est aussi écouter les autres.*

Un seul, comme par hasard un sp.a a trouvé une solution au problème actuel. Qui a parlé de l'abonnement MTB ? En la matière, le ministre Vande Lanotte était votre seul interlocuteur, M. Chabert, car cela relève de sa seule compétence. Tout le reste relève de la compétence d'autres ministres.

Peu importe que le tiers-payant soit une entreprise privée ou l'état fédéral. Le ministre Vande Lanotte a fait une promesse et il l'a tenue. La discrimination des fonctionnaires fédéraux bruxellois est effectivement un problème. J'ai dit quelle voie devait être empruntée à cet effet. Si vous optez pour une autre solution, allez frapper à la porte de la ministre Arena.

Ce que le cdH veut réaliser en une fois par le biais d'un impôt, nous souhaitons le mettre en œuvre étape par étape. C'est la différence entre le cdH et le SP-AGA. Cependant, nos intentions sont les mêmes. Arrêtez donc d'être systématiquement négatifs par rapport à ce que nous faisons. Nous sommes accusés de 'dédain' pour les institutions bruxelloises, mais voyez la satisfaction des milliers

De heer Robert Delathouwer:- Ik heb mijn best moeten doen om niet in lachen uit te barsten. Ik hoor hier namelijk voor de zoveelste keer dat we eigenlijk allemaal toch wel voor gratis openbaar vervoer zijn - op een na: de heer Cools heeft gezegd dat zijn partij er tegen is. Ere wie ere toekomt. Maar het is toch wel vervelend als het de sp.a is die gratis openbaar vervoer in praktijk brengt! Overal hebben we deze maatregel opgelegd, overal was men er tegen! Telkens als de sp.a een belofte waarmaakt, heeft dat tegenstand opgeroepen. Dat is de realiteit!

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*):- *Wanneer u Staatssecretaris was, mocht daar zelfs niet over gedebatteerd worden! Dat dossier mocht toen niet vooruit gaan. Onze fractie had een resolutie ingediend waar u tijdens al die jaren zelfs niet naar geluisterd hebt! (Hevig rumoer.)*

Mevrouw de Voorzitter:- Laten we luisteren naar de heer Delathouwer.

De heer Robert Delathouwer:- Democratie is ook af en toe eens naar de andere luisteren.

Er is er ook maar een, toevallig weer een sp.a-er, die een oplossing heeft aangereikt voor het actuele probleem. Wie heeft hier over het MTB-abonnement gesproken? Dat is het enige waarmee u naar Minister Vande Lanotte kunt gaan, minister Chabert, want dat is het enige waarvoor hij bevoegd is: via de NMBS het MTB-abonnement. Voor al de rest moet u bij andere ministers zijn.

Het maakt niets uit of de derde betaler een privé-bedrijf is dan wel de federale overheid. Minister Vande Lanotte heeft iets beloofd en komt zijn belofte na. De discriminatie van Brusselse federale ambtenaren is inderdaad een probleem. Ik heb gezegd welke weg u daarvoor moet bewandelen. Als u een ander pad kiest, klopt dan eens aan bij minister Arena.

Wat cdH in een keer wil verwezenlijken met behulp van een belasting, wensen we stap voor stap tot stand te brengen. Dat is het verschil tussen cdH en sp.a. We hebben echter dezelfde intenties. Houd daarom op altijd negatief te zijn tegenover wat we doen. We worden beschuldigd van misprijzen voor de Brusselse instellingen, maar leg

de personnes qui voyagent gratuitement en transport public. (Colloques.)

M. Denis Grimberghs.- Vous n'avez pas le réflexe bruxellois, M. Delathouwer.

Mme la Présidente.- Si nous en revenions maintenant au sujet qui nous préoccupe ? Ceci n'est pas la dernière séance. A cause des incidents lors de la séance précédente, celle-ci se tiendra lundi.

La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen pour une brève intervention.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Mme la Présidente, mon intervention n'aurait pas dû n'être qu'une question d'actualité. Ce sujet aurait dû faire l'objet d'un mini-débat. Il faudra que l'on change le règlement en ce sens.

Mme la Présidente.- Absolument, mais il s'agira aujourd'hui vraiment d'un mini-débat, vu le temps dont nous disposons.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- J'ai entendu avec beaucoup d'intérêt la réponse du Ministre. J'entends qu'une concertation va se tenir a posteriori. J'ignore ce qu'elle peut encore changer aux décisions prises à Raversijde. Je ne suis pas très optimiste quant aux résultats et à l'inversion de certaines tendances que l'on obtiendra en ne faisant appel qu'à la bonne volonté. Je crois qu'il vous faudra tôt ou tard faire saisir le comité de concertation. Le problème qui se pose ici est bien celui de la loyauté fédérale, à ce qu'il me semble.

Mme la Présidente.- Merci, M. Jean-Pierre Cornelissen. La parole est à M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Je confirme que dans ce discours, le fédéral fait preuve de beaucoup d'arrogance. Pourquoi cette arrogance, en particulier de la part du sp.a ? Parce qu'il y a un silence-radio de la part du PS et de MR. Pourquoi M. Louis Michel et Mme Laurette Onkelinx n'interviennent-ils pas au niveau fédéral, par rapport à leurs collègues ministres, pour leur dire

uw oor eens te luisteren bij de duizenden die gratis met het openbaar vervoer rijden. Zij zijn wel tevreden. (*Rumoer.*)

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *U denkt niet als een Brusselaar, Mijnheer Delathouwer.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft het woord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Het onderwerp van mijn tussenkomst hoort eerder thuis in een minidebat dan in een dringende vraag. Het reglement zou in die zin moeten worden gewijzigd.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Uit de woorden van de minister maak ik op dat er a posteriori overleg zal worden gepleegd. Kan dat overleg nog iets veranderen aan de beslissingen die in Raversijde genomen zijn? Ik denk niet dat goede wil volstaat om resultaat te boeken. Vroeg of laat moet u de koe bij de hoorns vatten en deze zaak voorleggen aan het Overlegcomité. Naar mijn mening gaat het hier wel degelijk om een probleem van federale loyaliteit.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ook ik vind dat de federale overheid arrogant is opgetreden. Ik begrijp die houding niet, zeker niet vanwege de sp.a. De PS en de MR hullen zich in stilzwijgen. De ministers Louis Michel en Laurette Onkelinx hadden hun collega's erop kunnen wijzen dat deze vorm van discriminatie onaanvaardbaar is. Het is trouwens gemakkelijk hier te komen*

qu'il faut parler ici de discrimination et que cela est inacceptable ? Il est en effet facile de venir pleurnicher ici par rapport à ce qui se fait au niveau fédéral, sachant que personne ne l'entendra à l'extérieur. Je trouve tout cela extraordinaire !

Le deuxième élément qui permet de parler ici d'arrogance, c'est que M. Jos Chabert nous dit avoir appris cette décision par la radio. Peut-être est-ce dû à votre âge, auquel cas je vous témoigne du respect. Vous êtes un philosophe, M. le Ministre ; vous avez appris à ne pas prendre les choses trop à cœur.

Ne croyez-vous toutefois pas que ce type d'attitude, celui du bon père de famille qui attend et qui prend rendez-vous, continue à alimenter l'arrogance de certains autres au niveau fédéral ? Ils se moquent de ce type de réaction. Sur le dossier des vols, et sur le dossier de la STIB, la situation est identique. Nous sommes à chaque fois confrontés au même phénomène. Quand M. Vande Lanotte ou M. Anciaux prennent des décisions défavorables à Bruxelles, les représentants francophones au fédéral se taisent et Bruxelles attend et prend des rendez-vous. Il ne faut dès lors pas s'étonner que l'on continue, au niveau fédéral, à considérer Bruxelles comme une sous-région. *(Colloques.)*

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Mme la Présidente, je répondrai tout d'abord à M. Christos Doulkeridis. N'êtes-vous pas d'accord pour convenir avec moi qu'en ce moment, dans cette enceinte, tout le monde donne l'impression d'avoir trop peu dormi la nuit passée ?

Plus sérieusement, je voudrais dire ceci : après la conversation que j'ai eue avec M. Vande Lanotte, je suis persuadé que le problème ne se limite pas à Bruxelles. Les autres grandes villes ont également déjà riposté, en disant : "Pourquoi pas nos fonctionnaires fédéraux dans les villes respectives ?". Le gouvernement fédéral s'est rendu compte qu'il y avait là un problème de

jammeren, terwijl niemand buiten dit Parlement het ooit zal horen.

Een ander teken van arrogantie is dat de heer Jos Chabert de beslissing via de radio heeft moeten vernemen. Misschien is het door uw respectabele leeftijd dat u die dingen niet te zeer aan uw hart laat komen en u een filosofische houding aanneemt?

*Maar denkt u niet dat uw afwachtende houding de arrogantie van sommige federale mandatarissen nog meer voedt? Het MIVB-dossier gaat dezelfde weg op als dat van de nachtvluchten. Wanneer de heer Johan Vande Lanotte en de heer Bert Anciaux beslissingen nemen die negatieve gevolgen hebben voor Brussel, zwijgen de Franstalige federale mandatarissen en neemt Brussel een afwachtende houding aan. Het is dan ook niet verwonderlijk dat Brussel op federaal niveau als een tweederangsgewest wordt beschouwd. *(Samenspraak.)**

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jos Chabert, Minister, heeft het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *Ik beantwoord eerst de vraag van de heer Christos Doulkeridis.*

Na mijn gesprek met de heer Johan Vande Lanotte heb ik begrepen dat het probleem zich niet tot Brussel beperkt. Andere grote Belgische steden hebben al laten blijken dat het niet logisch is dat hun federale ambtenaren geen gratis openbaar vervoer kunnen genieten. De federale regering heeft ingezien dat het systeem discriminerend is.

discrimination, Mme la Présidente.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Ce n'est pas le même problème d'exode urbain, M. Chabert. Parce que Liège, c'est la même région.

Mme la Présidente.- Laissez donc M. Jos Chabert s'exprimer. Je vous avais demandé d'être concis, sinon nous ne voterons jamais. La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- J'ai demandé à M. Johan Vande Lanotte comment il allait résoudre ce problème. Je lui ai dit qu'il avait annoncé des choses qui ne sont pas de nature à calmer les esprits, même si les mesures prises par le gouvernement sont bien intentionnées et positives pour les grandes villes puisqu'elles visent à diminuer les files. Il m'a répondu qu'il se rendait compte qu'il y avait bien là un vrai problème et qu'il fallait trouver une solution. Celle-ci sera peut-être budgétaire, car il faudra encore augmenter la mise. Il a dit également que l'argent qui était mis de côté ne permettait pas encore de faire cela dans les grandes villes. Il faudra donc prendre son mal en patience, mais tout cela est prévu pour les années qui viennent.

M. Marc Cools.- Il n'a qu'à accorder 90% au lieu de 100% et l'argent sera tout trouvé.

Mme la Présidente.- Nous vous demandons d'être très attentif à ce dossier.

M. Jos Chabert, Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide Médicale Urgente.- Je demande maintenant que l'on prenne patience et que l'on se ménage la possibilité d'avoir cette concertation avec le gouvernement fédéral et de mettre sur la table tout ce qui est de nature à rendre les décisions qu'ils ont prises peu populaires dans les grandes villes. Je suis persuadé qu'il y a moyen de trouver des solutions. Nous allons faire des

De heer Jean-Pierre Cornelissen *(in het Frans).*- *Maar het probleem van de stadsvlucht stelt zich daar niet op dezelfde manier. De steden en hun omringende gebieden bevinden zich immers in hetzelfde Gewest.*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *Ik heb de heer Johan Vande Lanotte gevraagd hoe hij het probleem zou oplossen. Ik heb hem duidelijk gemaakt dat de maatregelen die hij had aangekondigd, de gemoederen niet tot bedaren zouden brengen, hoewel ze ook voordelen bieden voor de grote steden, zoals minder verkeersdrukte. Hij heeft me geantwoord dat hij een oplossing zou zoeken, wellicht op budgettair vlak. Maar voorlopig heeft hij de nodige middelen niet ter beschikking. We zullen dus geduld moeten oefenen.*

De heer Marc Cools *(in het Frans).*- *Als hij 90 procent zou toekennen in plaats van 100 procent, zou hij het geld al gevonden hebben.*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *Ik stel voor dat we de mogelijkheid van overleg met de federale regering benutten om alle federale beslissingen die in de grote steden niet in goede aarde vielen, te berde te brengen. Ik ben ervan overtuigd dat we tot een oplossing zullen komen, ook al moeten we rekening houden met de indeling van België in gewesten. Ik ben geen overtuigd confederalist*

propositions et discuter ensemble, mais il faudra tenir compte du fait régional en Belgique. Je ne suis bien entendu pas un confédéraliste convaincu, mais je dis que, quand on construit un régime fédéral, il faut respecter les entités fédérées qui constituent ce pays.

Mme la Présidente.- Nous sommes d'accord avec vous.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. BENOÎT CEREXHE À M. JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, CONCERNANT "LA DÉCISION DE CERTAINES COMMUNES D'OCTROI D'UN SUBSIDE À DES ASBL POUR LA SURVEILLANCE DE LEUR TERRITOIRE".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PAUL GALAND CONCERNANT "LA DÉCISION DE CERTAINES COMMUNES D'OCTROI D'UN SUBSIDE À DES ASBL POUR LA SURVEILLANCE DE LEUR TERRITOIRE".

Mme la Présidente.- Vu les circonstances, c'est M. Gosuin qui répondra à la place de M. Simonet aux deux questions.

La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Merci Mme la Présidente. M. le Ministre, vous aurez certainement eu vent de la décision prise par le conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre de désaffecter 250.000 euros de sa dotation à la zone de police et d'affecter cette même somme à une asbl chargée de conclure un contrat avec une société de gardiennage afin d'assurer la sécurité le soir et la nuit sur le territoire de la commune. Deux autres communes,

maar ik vind wel dat we de verschillende deelgebieden moeten respecteren.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE AAN DE HEER JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BETREFFENDE "DE BESLISSING VAN SOMMIGE GEMEENTEN OM EEN SUBSIDIE TE VERLENEN AAN VZW'S VOOR HET TOEZICHT OP HUN GRONDGEBIED".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND BETREFFENDE "DE BESLISSING VAN SOMMIGE GEMEENTEN OM EEN SUBSIDIE TE VERLENEN AAN VZW'S VOOR HET TOEZICHT OP HUN GRONDGEBIED".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *De gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe zou beslist hebben 250.000 euro van de dotatie aan de politiezone toe te kennen aan een vzw die een contract met een bewakingsfirma moet sluiten om 's avonds en 's nachts de veiligheid in de gemeente te waarborgen. Wat denkt de Regering als toezichhoudende overheid van die beslissing? Sint-Lambrechts-Woluwe en Etterbeek hadden*

à savoir Woluwe-Saint-Lambert et Etterbeek projetaient, je dis bien projetaient, de prendre le même type de décision. Apparemment, ils en sont revenus à des solutions plus raisonnables.

J'aurais voulu connaître la position du Gouvernement par rapport à cette décision du conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre. Vous exercez tout de même la tutelle sur ladite commune. Le Ministre de l'Intérieur d'il y a un an, M. Duquesne, avait, dans un cas similaire d'une commune de la périphérie, très clairement fustigé cette attitude. Il s'agit de la commune de Rhode-Saint-Genèse, et le ministre disait que le maintien de la sécurité publique sur le territoire est une mission prioritaire des pouvoirs publics qui ne peut être totalement ou partiellement déléguée! Cela ne me pose aucun problème et nous l'avions d'ailleurs dit à l'époque. Moi, je ne fais pas de politique polémique, M. Cools. Je voudrais que notre Gouvernement rappelle très clairement que c'est une mission prioritaire des pouvoirs publics que d'assurer la sécurité sur le territoire et que ce n'est pas une mission qu'on peut déléguer au secteur privé comme on veut le faire à Woluwe-Saint-Pierre, puisque la décision a été prise par la majorité au dernier conseil communal, ainsi qu'à Woluwe-Saint-Lambert, d'ailleurs.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Paul Galand.

M. Paul Galand.- J'ai fait parvenir la même question. De par le passé, j'ai déjà insisté sur différents aspects de sécurité, et en particulier de la sécurité civile. Nous posons aujourd'hui cette question par rapport à ce qui a été voté au conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre, parce que nous estimons que la Région doit davantage appuyer des options destinées à soutenir des agents de prévention, et non pas avoir recours au privé. Cela va à l'encontre de l'idée que l'on se fait de la responsabilité des pouvoirs publics en la matière. Je voulais donc demander s'il n'y avait pas là une contradiction par rapport aux options prioritaires de la Région et vérifier si ce sont bien là ses options.

Mme la Présidente.- Merci beaucoup M. Galand. La parole est à M. Didier Gosuin, Ministre.

gelijkaardige plannen maar zijn ervan teruggekomen.

Ik vraag dat onze Regering, net zoals de heer Duquesne een jaar geleden in verband met Sint-Genesius-Rode, benadrukt dat de openbare veiligheid een prioritaire opdracht van de overheid is die niet geheel of gedeeltelijk aan de privé-sector mag worden gedelegeerd.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Paul Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Ik heb reeds meermaals het probleem van de burgerwachten benadrukt. Het Gewest moet veeleer de stadswachters ondersteunen in plaats van een beroep op de privé-sector te doen. De beslissing van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe gaat in tegen de idee dat de overheid de veiligheid moet waarborgen. Gaat die beslissing niet in tegen bepaalde prioritaire beleidskeuzes van het Gewest?*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Didier Gosuin, Minister, heeft het woord. Hij zal antwoorden namens de heer Jacques Simonet, Minister-

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur (*au nom de M. Jacques Simonet, Ministre-Président*).- Mme la Présidente, Mesdames, Messieurs, puisque les honorables membres interrogent mon collègue sur un dossier de tutelle, je répondrai dans le respect de l'ordonnance du 14 mai 1998 modifiée par l'ordonnance du 18 avril 2002, organisant la tutelle administrative sur les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance et son arrêté d'exécution du 16 juillet 1998 prévoient que les actes des autorités communales doivent être transmis à l'autorité de tutelle dans les vingt jours de la date où ils ont été pris.

Mon collègue s'est effectivement renseigné pour savoir si cette décision avait déjà été transmise à l'administration des pouvoirs locaux, ce qui n'est pas le cas, et il vous assure que dès qu'il disposera des termes de la décision en question, il ne manquera pas de se prononcer sur la légalité d'une telle délibération.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Benoît Cerexhe, puis à M. Paul Galand.

M. Benoît Cerexhe.- Je peux vous transmettre copie de la décision qui a été votée au conseil communal de Woluwe-Saint-Pierre, M. le Ministre!

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur.- Dommage que vous ne l'ayez pas déjà fait!

Mme la Présidente.- Vous n'êtes pas sans savoir qu'il faut d'office une transmission à la tutelle.

M. Benoît Cerexhe.- J'entends bien Mme la Présidente, je connais les procédures. Mais j'aurais aimé une position de principe de la part de votre Gouvernement sur l'intention de confier la sécurité

Voorzitter.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel (*in het Frans*).- *De ordonnantie van 14 mei 1998 houdende regeling van het administratief toezicht op de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 18 april 2002, en het uitvoeringsbesluit van 16 juli 1998 bepalen dat de handelingen van de gemeenten binnen twintig dagen nadat ze aangenomen zijn aan de toezichthoudende overheid moeten worden meegedeeld.*

De betwiste beslissing werd nog niet aan het Bestuur Plaatselijke Besturen overgemaakt, maar zodra mijn collega over die beslissing beschikt, zal hij zich over de wettelijkheid hiervan uitspreken.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Ik kan u een kopie bezorgen van de beslissing van de gemeenteraad van Sint-Pieters-Woluwe!*

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel (*in het Frans*).- Het is jammer dat u dat niet eerder gedaan hebt!

Mevrouw de Voorzitter.- Er moet ambtshalve een kopie aan de toezichthoudende overheid worden toegezonden.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Ik ken de procedures. Ik had evenwel graag geweten welk standpunt de Regering inneemt over het voornemen van een gemeente om de openbare*

publique et les patrouilles sur le territoire d'une commune au secteur privé. Quelle est l'attitude de votre Gouvernement par rapport à cela ?

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur.- Mon collègue vous a répondu par ma voix que le Gouvernement sera saisi lorsque nous aurons tous les termes de la décision.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Paul Galand.

M. Paul Galand.- Ne trouvez-vous pas normal qu'on s'inquiète ? Une dérive des services publics et des missions des pouvoirs publics vers le secteur privé est absolument inacceptable pour nous. Ce n'est pas ainsi que l'on va améliorer la sécurité du citoyen.

M. Bernard Ide.- M. Gosuin, j'ai le texte ici, si vous souhaitez répondre malgré tout.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. SVEN GATZ À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR, CONCERNANT "L'AVIS DU GOUVERNEMENT BRUXELLOIS SUR LE PLAN FÉDÉRAL DE DÉVELOPPEMENT DURABLE".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Sven Gatz.

veiligheid en de patrouilles op haar grondgebied aan de privé-sector toe te vertrouwen.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel *(in het Frans)*.- *De Regering zal hierover een standpunt innemen zodra wij de tekst van de beslissing kennen.*

De heer Bernard Ide *(in het Frans)*.- *Ik heb de tekst, mocht u toch willen antwoorden.*

De heer Benoît Cerexhe *(in het Frans)*.- *Het is toch logisch dat wij ongerust zijn. De overheden moeten hun opdrachten correct uitvoeren en het is onaanvaardbaar dat deze aan de privé-sector worden overdragen. Dat is geen goede manier om de veiligheid van de burger te verbeteren.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SVEN GATZ AAN DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU EN WATERBELEID, NATUURBEHOUD, OPENBARE NETHEID EN BUITENLANDSE HANDEL, BETREFFENDE "HET ADVIES VAN DE BRUSSELSE REGERING OVER HET FEDERAAL PLAN VOOR DUURZAME ONTWIKKELING".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Sven Gatz heeft het woord.

M. Sven Gatz (*en néerlandais*).- *Le développement durable a déjà été évoqué à plusieurs reprises au sein de ce Parlement, notamment à l'occasion de la résolution approuvée à la veille du sommet de Johannesburg. Une approche décentralisée menée par vous-même et l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ne me pose aucun problème. Cependant, le développement durable, thème transversal par excellence, dépasse le seul cadre de l'environnement.*

Le gouvernement fédéral élabore un plan quadriennal de développement durable. L'objectif est que les gouvernements des différentes Communautés et Régions donnent leur avis en la matière. Si je ne m'abuse, le Gouvernement bruxellois n'a pas encore rendu d'avis. Pourquoi ? L'avis doit être remis au plus tard pour le 14 mai. Je souhaiterais connaître le contenu de cet avis. Si le texte est très long, je vous saurais gré de me le fournir par écrit et d'en esquisser d'ores et déjà les lignes directrices.

Outre l'IBGE, j'aimerais également connaître le nom des autres institutions associées à cet avis. Cette matière n'a pas été abordée jusqu'à présent. Pourquoi le Conseil n'a-t-il pas été associé ?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Didier Gosuin, Ministre.

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur (*en néerlandais*).- *J'ai reçu aujourd'hui l'avis de l'IBGE concernant le plan fédéral de développement durable. Comme il est extrêmement long et détaillé, je me limiterai à quelques points intéressants.*

La Région bruxelloise souhaite principalement des éléments concrets et la valorisation des accords de coopération entre les autorités fédérales et les Régions. Il faut une approche plus globale en matière de consommation durable notamment. Le gouvernement fédéral a négligé un aspect

De heer Sven Gatz.- We hebben het in dit Parlement al meermaals gehad over duurzame ontwikkeling, onder meer naar aanleiding van de resolutie die we vlak voor de top van Johannesburg hebben goedgekeurd. Ik heb geen moeite met een gecentraliseerde aanpak door u en het Brussels Instituut voor Milieubeheer, maar duurzame ontwikkeling gaat over meer dan het milieu alleen. Het is bij uitstek een transversaal thema.

De federale regering werkt aan een vierjarenplan voor duurzame ontwikkeling. Het is de bedoeling dat de regeringen van de verschillende Gemeenschappen en Gewesten daarbij advies geven. Tenzij ik verkeerd ben ingelicht, heeft de Brusselse regering nog geen advies verstrekt. Waarom is dat nog niet gebeurd? Het advies moet worden ingediend voor 14 mei. Ik zou graag de inhoud van het advies kennen. Indien dit een zeer omvangrijk advies is, vraag ik u het mij schriftelijk te willen bezorgen en nu alvast de krachtlijnen ervan schetsen.

Daarnaast zou ik ook graag weten welke instellingen, naast het Brussels Instituut voor Milieubeheer, betrokken zijn bij het advies. Deze zaak werd tot nu toe niet besproken in het Brussels Parlement. Waarom werd de Raad er niet bij betrokken?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Didier Gosuin, Minister, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel.- Ik heb het advies van het Brussels Instituut voor Milieubeheer betreffende het federaal plan voor duurzame ontwikkeling vandaag ontvangen. Het advies is zeer gedetailleerd en lang. Ik kan het hier dan ook niet volledig bespreken.

Sta mij evenwel toe enkele interessante punten toe te lichten. Het Brussels Gewest wil vooral concrete elementen en de valorisatie van de samenwerkingsakkoorden tussen de federale overheid en de Gewesten. Men heeft bijvoorbeeld vastgesteld dat voor duurzame consumptie er een meer globale aanpak vereist is dan wat nu het

important de la gestion durable : son influence sur les normes des produits. Pour un logement convenable et bon marché, des éléments tels que la qualité environnementale, la pollution intérieure et une politique de réduction de la consommation énergétique doivent également être pris en considération.

Le gouvernement régional mène aussi une action très importante avec la Cellule d'action Ville Durable, une instance multidisciplinaire. Nous avons veillé à ce que le développement durable soit davantage qu'une déclaration d'intentions. Un répertoire des actions concrètes en la matière est à l'ordre du jour du Conseil des ministres de la semaine prochaine. Vous recevrez sous peu ce répertoire d'expériences très concrètes.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Sven Gatz.

M. Sven Gatz (en néerlandais).- *Mieux vaut tard que jamais. Je me réjouis de savoir que le Gouvernement remettra son avis dans les temps. Je présume que le contenu de cet avis sera communiqué ultérieurement aux membres du Parlement.*

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur (en néerlandais).- *Effectivement.*

M. Sven Gatz (en néerlandais).- *J'apprécierais également que les parlementaires soient informés à l'avance lors de la prochaine législature.*

M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur (en

geval is. De federale regering heeft iets belangrijks vergeten voor een duurzaam beheer, namelijk haar invloed op de productnormen. Voor een goedkope en correcte huisvesting moet ook rekening worden gehouden met elementen als de milieukwaliteit, de binnenhuisvervuiling en een beleid om het energiegebruik te verminderen.

Dan is er nog een zeer belangrijke actie van de gewestregering, namelijk ons werk met de Actiecel Duurzame Stad, een multidisciplinaire instantie. We hebben ervoor gezorgd dat het engagement voor duurzame ontwikkeling niet beperkt bleef tot intentieverklaringen.

Een repertorium van de concrete acties inzake duurzame ontwikkeling staat op de agenda van de Ministerraad van volgende week. Dit initiatief biedt informatie over een aantal zeer concrete experimenten. U zal dit repertorium binnenkort ontvangen.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Sven Gatz heeft het woord.

De heer Sven Gatz.- Beter laat dan nooit. Als ik het goed heb begrepen, zal de regering haar advies tijdig indienen. Ik kan mij daar slechts over verheugen en ik veronderstel dat de inhoud van dit advies later zal worden megedeeld aan de parlementsleden.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel.- *Inderdaad.*

De heer Sven Gatz.- Ik zou het op prijs stellen als in de volgende legislatuur ook op parlementair niveau op voorhand enige informatie werd verstrekt. Volgens mij kan dat de nu al hoogstaande kwaliteit van het werk slechts ten goede komen.

De heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel.- Ik zal het advies meedelen.

néerlandais).- *Je communiquerai l'avis.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-FRANÇOISE THEUNISSEN À M. JOS CHABERT, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES TRAVAUX PUBLICS, DU TRANSPORT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE, CONCERNANT "LES TRAVAUX À LA JONCTION DES RUES HÔTEL DES MONNAIES ET DE LA VICTOIRE".

Mme la Présidente.- La parole est à Mme Anne-Françoise Theunissen.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Mme la Présidente, M. Chabert, chers collègues, depuis quelques semaines, des travaux sont effectués à la jonction de la rue de la Victoire et de la rue Hôtel des Monnaies. Ces travaux visent à créer une troisième voie de circulation à la rue Hôtel des Monnaies afin d'y faciliter le transit. Ces travaux sont effectués dans le périmètre du nouveau contrat de quartier à Saint-Gilles. Ce contrat s'étale de la rue Hôtel des Monnaies, au Carré des Monnaies, à la rue du Métal, à la rue de la Victoire, et jus qu'aux différents croisements.

Les contrats de quartier visent d'une part à améliorer le logement, l'environnement, c'est-à-dire les espaces publics qu'il faut parfois créer, et, d'autre part, à favoriser la vie des associations sociales et culturelles. Il me semble qu'augmenter les capacités de circulation dans un périmètre de contrat de quartier qui vise à améliorer l'environnement pour que les gens vivent davantage ensemble est quelque part antinomique. Je souhaiterais donc savoir s'il y a eu concertation entre la commune qui est chargée de mettre en place ce contrat de quartier, - sachant que le Carré Hôtel des Monnaies doit être un lieu de détente, de rencontre, voire un lieu où les enfants peuvent aller jouer - et vous-même, pour modifier la circulation de la rue Hôtel des Monnaies. Si oui, avez-vous prévu de sécuriser ce périmètre connaissant l'affectation qui lui est destinée ?

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-FRANÇOISE THEUNISSEN AAN DE HEER JOS CHABERT, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN, VERVOER, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP, BETREFFENDE "DE WERKEN OP HET KRUISPUNT VAN DE MUNTHOFSTRAAT EN DE OVERWINNINGSSTRAAT".

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft het woord.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (*in het Frans*).- *Op het kruispunt van de Munthofstraat en de Overwinningstraat worden er werken uitgevoerd om een derde baanvak in de Munthofstraat aan te leggen en het verkeer vlotter te laten verlopen. Die werken vallen binnen de perimeter van het nieuwe wijkcontract voor Sint-Gillis.*

De wijkcontracten hebben enerzijds tot doel de huisvesting en de leefomgeving te verbeteren en anderzijds de activiteiten van sociale en culturele verenigingen te steunen. Het lijkt mij dan ook tegenstrijdig de verkeerscapaciteit van een straat te verhogen in het kader van een wijkcontract dat tot doel heeft de leefomgeving van de inwoners te verbeteren. Het Munthofblok moet een gezellige ontmoetingsplaats worden, een plaats waar kinderen kunnen spelen. Is er overleg met de gemeente geweest? Zo ja, zal de perimeter veiliger worden gemaakt?

Mme la Présidente.- La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Mme la Présidente, chers collègues, les travaux actuellement réalisés à hauteur du carrefour de la rue Hôtel des Monnaies avec la rue de la Victoire ont pour but d'aménager une bande de circulation supplémentaire pour les véhicules bifurquant à gauche dans ce carrefour. En outre, un plateau surélevé est aménagé sur la totalité du carrefour. Ces travaux de réaménagement sont réalisés à la demande, et après concertation avec la commune de Saint-Gilles, parce que ce carrefour s'est trouvé surchargé suite aux nombreux véhicules bifurquant à gauche à la hauteur de ce carrefour. Le permis a été délivré le 1^{er} avril 2003, après une concertation publique et à la condition que l'on aménage un plateau surélevé sur l'intégralité du carrefour, afin de lui donner un caractère plus convivial. Le réaménagement du carrefour pourra sans doute être intégré dans les plans du contrat de quartier dont l'élaboration a débuté après la décision concernant le carrefour Hôtel des Monnaies - Victoire.

Par ailleurs, on ne peut perdre de vue que la rue Hôtel des Monnaies est désignée comme une voirie inter-quartier dans le PRAS. Si nous ne veillons pas au déroulement normal du trafic dans la rue Hôtel des Monnaies, cela aurait sans aucun doute des conséquences néfastes sur la qualité de vie des riverains dans les quartiers longeant cette voirie, suite à l'augmentation du trafic dans les rues latérales de la rue Hôtel des Monnaies. En imposant la condition de réaménager l'intégralité du carrefour en plateau surélevé, le service régional d'urbanisme a anticipé sur ce contrat de quartier et veillé à la compatibilité avec celui-ci.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Ces travaux qui visent à augmenter la circulation me paraissent antinomiques avec ce qui doit être effectué comme réaménagement du Carré Hôtel des Monnaies, réaménagement conçu pour que les habitants puissent se rencontrer et se détendre. Réaménagement qui doit intégrer des espaces pour les enfants. Je souhaiterais que vous m'expliquiez

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jos Chabert, Minister, heeft het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans).*- *De werken hebben tot doel een extra baanvak aan te leggen voor de wagens die op het kruispunt links indraaien, aangezien die wagens momenteel vaak het hele kruispunt blokkeren. Bovendien is op het kruispunt een verkeersplateau aangelegd. Die werken zijn op verzoek van en in overleg met de gemeente Sint-Gillis uitgevoerd. De vergunning werd op 1 april 2003 afgegeven, na een openbaar onderzoek en op voorwaarde dat er op het volledige kruispunt een verkeersplateau zou komen.*

De Munthofstraat is in het GBP ingekleurd als een interwijkenweg. Als het verkeer in die straat niet vlot verloopt, heeft dit negatieve gevolgen voor de leefkwaliteit van de omwonenden, aangezien dan het verkeer in de zijstraten toeneemt. Door de aanleg van het verkeersplateau loopt de stedenbouwkundige dienst vooruit op het wijkcontract.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen *(in het Frans).*- *Ik snap niet hoe dat verkeersplateau kan bijdragen tot een veiliger verkeer en meer gezelligheid voor de omwonenden. Momenteel is het kruispunt nergens verhoogd en helt het enkel af in de richting van de Overwinningstraat.*

en quoi consiste ce fameux plateau surélevé à ce carrefour qui vise à assurer une meilleure convivialité de la circulation et de l'ensemble des habitants. Je ne visualise pas du tout ce que cela veut dire. Pour le moment, le carrefour reste toujours bien plat, avec seulement la déclivité de la rue de la Victoire.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Je ne suis pas ingénieur et je fais confiance à ceux qui ont beaucoup plus d'expérience que moi en matière d'aménagement de beaux carrefours et de beaux quartiers. Ce sont des ingénieurs, des urbanistes, c'est la commune de Saint-Gilles dont tout le monde sait qu'elle est bien gérée. J'ai donc une grande confiance en ceux qui ont ces responsabilités. Je suis par ailleurs un fervent partisan du principe de subsidiarité en la matière et souhaite que les propositions proviennent de la population elle-même. Si la proposition est bonne, nous exécuterons leur volonté. Nous travaillons en effet dans l'intérêt des habitants.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Mme la Présidente, je ne peux m'empêcher de dire qu'il est temps que les habitants de la rue Hôtel des Monnaies organisent un comité de quartier pour demander qu'on diminue la circulation dans cette rue et qu'on la ralentisse. Je crois qu'en faisant cela on rencontrerait les besoins des habitants.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Le permis a été délivré le 1^{er} avril 2003 après une concertation publique. Le public a donc été consulté. Le corollaire était que l'on aménage un plateau surélevé sur l'intégralité du carrefour afin de le rendre plus convivial.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Mais vous ne pouvez pas m'expliquer ce qu'est un plateau surélevé, qui de surcroît a été décidé avant que ne soit constitué le contrat de quartier! Je répète, le projet que vous avez approuvé est antinomique avec le projet de contrat de quartier.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *Ik ben geen ingenieur, maar ik heb alle vertrouwen in mensen met meer ervaring in het aanleggen van mooie plateaus en mooie wijken en in het bestuur van Sint-Gillis, een gemeente waarvan iedereen weet dat ze goed wordt geleid. Ik ben overigens een fervent voorstander van het subsidiariteitsbeginsel en wens dat de bevolking zelf voorstellen doet. Als het voorstel goed is, zullen wij het uitvoeren. Wij werken immers in het belang van de burger.*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (*in het Frans*).- *Het is tijd dat de inwoners van de Munthofstraat een wijkcomité oprichten om te ijveren voor minder en trager verkeer in hun straat. Op die manier kan rekening met de behoeften van de buurtbewoners worden gehouden.*

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *Het publiek werd geraadpleegd in het kader van het openbaar onderzoek. Naar aanleiding hiervan werd een verkeersplateau aangelegd om het kruispunt aangenamer te maken.*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (*in het Frans*).- *U kunt mij niet uitleggen wat een verkeersplateau is. Bovendien werd dat aangelegd vóór de uitvoering van het wijkcontract!*

Mme la Présidente.- Nous demandons à M. Chabert que ses services montrent concrètement à quoi ressemble ce plateau en coupe et en plan. Mme Anne-Françoise Theunissen aura ces dessins dans les meilleurs délais.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À LA CONVENTION
DU 4 AVRIL 2003 ENTRE L'ÉTAT
FÉDÉRAL, LA RÉGION FLAMANDE,
LA RÉGION WALLONNE ET LA
RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, VISANT À METTRE EN
OEUVRE LE PROGRAMME DU
RÉSEAU EXPRESS RÉGIONAL DE,
VERS, DANS ET AUTOUR DE
BRUXELLES**

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte. M. Michel Van Roye est le rapporteur. MM. Cools et Moock se sont inscrits jusqu'à présent pour des interventions.

La parole est au rapporteur, M. Michel Van Roye.

M. Michel Van Roye, rapporteur.- Il s'agit d'une convention qui vise à mettre en œuvre le programme RER de, vers, dans et autour de Bruxelles. Je vous invite à lire le rapport qui s'est terminé par un vote positif de tous les intervenants et donc de tous les partis démocratiques à l'exception du cdH, M. Denis Grimberghs s'étant abstenu. Mais l'approbation des partis était plutôt résignée et l'abstention de M. Grimberghs se justifie par le même regret : que ce soit une convention et non un accord de coopération, que cette convention n'ait pas été approuvée par les

Mevrouw de Voorzitter.- De diensten van de heer Chabert zullen mevrouw Anne-Françoise Theunissen zo snel mogelijk een plan van het verkeersplateau bezorgen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET
DE OVEREENKOMST VAN
4 APRIL 2003 TUSSEN DE
FEDERALE OVERHEID, HET
VLAAMS GEWEST, HET WAALS
GEWEST EN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, MET
HET OOG OP DE
VERWEZENLIJKING VAN HET
PROGRAMMA VAN HET
GEWESTELIJK EXPRESNET VAN,
NAAR, IN EN ROND BRUSSEL**

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Michel Van Roye, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Van Roye, rapporteur (in het Frans).- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Alle democratische partijen, met uitzondering van de cdH, hebben de tekst goedgekeurd, hoewel zij betreuren dat het om een overeenkomst en niet om een samenwerkingsakkoord gaat, dat die overeenkomst niet door de andere Gewesten werd goedgekeurd en dat de inhoud van die overeenkomst nog niet in het beheerscontract van de NMBS is opgenomen.

autres régions et que le contenu de cette convention n'ait pas encore été repris dans le contrat de gestion de la SNCB.

Mme la Présidente.- Merci beaucoup pour ce rapport concis. La parole sera d'abord à l'opposition.

La parole est à M. Denis Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Mme la Présidente, je vais être synthétique dans cette affaire, tout d'abord, vu l'heure, et ensuite un peu par résignation car, comme l'a très bien dit M. Van Roye, on nous fait prendre des vessies pour des lanternes.

Nous allons donner notre assentiment à une convention que certains qualifient d'"accord de coopération", passée entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région bruxelloise, visant à mettre en œuvre le programme du Réseau Express Régional (RER) de, vers, dans et autour de Bruxelles.

Cette convention date d'il y a plus d'un an. On nous la présente soudain aujourd'hui comme une petite merveille, alors qu'elle existe déjà depuis belle lurette et qu'elle aurait déjà dû être mise en œuvre. Et même s'il doit encore y avoir un véritable accord de coopération et une ratification parlementaire, cela n'empêche pas les signataires d'honorer le texte de leur signature en attendant sa ratification ultérieure.

Depuis le 4 avril 2003, on a fixé, dans une convention, un certain nombre de règles concernant le RER, fort attendues depuis longtemps. Il ne s'agit cependant pas de la totalité des règles, car on ne s'est pas mis d'accord sur tout.

Et voilà qu'aujourd'hui, on nous annonce qu'il s'agit d'un acte très important, fondateur du RER, et que l'on va approuver cette convention ici, au Parlement bruxellois!

Je trouve utile de répéter pour les quelques collègues qui n'étaient pas en commission et qui suivent maintenant nos travaux que, pour l'instant, nous sommes les seuls à entrer dans ce processus de ratification de la convention. Nous ne sommes

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Denis Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik zal kort en bondig zijn. Onze assemblee zal vandaag de overeenkomst betreffende het GEN goedkeuren.*

Die overeenkomst wordt vandaag plots als een klein wonder voorgesteld, terwijl ze al sinds 4 april 2003 bestaat en al lang uitgevoerd moest zijn. Want ook al moet er nog een echt samenwerkingsakkoord worden gesloten, niets belet de ondertekenaars om de tekst van die overeenkomst ondertussen al uit te voeren.

Wij zijn overigens het enige parlement dat de ratificatieprocedure van de overeenkomst reeds in gang heeft gezet. Volgens Minister Chabert, een optimist, zouden de overige entiteiten volgen en zou de federale regering de tekst aan de Raad van State hebben voorgelegd.

pas en retard, mais plutôt en avance. Personne d'autre n'a encore commencé à le faire.

Le Ministre Chabert, optimiste, nous assure que cela va venir. Au niveau fédéral, il dispose de bons indices selon lesquels, un jour, le texte va être déposé à la Chambre. Il serait même parti au Conseil d'Etat, comme vous l'avez dit en commission.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Il a été approuvé en première lecture.

M. Denis Grimberghs.- Par le Gouvernement fédéral. Je veux bien le croire puisqu'il l'ont même signé en avril 2003. En ce qui concerne le Gouvernement flamand, on ne sait pas très bien si son intention est de l'envoyer pour ratification ou non. Enfin, ne parlons pas du Gouvernement wallon, dont on n'a pas beaucoup de nouvelles.

Dans cette Assemblée, nous pouvons évidemment approuver cette convention mais il faut le faire avec énormément de modestie par rapport à l'objectif de la concrétisation du RER. Concernant les 15 ans de la Région bruxelloise, j'ai lu dans un journal de ce matin qu'un des points qui symbolisent bien le manque de force, de vitalité, d'énergie de la Région de Bruxelles-Capitale dans le concert des institutions politiques et de l'Etat fédéral, c'est la non-concrétisation du RER.

M. Chabert, vous qui lisez certainement tous les journaux le matin, vous devez avoir lu cela également. La non-concrétisation du RER était mise en évidence et présentée comme un bon exemple de ce que l'affirmation de la volonté des Bruxellois est trop peu relayée à d'autres niveaux et que les Bruxellois ne sont pas parvenus à se mettre suffisamment d'accord sur le cahier des charges de la réalisation concrète et non seulement verbale du RER.

Je ne veux pas faire à la tribune ce que j'ai déjà fait en commission, à savoir relever tous les points figurant dans la convention que vous allez approuver et qui sont d'ores et déjà inexécutés. Cette convention d'avril 2003 fixe en effet des

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp *(in het Frans)*.- *De tekst werd bij een eerste lezing goedgekeurd.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- ... *door de federale regering. Wij hebben evenwel geen nieuws van het Vlaams en het Waals Gewest.*

En ook al keuren wij deze overeenkomst in deze Assemblee goed, het blijft slechts een bescheiden stap in de richting van de verwezenlijking van het GEN. Volgens een krantenartikel symboliseert het uitblijven van dit project het gebrek aan vitaliteit en energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselaars slagen er niet in hun stem voldoende te laten horen en zijn er niet in geslaagd een akkoord te bereiken over het bestek voor de concrete aanleg van het GEN. De overeenkomst van april 2003 stelt verplichtingen vast die al lang concrete uitvoering hadden moeten vinden.

Op de federale Ministerraad van Oostende zijn een aantal beslissingen over het GEN genomen. Die bestaan in de eerste plaats uit de vaststelling dat wij jaren vertraging hebben opgelopen ten aanzien van de verbintenissen die reeds eerder werden aangegaan, met name in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende het investeringsplan van de NMBS. Daarnaast zijn er een aantal, meer concrete beslissingen genomen, waarvan sommige evenwel haaks staan op de overeenkomst die wij gaan bekrachtigen.

Het geeft geen zin de schuld steeds op iemand anders af te wimpelen. Wij moeten vaststellen wat wij willen, een bestek opstellen en de nodige partners vinden.

obligations qui auraient normalement dû se concrétiser dans des délais déjà dépassés.

Par ailleurs, on sait qu'au Conseil des ministres fédéral d'Ostende, des décisions ont été prises concernant le RER. Tant qu'à faire, il vaut mieux cela que rien du tout, mais ces décisions au niveau fédéral consistent à prendre définitivement acte du fait que l'on a des années de retard par rapport à des engagements pris précédemment et à des obligations auxquelles toutes les parties ont souscrit, notamment dans le cadre de l'Accord de coopération relatif au plan d'investissement de la SNCB.

Par conséquent, le Conseil des ministres d'Ostende a d'abord et avant tout acté en pertes et profits - surtout en pertes définitives - le retard accumulé concernant la réalisation du RER. Il a, par ailleurs, pris des décisions plus concrètes, mais qui sont partiellement contraires à celles figurant dans la convention que nous allons ratifier.

Pour ma part, j'en ai assez de ce jeu de ping-pong qui consiste à dire "c'est de la faute des autres si cela n'avance pas". Dans la perspective des débats qui vont avoir lieu en vue des prochaines élections et lors des discussions relatives à la formation du nouveau Gouvernement, je tiens à dire ici, une dernière fois, à M. Chabert et à vous tous, que ce qui me semble essentiel concernant le dossier du RER, c'est que les Bruxellois aient leur cahier des charges et sachent ce qu'ils veulent.

Ensuite, il faudra trouver des alliés et atteindre avec eux les objectifs fixés en commun. Aujourd'hui, je suis forcé de constater que le cahier des charges des autorités politiques bruxelloises n'existe toujours pas. Je tiens à cet égard à souligner deux points qui me semblent essentiels pour la concrétisation du RER en ce qui concerne les Bruxellois et qu'ils n'ont, à ce stade-ci, pas résolu entre eux.

Le premier, c'est la localisation des points d'arrêt, leur nombre et le type de desserte du RER que l'on souhaite à l'intérieur de Bruxelles. Que voulons-nous obtenir dans ce domaine? L'Accord de coopération n'est pas explicite à ce propos.

Vous ne prévoyez rien ou si peu de choses... Les

Om het bestek te kunnen opstellen, moeten wij in de eerste plaats vaststellen hoeveel stopplaatsen wij in Brussel willen, waar deze moeten komen en welk soort verbinding er mogelijk moet zijn. Hierover staat maar heel weinig in het samenwerkingsakkoord. Wat willen wij doen met het Weststation, het Josaphatstation, het station van Sint-Joost-ten-Node? Stations openen waarvan niemand gebruik maakt, heeft geen zin.

Daarnaast moeten wij begeleidingsmaatregelen vastleggen in samenspraak met het Vlaamse en het Waalse Gewest. Als we dat alleen doen, zouden sommige het GEN-effect kunnen omkeren en de stadsvlucht aanmoedigen. De regulering van het parkeerbeleid in de stad, op het volledige gewestelijke grondgebied en in de gehele GEN-zone zou een uitstekende begeleidingsmaatregel zijn.

Na de vorming van de nieuwe regering moeten wij snel werk maken van dit dossier en de Brusselaars een bestek voorstellen dat meer inhoudt dan de bijlage bij de overeenkomst met betrekking tot de begeleidingsmaatregelen. Die maatregelen stellen niet veel voor en verbinden de betrokken overheden slechts tot heel weinig. De begeleidingsmaatregelen zijn overigens altijd al het grote struikelblok geweest. Niemand legt genoeg moed aan de dag om dat in te zien. Er is nog niets terecht gekomen van de streefdoelen die al lang werden vastgelegd.

Een ander probleem is uiteraard de financiering. Op dat vlak is uw akkoord niet zo slecht.

Volgens minister Chabert zal de verwezenlijking van GEN in het beheerscontract van de NMBS worden opgenomen en zo een opdracht van openbare dienstverlening voor de NMBS worden. Dat is een uitstekende zaak. Als dit lukt, is er reden voor een feestje. De wijziging van het beheerscontract van de NMBS zal evenwel meerdere maanden in beslag nemen. Ik ben daarover zeer sceptisch. De NMBS is een harde onderhandelaar en de heer Karel Vinck zal zich niet laten doen.

Het GEN is momenteel niet in het beheersplan is opgenomen. Als men dat wil doen, moet men ofwel een aanhangsel maken ofwel een nieuw contract

socialistes ne sont pas contents. M. Moock le dira lui-même tout à l'heure. On n'a rien obtenu concernant la gare de l'Ouest et j'ai toujours soutenu M. Moock par rapport à cette question. Je ne changerai pas d'avis aujourd'hui.

C'est également vrai pour la gare Josaphat, pour un point d'arrêt à Saint-Josse-ten-Noode. L'ancienne gare de Saint-Josse qui a servi pendant longtemps de showroom pour voitures est située chaussée de Louvain et est invisible lorsqu'on circule en voiture puisqu'elle est souterraine. Va-t-elle être réouverte ?

J'ai souvent cité cet exemple, mais peut-être que cette réouverture n'est pas nécessaire. Il faut évaluer la situation. Je ne demande pas que l'on crée des gares dans lesquelles aucun train ne va s'arrêter. Il y en a déjà suffisamment comme ça à Bruxelles.

Il faut donc déterminer les points d'arrêt dans lesquels on souhaite vraiment avoir une exploitation de type RER. Pour cela, les Bruxellois doivent prendre entre eux un certain nombre de décisions qui, à ce stade, font toujours défaut.

Deuxième point sur lequel nous devons impérativement nous mettre d'accord : les mesures d'accompagnement que nous allons définir pour nous-mêmes sur le territoire de Bruxelles-Capitale et que nous devons tenter d'obtenir de nos partenaires dans la zone RER, tant en Région wallonne qu'en Région flamande.

En effet, si nous prenons seuls ces mesures d'accompagnement, certaines d'entre elles pourraient inverser la pompe du RER et aller dans le sens que personne ne souhaite : favoriser l'exode urbain. Pour éviter cela, il faut penser ces mesures d'accompagnement pour nous en tant que Bruxellois, et les négocier avec les autres Régions pour que des mesures d'accompagnement cohérentes soient prises dans l'ensemble de la zone RER.

On me dit que tout le monde est d'accord sur ce point. Mais quel est notre cahier des charges en matière de mesures d'accompagnement ? Il s'agit de questions très précises auxquelles nous devons nous-mêmes trouver des réponses.

opstellen. Dat laatste zou wel eens heel lang kunnen duren.

Gezien het gebrek aan wilskracht van de Brusselse politici in dit dossier en mijn scepticisme in verband met het laatste punt, zal de cdH zich net als in de commissie onthouden. (Applaus bij de cdH.)

La problématique du RER est, en partie, liée au débat que nous avons déjà eu en fin de matinée dans le cadre de la résolution relative au stationnement. La mesure d'accompagnement par excellence est évidemment la régulation du stationnement des voitures dans la ville, dans l'ensemble du territoire de la Région et dans l'ensemble de la zone RER.

Si c'est sans doute l'élément le plus important des mesures d'accompagnement, il y en a cependant d'autres qui sont nécessaires. Nous devrions impérativement traiter de ces questions très rapidement, dès la formation du prochain gouvernement, pour proposer un cahier des charges bruxellois qui soit autre chose, M. Chabert, que les annexes qui figurent dans votre convention concernant les mesures d'accompagnement.

Les titres des intitulés sont encore moins explicites que ce que je viens d'exprimer à cette tribune. Ils représentent très peu de chose, engagent très peu les autorités signataires de cet accord, et il conviendrait de ne pas oublier que la principale difficulté à laquelle vous avez été confronté - tout comme ce fut le cas pour Mme Isabelle Durant lorsqu'elle tentait de faire aboutir cet Accord de coopération concernant le RER - est la problématique des mesures d'accompagnement. Mais on n'a pas vraiment eu le courage de le reconnaître.

Il y a eu bien sûr aussi le problème du financement, que je n'évoquerai pas ici, mais qu'il serait bien intéressant d'expliquer de manière générale, car il a été difficile à négocier. Et, à ce niveau, votre accord n'est pas foncièrement mauvais.

Mais en ce qui concerne les mesures d'accompagnement, nous n'avons atteint aucun des objectifs inscrits dans la présente convention et cela semble avoir été l'une des grosses pierres d'achoppement de votre Accord de coopération RER.

Enfin, je termine avec un point qui concerne un autre niveau de pouvoir. J'ai entendu que M. Chabert nous disait que l'élément essentiel de ce qui a été discuté à Ostende est que, désormais, la

réalisation du RER va être inscrite dans le contrat de gestion de la SNCB. Cela deviendra donc une mission de service public de la SNCB!

M. Jos Chabert a raison : si l'on réussit cela, c'est essentiel. Le jour où ce sera le cas, je propose que l'on fasse une petite fête à la buvette et que l'on se congratule. Aujourd'hui, cela ne figure que sur le papier. Modifier le contrat de gestion de la SNCB va prendre quelques mois et je vous avoue que je suis extrêmement dubitatif à ce propos.

En effet, comme on le sait depuis suffisamment longtemps, la SNCB est coriace en négociations. M. Karel Vinck ne va pas se laisser faire lors des discussions concernant l'incorporation du RER dans son contrat de gestion. En tout cas, le RER n'y figure pas pour l'instant.

Si cela doit se faire un jour, ce sera soit dans un avenant, soit dans un nouveau contrat. Si on attend un nouveau contrat, cela prendra sans doute un certain temps. Si cela doit être dans un avenant, j'espère que ce sera le plus vite possible, mais je ne vous cache pas mon scepticisme.

Pour ces raisons - mon scepticisme à propos du dernier point et notre manque de volonté en tant que Bruxellois dans ce dossier - le cdH va s'abstenir sur cette ratification, comme nous l'avons déjà fait en commission.
(Applaudissements sur les bancs du cdH.)

*(M. Alain Daems, Vice-Président, remplace
Mme Magda De Galan, Présidente,
au fauteuil présidentiel)*

M. le Président.- La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- M. le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, le groupe MR, lui, votera la ratification qui nous est proposée. Je rassure le ministre.

Ceci étant, nous voulons appeler à sa vigilance parce que nous sommes inquiets. Le RER, nous en sommes tous partisans dans cet hémicycle, quelle que soit le groupe politique auquel nous appartenons. Mais le RER ne doit pas simplement être destiné aux navetteurs. Notre inquiétude est

*(De heer Alain Daems, Ondervoorzitter, vervangt
mevrouw Magda De Galan, Voorzitter,
in de voorzitterszetel)*

De Voorzitter.- De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- De MR-fractie zal de ratificatie van de overeenkomst goedkeuren.

Wij zijn niettemin ongerust. Iedereen in dit halfroond is voorstander van het GEN. Het mag evenwel niet alleen de pendelaars ten goede komen. Het GEN moet in de eerste plaats het treinverkeer in Brussel verbeteren. Zo kunnen bepaalde lijnen echte stadsmetrolijnen worden. Ik denk hierbij aan de lijnen 28, 124 en 26, alsook

grande parce que des signes montrent la volonté d'un certain nombre d'acteurs au sein de la SNCB d'investir dans le projet uniquement pour faciliter la venue des navetteurs à Bruxelles.

C'est de nouveau la même problématique que celle concernant la gratuité des tickets de transport pour les fonctionnaires fédéraux sur le réseau de la STIB. On sent bien qu'il y a un refus de considérer le RER d'abord comme une amélioration de la desserte en chemin de fer dans Bruxelles.

On a parlé de la gare de l'Ouest et de la ligne 28 chère à M. Moock. Je voudrais quant à moi parler de la ligne 124 ou de la ligne 26 dans ma commune, qui peuvent devenir de véritables lignes de métro urbain. Nous sommes confrontés à une réelle mauvaise volonté chez certaines personnes à la SNCB, alors qu'aujourd'hui, sans attendre, on pourrait tenir des promesses. Par exemple, on avait annoncé en décembre 2003 que des trains de voyageurs circuleraient sur la ligne 26 durant les week-end. Ce n'est toujours pas concrétisé.

M. le Ministre, j'attire tout particulièrement votre attention sur le ton ferme à adopter. Il faut exiger et obtenir, sans attendre, là où c'est possible, des améliorations de la desserte pour les usagers dans Bruxelles par le biais des lignes SNCB.

La SNCB dispose de nombreuses propriétés foncières et elle agit comme un pur spéculateur. Là où des gares nécessiteraient de petits aménagements, comme par exemple un parking de dissuasion, rien ne se fait. La SNCB ne veut rien investir. Elle veut simplement tabler sur des opérations immobilières.

Or le RER, c'est aussi aménager l'environnement des gares. Il faut que ces investissements soient faits. Aujourd'hui, on constate que dès qu'on demande une amélioration dans une gare, la SNCB nous dit ne pas avoir de moyens. Trouver des milliards pour les navetteurs, c'est possible. Mais quand il s'agit de trouver quelques milliers d'euros pour entretenir un tunnel souterrain ou toute autre infrastructure à destination des usagers de la SNCB dans Bruxelles, les moyens ne sont pas disponibles.

Dans le même temps, la SNCB veut faire des

aan het Weststation.

Een aantal personen bij de NMBS zijn duidelijk van slechte wil. Er zouden al heel wat beloften kunnen worden ingelost, zoals reizigerstreinen op lijn 26 tijdens het weekend.

Er moet dus krachtdadig worden opgetreden. Wij moeten eisen dat het vervoersaanbod binnen Brussel daar waar mogelijk via de NMBS-lijnen wordt verbeterd.

De NMBS beschikt over talrijke terreinen, maar handelt als een echte speculant. De NMBS wil niet investeren in kleine aanpassingen, zoals de aanleg van overstapparkeerterreinen. Ze mikt alleen op vastgoedtransacties.

Het GEN betekent echter ook dat de omgeving van de stations moet worden heringericht. De NMBS zegt hiervoor geen middelen te hebben, maar heeft wel miljarden veil voor de pendelaars.

De NMBS wil daarentegen vastgoedoperaties uitvoeren die geld in het laatje brengen. Geld dat overigens in de verbetering van omgeving van de stations zou kunnen worden geïnvesteerd.

Ik vraag u dus om uiterst waakzaam te blijven ten opzichte van de NMBS en zo snel mogelijk concrete resultaten te vragen voor de verbetering van het openbaar vervoer in Brussel via de spoorlijnen van de NMBS. Zo kan het GEN stap voor stap worden uitgebouwd. (Applaus.)

opérations immobilières qui rapportent de l'argent. De l'argent qui, notons le au passage, pourrait à son tour être investi dans l'amélioration de l'environnement des gares. Je voudrais vous inviter à être extrêmement fermes et vigilants avec la SNCB et à obtenir le plus rapidement possible ce qui peut matériellement être fait pour améliorer dans Bruxelles la desserte en transport en commun via les voies de chemin de fer de la SNCB. C'est ainsi que peu à peu on mettra le RER sur pied. Merci de votre attention. (*Applaudissements.*)

M. le Président.- La parole est à Mme Geneviève Meunier.

Mme Geneviève Meunier.- Merci M. le Président. M. le Ministre, chers collègues, le groupe ECOLO va approuver ce projet d'ordonnance portant assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral et les trois régions, et visant à mettre en œuvre le programme du RER de, vers, dans et autour de Bruxelles.

Nous continuons à soutenir les objectifs du RER, qui visent à décongestionner notre ville et à opérer un transfert modal de la voiture vers les transports en commun, et je pense ici aux navetteurs, mais aussi aux Bruxellois. Il s'agit d'un petit pas supplémentaire en faveur de sa concrétisation, qui empêchera, je l'espère, les différentes entités d'encore une fois reculer.

Je voudrais quand même rappeler que cette convention a été signée le 4 avril 2003 par toutes les entités fédérées et par le fédéral et que la Ministre Durant avait fait le forcing pour obtenir un accord qui était certes minimal mais qui avait été signé par le fédéral et les trois régions.

J'ai donc du mal à comprendre pourquoi il a fallu attendre plus d'un an avant d'approuver cet accord. Il y a clairement toujours un manque de volonté politique au fédéral et à la région flamande pour mettre enfin le RER sur ses rails.

Le Conseil d'Etat a mis un grain de sable supplémentaire dans le mécanisme en estimant nécessaire un accord de coopération à faire approuver par les différentes entités et l'ensemble des parlements, mais j'ai l'impression qu'il s'agissait plutôt d'une bonne excuse que certains

De Voorzitter.- Mevrouw Geneviève Meunier heeft het woord.

Mevrouw Geneviève Meunier (in het Frans).- *De ECOLO-fractie zal dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren. Wij blijven de doelstellingen van het GEN steunen, aangezien ze tot doel hebben de verstikking van onze stad te verminderen en de overstap van de wagen naar het openbaar vervoer aan te moedigen. En hierbij denk ik zowel aan de pendelaars als aan de Brusselaars. Deze ordonnantie brengt ons opnieuw een stap dichterbij de concrete uitvoering van het GEN en zou moeten voorkomen dat de verschillende partijen nogmaals terugkrabbelen.*

Deze overeenkomst werd op 4 april 2003 door de deelgebieden en de federale Staat ondertekend en Minister Isabelle Durant heeft hard moeten onderhandelen om dit weliswaar minimaal akkoord erdoor te krijgen. Ik begrijp dan ook niet waarom men een jaar gewacht heeft om het te bekrachtigen. De federale overheid en het Vlaams Gewest hebben blijkbaar nog altijd niet de politieke wil om het GEN op spoor te zetten.

De Raad van State heeft ook aan de rem getrokken door te oordelen dat er een samenwerkingsakkoord moet worden gesloten. Ik heb evenwel de indruk dat dit argument door sommigen als een excuus wordt gebruikt om het dossier te laten aanslepen.

De overeenkomst van april 2003 is gebaseerd op het samenwerkingsakkoord van juli 2001 betreffende het nieuwe investeringsplan van de NMBS, waarin twee belangrijke doelstellingen waren opgenomen: tegen 2005 zouden er twee lijnen operationeel zijn en er zou aangepast

utilisaient afin d'arriver à encore retarder le processus.

Cette convention RER d'avril 2003 se basait évidemment sur l'accord de coopération de juillet 2001 couvrant le nouveau plan d'investissement de la SNCB et dans lequel on retrouvait principalement deux avancées : il s'agissait, d'une part d'avoir deux lignes opérationnelles d'ici 2005, d'autre part de prévoir du nouveau matériel roulant adapté, et ce avec un agenda précis. Je ne vais pas rappeler toutes les dates qui sont annexées à cette convention, puisqu'on parlait de sélectionner des firmes en juin 2003.

Malheureusement, après les élections fédérales, tout s'est vite détricoté. Dès septembre 2003, un nouvel accord entre les différentes entités reportait la décision sur le nouveau matériel roulant et ne prévoyait plus deux lignes d'ici 2005.

Je refais rapidement l'historique. Après l'accord de coopération entre les trois entités au mois de septembre 2003, il y a eu le méga-conseil d'Ostende qui a budgétisé l'exploitation par le fédéral jusqu'en 2010, mais qui a aussi confirmé que l'entrée en service des deux premières lignes était effectivement retardée jusqu'à fin 2006. Deuxième mauvaise nouvelle, les fréquences n'ont pas été augmentées.

Enfin, je voudrais insister, comme l'a fait M. Denis Grimberghs, sur la nécessité de mesures d'accompagnement vitales pour les Bruxellois. Il faut effectivement éviter l'exode urbain des Bruxellois qui pourraient être tentés par la verte périphérie et qui pourraient aussi être dégoûtés par la mauvaise qualité de vie en ville. Ces mesures d'accompagnement sont mentionnées dans cette convention, mais paraissent bien minimes et semblent surtout être là à titre d'inventaire.

Il faut bien reconnaître que le gouvernement Bruxellois, M. Chabert, n'a pas fait grand chose sous cette législature pour réduire la pression automobile en ville, pour mener une politique coordonnée et efficace du stationnement, ni pour favoriser les transports publics de surface.

Pourtant, M. Chabert, ces fameuses mesures d'accompagnement sont en grande partie des

rollend materieel worden aangekocht volgens een welbepaald tijdschema. De firma's zouden in juni 2003 worden geselecteerd.

Na de federale parlementsverkiezingen ging het echter volledig de verkeerde richting uit. In september 2003 werd er een nieuw akkoord tussen de partijen gesloten waarin de beslissing met betrekking tot het rollend materieel werd uitgesteld en er geen sprake meer was van twee operationele lijnen tegen 2005. Op de ministerraad van Oostende werd een begrotingsraming voor de federale exploitatiekosten opgesteld en werd bevestigd dat de eerste twee lijnen pas eind 2006 operationeel zouden zijn. Bovendien werden de frequenties niet verhoogd.

De begeleidingsmaatregelen zijn van levensbelang voor de Brusselaars. Er moet worden voorkomen dat de Brusselaars naar de groene rand vluchten, omdat ze ontgoocheld zijn door het leefklimaat in de stad. De begeleidingsmaatregelen in de overeenkomst zijn minimaal en vormen veeleer een soort inventaris.

De Brusselse regering heeft tijdens deze regeerperiode inderdaad niet veel gedaan om de autodruk in de stad te verminderen, een gecoördineerd en doeltreffend parkeerbeleid te voeren of het bovengronds openbaar vervoer te bevorderen.

Nochtans vallen die begeleidingsmaatregelen grotendeels onder de bevoegdheden van het Gewest. In plaats van te klagen over de traagheid van de federale regering, had u die 5 jaar nuttig kunnen gebruiken. (Applaus bij ECOLO.)

compétences propres de la Région que vous auriez pu exercer durant ces 5 ans plutôt que de vous plaindre de la lenteur du fédéral. En exerçant vos propres compétences par rapport à la politique du stationnement, et par rapport à la vitesse commerciale du réseau de surface, vous auriez déjà pu avancer sur tout une série de domaines. Je trouve extrêmement dommageable que vous ne l'ayez pas fait.

En conclusion, le groupe ECOLO votera ce projet d'ordonnance parce que c'est un petit pas supplémentaire et un engagement de toutes les entités vers la concrétisation du RER. Nous espérons que cela empêchera un retour en arrière et que la mise en place du RER deviendra inéluctable. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

M. le Président.- La parole est à M. Michel Moock.

M. Michel Moock.- Merci M. le Président. Beaucoup de choses ont été dites, et, comme très souvent dans cette commission, beaucoup de choses sur lesquelles nous sommes tous d'accord, tous partis confondus.

Je peux comprendre qu'éventuellement un parti d'opposition décide de s'abstenir. Mais nous, le PS, nous voterons le projet qui est déposé ici. Je vous dirai que nous le votons pas dans la joie et l'enthousiasme. Nous nous disons cependant qu'il vaut mieux faire un petit pas que ne rien faire du tout. Mais effectivement, M. le Ministre, nous ne sommes absolument pas en train de sauter de joie et nous ne comptons pas organiser une grande fête à l'occasion de cette décision.

Je voudrais insister quelque peu sur le sujet suivant, même si d'autres en ont déjà parlé : lorsque l'on prend l'article 18 de la convention, on remarque que ce qui intéresse tout particulièrement la SNCB et le fédéral, ce sont des lignes qu'ils appellent radiales. On parle de la relation avec le quartier des institutions européennes à l'est de Bruxelles, de la liaison vers Bruxelles-National et de la jonction Nord-Midi. On pourra rejoindre l'un de ces trois points en RER, et si l'on veut se rendre ailleurs, il faudra prendre une correspondance. Je ne sais pas en quelle langue il faudra le dire, ni

De Voorzitter.- De heer Michel Moock heeft het woord.

De heer Michel Moock (in het Frans).- *De PS-fractie zal het ontwerp van ordonnantie goedkeuren, ook al is dat niet met enthousiasme en blijdschap. Maar één vogel in de hand is beter dan tien in de lucht.*

Uit artikel 18 van de overeenkomst blijkt dat de NMBS en de federale overheid vooral belangstelling hebben voor de radiale lijnen: de verbinding met de Europese wijk in het oosten van Brussel, met Brussel-Nationaal en met de Noord-Zuidverbinding. Men zou één van die drie punten met het GEN kunnen bereiken, maar om ergens anders te geraken, is een overstap nodig.

Hoeveel keer moet ik nog herhalen dat we een GEN willen dat ook bruikbaar is voor de Brusselaars? We hebben niets tegen de pendelaars, maar het is verkeerd uitsluitend maatregelen te nemen die slechts hen ten goede komen. Die houding is typisch voor de NMBS. De spoorwegdirectie wil gewoon zoveel mogelijk mensen 's ochtends hierheen brengen en 's avonds weer wegvoeren.

Dat is echter niet wat we vragen. We vragen niet dat er op ons grondgebied infrastructuur komt waarvan we geen gebruik kunnen maken en waarvan we alleen de lasten dragen. Zoals gezegd,

combien de fois il faudra le répéter, mais lorsque nous avons déposé notre résolution au cours de cette législature, nous avons dit que nous étions d'accord pour un RER et que nous l'appelions de tous nos vœux, mais que nous voulions un RER qui soit également pour les Bruxellois et utilisable par ceux-ci.

Nous n'avons rien contre les navetteurs et ne souhaitons rien leur enlever, mais que l'on arrête de fabriquer quelque chose qui ne serve qu'à eux. Il faut absolument se mettre cela dans la tête une fois pour toutes. Ce sont des vues qui sont très typiques de la SNCB. Ce que la SNCB souhaite est d'amener un grand nombre de personnes aux heures de pointe et de ramener ces personnes à une autre heure de pointe.

Ce n'est pas cela que l'on demande. On ne va pas demander que l'on organise des transports de personnes rien que pour venir travailler et pour repartir et avoir, sur notre territoire, toute une série d'infrastructures dont nous ne pouvons pas bénéficier et dont nous n'aurons que les ennuis.

Comme on l'a déjà dit, les mesures d'accompagnement sont citées, mais pas détaillées. Je crois, M. le Ministre, qu'il conviendra d'insister pour que l'on écoute ce que nous disons et que l'on fasse ce que nous voulons, et non que l'on prenne des décisions au niveau fédéral sans même nous consulter.

En ce qui concerne la Région de Bruxelles proprement dite, il est vrai, M. Cools l'a dit, qu'il y a les lignes 124 et 26. Il y a également la ligne 28 ainsi que la gare de l'Ouest, que M. Grimberghs a citée pour me faire plaisir. Il n'y a presque plus aucun train qui roule sur ces lignes. Cependant, elles existent, et les gares situées sur leur parcours existent aussi.

Essayons de mettre ce système en route! On me dit que cette convention a été signée en avril 2003 et que l'on doit maintenant l'approuver. On a donc pris un train de sénateur pour y arriver. La gare de l'Ouest ne figurait pas dans la première partie, mais on allait s'occuper d'elle. On se donnait maximum dix-huit mois pour la réalisation de l'étude, et treize mois sont déjà passés.

schieten de begeleidingsmaatregelen tekort. Het wordt tijd dat onze wensen meetellen en dat de federale overheid niet langer beslissingen boven ons hoofd neemt.

Er rijdt bijna geen enkele trein meer op de lijnen 124, 26 en 28, maar ze bestaan, net zoals de stations op die lijnen. Laten we proberen dit project op spoor te zetten. De overeenkomst werd in april 2003 ondertekend. We rijden dus met de trein der traagheid! Er werden 18 maanden uitgetrokken voor een studie. Daarvan zijn er al 13 verstreken. Ik hoop dan ook dat onze opvolgers begin oktober een duidelijk voorstel zullen kunnen bespreken.

De NMBS bezit heel wat terreinen, met name in het Brussel Gewest, waar ze niets mee doet. Het ergste is wel dat ze die terreinen aan het verkopen is! De NMBS moet een halt worden toegevoerd. Als de NMBS ooit geregionaliseerd wordt, zal er geen enkel terrein meer overschieten. Waar zullen we dan nog geld voor Brussel vinden? (Applaus bij de PS, de MR en ECOLO.)

Je suppose, M. le Ministre, comme on ne prend jamais aucun retard nulle part, que l'on respecte les délais. Cela a encore été souligné tout à l'heure. Nos successeurs auront devant eux, début octobre au plus tard, une proposition claire et nette dans laquelle on verra si on retient ou non la gare de l'Ouest.

J'insiste, car je sais que vous serez encore là comme ministre, tandis que j'ignore si moi je serai encore là comme député. De cette manière, il y aura une suite.

Enfin, et c'est la dernière chose que je voudrais évoquer, M. Cools a parlé des terrains appartenant à la SNCB. Il est vrai que celle-ci possède énormément de terrains, particulièrement en Région bruxelloise. Il est exact qu'il y a des endroits où elle n'en fait rien, où elle laisse tout pourrir. Mais il y a plus grave en ce moment : elle est en train de les vendre!

Que va-t-il se passer ? Un jour, la régionalisation de la SNCB va nous tomber sur la tête. Ce jour-là, si on ne fait pas attention, il n'y aura plus aucun terrain. Il faut empêcher la SNCB de se comporter ainsi et trouver tous les systèmes possibles pour geler la situation. Si on se retrouve un jour avec une SNCB régionalisée dans laquelle il n'y a pas un euro pour Bruxelles, il nous incombera encore de trouver de l'argent. Je vous remercie. (*Applaudissements sur les bancs PS, MR et ECOLO.*)

M. le Président.- La parole est à M. Jean-Pierre Cornelissen, dernier intervenant dans cette discussion.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- M. le Président, M. le Ministre, j'interviendrai brièvement car M. Cools a déjà dit beaucoup de choses, M. Moock aussi et je suis assez fondamentalement d'accord avec l'essentiel de leurs interventions : il faut faire tout ce que l'on peut pour que le projet du RER avance.

Je voudrais mettre l'accent sur deux points. D'abord, le RER doit être aussi un RER pour les Bruxellois. C'est un discours que nous tenons depuis longtemps. Avant de nous réunir dans ces locaux actuels, lorsque nous avions encore nos

De Voorzitter.- De heer Jean-Pierre Cornelissen heeft het woord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Ik ben het volledig eens met de vorige sprekers dat wij alles in het werk moeten stellen om vooruitgang te boeken in het dossier van het GEN.*

Wij benadrukken al lang dat het GEN ook een GEN voor de Brusselaars moet zijn.

Jean-Luc Dehaene stelde ons indertijd als Minister van Infrastructuur het 21-sterrenplan voor, een reeks bestemmingen met Brussel als centrum. De idee was om pendelaars uit Ninove, Aalst, Nijvel, Mechelen, enzovoort rechtstreeks naar Brussel te

réunions dans les locaux du parlement fédéral, je me rappelle d'avoir vu M. Jean-Luc Dehaene, à l'époque Ministre de l'Infrastructure, venir présenter le plan "Star 21".

Ce plan représentait des étoiles, c'est-à-dire une série de destinations hors de Bruxelles, avec un centre qui était Bruxelles. L'idée était d'amener des navetteurs directement de Ninove, Alost, Nivelles, Malines, etc., à Bruxelles. Déjà avant 1991 nous avons pu constater l'existence à Bruxelles d'un beau réseau de gares et d'un maillage assez extraordinaire de voies. C'est-à-dire le complément idéal d'un métro que nous, Bruxellois, ne pouvons pas prolonger parce que c'est une formule trop onéreuse et qui provoque trop de difficultés lorsque l'on doit l'implanter dans des quartiers déjà bâtis.

A l'époque, nous trouvions que la formule idéale était des points d'arrêt suffisamment nombreux à Bruxelles, avec réutilisation de certaines infrastructures, dont cette fameuse ligne 28, chère à M. Moock.

Il y a également la gare Simonis, inaugurée en octobre 1982 par M. Decroo, mais qui a été fermée lors de l'instauration du système IC-IR en juin 1984. Je peux vous assurer que de temps en temps, c'est une gare qui montre son utilité. Quand il y a des problèmes de réseau SNCB, on ouvre de grandes portes et les gens passent directement de la ligne de chemin de fer au métro. Il faut voir comme cela fonctionne bien.

Quand je pense à cela, je me dis : "ça devrait être ça le RER!". Et on peut transposer cet exemple à certains autres endroits de la ville, on aura exactement la même situation.

En commission, je me suis fort inquiété d'un point, et je préfère qu'il y ait une trace écrite à ce sujet : l'accord de coopération parle aussi du déficit d'exploitation, car il y aura un déficit d'exploitation, c'est sûr. Je pense que ce déficit ne doit absolument pas être à charge des Bruxellois. Comme les textes actuels citent les dates de 2010 et 2014, je voudrais être sûr que nos successeurs des alentours des années 2015 ne se retrouvent pas "le bec dans l'eau".

vervoeren. Brussel beschikt over een mooi netwerk van stations en een buitengewoon dicht spoornet. Dat zou een ideale aanvulling van ons Brussels metronet vormen, aangezien een verlenging hiervan te veel kost en te veel technische problemen oplevert in de bebouwde wijken. De ideale oplossing leek ons toen om in voldoende stopplaatsen in Brussel te voorzien en bepaalde infrastructuur, zoals lijn 28 of het Simonisstation, opnieuw in gebruik te nemen. Dat laatste station bewijst nog af en toe zijn nut als er problemen zijn bij de spoorwegen. De reizigers kunnen dan direct overstappen van trein op metro. Zo zou het GEN ook moeten werken.

In het samenwerkingsakkoord is er ook sprake van een bedrijfsverlies. Dat bedrijfsverlies is een zekerheid, maar de Brusselaars mogen er niet voor op te draaien. Tot 2010 en 2014 zou de federale Staat dit tekort ophoesten, maar wie waarborgt ons dat Brussel nadien niet met die last wordt opgezaald? Wat als de federale Staat van mening verandert? U beweert dat dat niet zal gebeuren, maar ik maak mij zorgen. Het Brussels Gewest is ondergefinancierd en sommigen lijken dat niet erg te vinden omdat ze het Gewest zo gemakkelijk tot toegevingen kunnen dwingen.

De MR-fractie zal de tekst goedkeuren omdat het een stap voorwaarts is. Ik heb evenwel mijn bedenkingen bij de datum in de tekst en vraag daarom onze opvolgers om bijzonder waakzaam te blijven en te voorkomen dat de Brusselse belastingbetaler een nog grotere last moet dragen. (Applaus bij de MR..)

Vous nous avez dit en Commission que cela n'arrivera pas et que, puisque l'Etat fédéral a toujours payé, il n'y a pas de raison pour qu'il change.

Mais, en politique belge et avec une région bruxelloise sous-financée - ce qui doit plaire à certains, qui peuvent ainsi la forcer à accepter des concessions qu'elle ne ferait pas autrement -, je suis toujours un peu inquiet devant ce genre de choses.

Comme l'ensemble du MR, je voterai le texte. Je crois que c'est un pas en avant et l'on ne peut s'abstenir de le faire. Mais je le voterai avec une restriction mentale sur la date qui figure dans le texte, en me disant qu'il faudra que nos successeurs soient vigilants et se battent pour éviter qu'un jour des sommes supplémentaires soient mises à charge des contribuables bruxellois. Je vous remercie. (*Applaudissements sur les bancs du MR.*)

M. le Président.- La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente.- Je serai bref, M. le Président, mes chers collègues, parce que nous avons longuement discuté de ce sujet avant-hier en commission. Je ne vais pas reprendre toutes les réponses aux questions qui m'ont été posées. Je vais me limiter aux lignes essentielles du projet, afin qu'on en garde la trace dans les documents de séance.

Permettez-moi tout d'abord de dire qu'il s'agit en premier lieu d'un engagement. On peut évidemment avoir des doutes quant à l'exécution de cet engagement. Mais il s'agit d'une convention dans laquelle les parties se sont engagées, chacune dans le cadre de ses compétences, à mettre en œuvre les moyens nécessaires.

Premier point : le renforcement significatif, tant qualitatif que quantitatif, de l'offre des transports en commun. Il s'agit d'un vaste projet, au cheminement sinueux certes, mais très important pour l'ensemble des habitants de la grande

De Voorzitter.- De heer Jos Chabert, Minister, heeft het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *Ik zal mij beperken tot de hoofdlijnen van het project. Het gaat om een belofte en het is natuurlijk altijd mogelijk om twijfels te hebben over de uitvoering ervan. In de overeenkomst hebben de verschillende partijen zich er echter toe verbonden om de nodige maatregelen te nemen.*

Ten eerste zal het openbaar-vervoersaanbod zowel kwalitatief als kwantitatief worden verbeterd. Dat is niet alleen een goede zaak voor de mensen die in de wijde omgeving van Brussel wonen, maar ook voor de Brusselaars zelf. De plaatselijke lijnen zullen worden behouden en nieuw leven worden ingeblazen.

Met betrekking tot de begeleidingsmaatregelen zijn er langlopende studies aan de gang, waarvan sommige eind oktober voltooid zouden moeten zijn. Die studies hebben onder meer betrekking op de Brusselse stations, de spoorlijnen en de stopplaatsen.

périphérie de Bruxelles et pour les Bruxellois eux-mêmes. Je suis d'accord sur ce point avec M. Cools qui nous a précédemment parlé des dessertes locales. Nous pouvons prendre ici l'engagement que ces dessertes locales seront respectées et même revitalisées.

A tous ceux qui demandent, comme M. Grimberghs, quand les mesures d'accompagnement seront connues, nous pouvons répondre que de longues études ont déjà été entamées et que certaines d'entre elles seront terminées fin octobre de cette année. Ces études en cours concernent notamment les gares bruxelloises, les dessertes, les points d'arrêts.

Dès l'instant où nous exécuterons les conventions que nous allons approuver aujourd'hui, nous devons être prêts à entamer les travaux nécessaires. D'ailleurs, dans certaines gares, des travaux ont déjà commencé.

Il faut aussi, selon moi, intégrer davantage les offres de transport des sociétés de transport en commun. On a déjà parlé de l'abonnement Métro-Tram-Bus. Je l'avais déjà introduit quand j'étais ministre des Transports au Fédéral et cela avait été un très grand succès. A Bruxelles, on doit pouvoir se déplacer en utilisant les offres de transport des quatre sociétés, avec une coordination des horaires, des tarifs et des informations.

Il faudra aussi prendre les mesures d'accompagnement qui vont stimuler l'usage des transports en commun, simultanément à la mise en service de l'offre RER.

Tout ceci commence dès maintenant. Les décisions prises par le Gouvernement fédéral rendent le processus irréversible. Le financement est déjà assuré pour l'achat du matériel. D'après les prévisions du Gouvernement fédéral, le projet devrait aboutir le 31 décembre 2012. Entre-temps, bien entendu, de nombreuses phases intermédiaires auront vu le jour et le RER sera déjà partiellement opérationnel.

En termes financiers, pour les budgets futurs, il est prévu que l'Etat fédéral et les régions gèrent, chacun pour ce qui le concerne, les questions relatives à la propriété et au financement des

Er moet ook meer rekening worden gehouden met het vervoersaanbod van de openbare vervoersmaatschappijen. Het MTB-abonnement is reeds een groot succes. Het zou mogelijk moeten zijn om in Brussel de uurregelingen, de tarieven en de informatie van de vier vervoersmaatschappijen op elkaar af te stemmen. Bovendien zijn er begeleidingsmaatregelen nodig om het gebruik van het openbaar vervoer te bevorderen.

De beslissingen van de federale regering maken het proces onomkeerbaar. Er zijn werden al de nodige middelen gevonden voor de aankoop van het materieel. Het GEN zou op 31 december 2012 volledig operationeel moeten zijn. De federale Staat en de Gewesten zullen het beheer van de eigendom en de financiering van de infrastructuur en het rollend materieel op zich nemen.

De Brusselse Regering heeft reeds een aantal belangrijke beslissingen in dit dossier genomen, zoals de uitbreiding van het MIVB-aanbod, de verlenging van de metro, de aankoop van bijkomende tram- en metrostellen, een capaciteitsverhoging met 36 procent voor de metro en met 22 procent voor het tramnet, enzovoort.

Naargelang van de begrotingsmiddelen kan een en ander nog worden gewijzigd, maar het belangrijkste is dat er een begin met de uitvoering kan worden gemaakt. Het is een eerste stap.

In tegenstelling tot wat sommigen beweren, is de NMBS wel degelijk bereid om het GEN op te starten. De NMBS zal werken in Brussel uitvoeren en het project loyaal steunen als ze daarvoor de nodige middelen van de federale overheid krijgt. De NMBS is overigens verplicht de federale beslissingen uit te voeren.

Het klopt dat de huidige beslissingen ons inderdaad niet helemaal tevreden stemmen en niet volledig stroken met de overeenkomst betreffende het GEN. Er is niettemin beslist om tijdens de spitsuren twee tot vier extra treinen per uur in te zetten. Momenteel wordt er slechts één extra trein per uur ingezet, en dan nog in de daluren. Dat is dus een begin.

De federale regering heeft ook beloofd de aankoop van materieel te financieren. De nodige

infrastructures et du matériel roulant.

Pour répondre à vos interrogations, je peux vous dire que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déjà pris des décisions importantes et nécessaires en matière d'extension de l'offre de la STIB, comme l'extension du réseau du métro et l'acquisition de rames de métro et de tramway supplémentaires. Ces décisions comprennent également une augmentation de capacité de 36% pour le métro et de 22% pour le réseau tramway.

Tout ce qui se fait ici n'est pas définitif, une révision étant toujours possible au regard d'impératifs budgétaires. L'important est qu'un début d'exécution peut être mis en œuvre. C'est une première étape même si elle ne va pas assez loin selon moi.

Je voudrais également répondre à ceux qui disent que c'est la SNCB qui fait des difficultés. Je peux vous dire, pour avoir assisté au lancement du RER à la demande de la SNCB, en présence de Mme Onkelinx et de M. Vinck, que manifestement la SNCB est tout à fait d'accord de commencer le RER. Elle prévoit ainsi des travaux à Bruxelles et continuera à s'investir dans le projet si des moyens budgétaires sont mis à sa disposition. Si la SNCB obtient les moyens financiers nécessaires du fédéral, elle participera au projet en toute loyauté. Elle est par ailleurs tenue d'exécuter les décisions qui sont prises au niveau fédéral.

Il est vrai que les décisions qui ont été prises ne donnent pas entière satisfaction et ne correspondent pas tout à fait aux objectifs de la convention sur le RER. Celle-ci prévoyait notamment, contrairement à ce qu'a dit un des intervenants, une augmentation de deux à quatre trains par heure aux heures de pointe. Actuellement, seul un train supplémentaire par heure circule et uniquement aux heures creuses. Mais c'est le début de l'opération.

D'autres décisions importantes ont été prises. Le Gouvernement fédéral s'engage à couvrir l'acquisition de matériel. Celui-ci sera commandé, je l'espère, dans les mois à venir. Les budgets sont prévus à cet effet et le Gouvernement fédéral s'engage également à couvrir au moins jusqu'en

begrotingsmiddelen zijn beschikbaar, zodat het materieel de komende maanden kan worden besteld. Daarnaast zal de federale overheid het bedrijfsverlies tot 2010 voor haar rekening nemen. Het is de eerste keer dat de federale regering instemt met het principe dat zij de exploitatie van het GEN moet financieren.

Soms is het inderdaad zeer teleurstellend dat er zo weinig vooruitgang zit in het GEN. Zodra de studies klaar zijn, kunnen we evenwel de werken voortzetten die al op bepaalde plaatsen zijn gestart. Wij moeten dit dossier tijdens de volgende regeerperiode van nabij blijven volgen. Het GEN is een noodzaak en een van de oplossingen voor het mobiliteitsprobleem in Brussel.

Ik dank u voor het feit dat u het GEN in al uw interventies en interpellaties verdedigd hebt. (Applaus.)

2010 le déficit d'exploitation de l'offre RER. Tout ceci étant repris dans le contrat de gestion de la SNCB, le paiement du déficit d'exploitation devra être supporté uniquement par le Gouvernement fédéral. Avec cette décision, celui-ci adhère pour la première fois au principe selon lequel c'est le fédéral qui doit assurer la couverture d'exploitation de l'offre ferroviaire du RER.

Voilà l'essentiel de la décision que nous prenons aujourd'hui. Elle est prise bien entendu le dernier jour de séance du Conseil régional bruxellois. Même si, parfois, la désillusion a été grande de ne pas voir progresser ce projet, en ce qui concerne la Région de Bruxelles, dès le moment où les études seront terminées, nous serons prêts pour, à notre tour, continuer les travaux qui ont déjà été entamés à certains endroits. Nous devons être vigilants et continuer à suivre de très près ce dossier dans la prochaine législature. Le RER est une nécessité et une des solutions au problème de la mobilité à Bruxelles.

Je vous remercie d'avoir toujours tous défendu le RER dans vos démarches et interpellations.
(*Applaudissements.*)

M. le Président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le Président.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. Il est porté assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant à mettre en œuvre le programme du Réseau Express Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles.

De Voorzitter.- Vraagt iemand het woord?
(*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met de overeenkomst van 4 april 2003 tussen de federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de verwezenlijking van het programma van het Gewestelijk Expresnet van, naar, in en rond

- Adopté.

M. le Président.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 10 DÉCEMBRE 2003 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE, LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, VISANT LA COLLABORATION DANS LES DOMAINES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA SANTÉ

Discussion générale

M. le Président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet d'ordonnance.

La discussion générale est ouverte.

La parole est à la rapporteuse, Mme Dominique Dufourny, pour son rapport oral, conformément à l'article 84 du Règlement.

Mme Dominique Dufourny, rapporteuse.- M. le Président, pour gagner un peu de temps, puisque ce projet d'ordonnance a déjà été largement expliqué par le ministre Gosuin à la fois le 4 mai en Commission Environnement, le 5 mai en Commission Budget COCOF et le 6 mai en Commission bicommunautaire Affaires sociales et Santé, je propose de vous donner le résultat du vote.

Brussel.

- Aangenomen.

De Voorzitter.- Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 10 DECEMBER 2003 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR DE SAMENWERKING TUSSEN DE BELEIDSDOMEINEN VAN MILIEU EN GEZONDHEID

Algemene bespreking

De Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van ordonnantie.

De algemene bespreking is geopend.

Het woord is aan mevrouw Dominique Dufourny, rapporteur, voor haar mondeling verslag, conform artikel 84 van het Reglement.

Mevrouw Dominique Dufourny, rapporteur (*in het Frans*).- *Aangezien Minister Didier Gosuin dit ontwerp reeds uitgebreid heeft besproken in de verschillende commissies, geef ik u meteen het resultaat van de stemming.*

Artikelen 1 en 2 en het gehele ontwerp werden unaniem aangenomen door de 9 aanwezige leden. Wie wil, kan het verslag van mij krijgen.

Les articles 1 et 2 et l'ensemble du projet ont été adoptés à l'unanimité des 9 membres présents. Maintenant, si quelqu'un désire obtenir le rapport, je l'ai ici sous la main et je suis toute prête à le lui donner.

M. le Président.- Quelqu'un le désire-t-il ?

C'est M. Jos Chabert, qui va répondre sur cet accord de coopération environnement/santé puisque je pense qu'il connaît bien ce dossier, qui sera soumis lundi à l'Assemblée réunie, et que le Ministre Gosuin n'est pas présent. La parole est à M. Jos Chabert, Ministre.

M. Jos Chabert, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente (*au nom de M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur*).- Je vais vous répondre ce que le Ministre Gosuin m'a dit de répondre. Il m'a remis le dossier et m'a dit que je ferais cela très bien. Il a précisé que je devais me référer au rapport, que tout le monde était d'accord et devait voter "oui". Voilà.

M. le Président.- Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le Président.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

- Adopté.

Art. 2. Il est donné assentiment à l'accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté

De Voorzitter.- Aangezien Minister Didier Gosuin afwezig is en Minister Jos Chabert het dossier goed kent, heeft de heer Jos Chabert, Minister, het woord.

De heer Jos Chabert, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (*in het Frans*).- *De heer Didier Gosuin heeft mij gevraagd om naar het verslag te verwijzen, waaruit blijkt dat iedereen akkoord ging met het ontwerp.*

De Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De Voorzitter.- Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

- Aangenomen.

Art. 2. Het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap,

française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé, qui sortira son plein et entier effet.

- Adopté.

M. le Président.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION CONCERNANT L'ACCUEIL DES JEUX OLYMPIQUES À BRUXELLES EN 2016

Discussion générale

M. le Président.- L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition de résolution de MM. Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin et Sven Gatz concernant l'accueil des Jeux Olympiques à Bruxelles en 2016.

La discussion générale est ouverte.

M. Rudi Vervoort, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Marc Cools. Y a-t-il d'autres demandes d'inscription pour prendre la parole ? M. Ide. Vous avez la parole, M. Cools.

M. Marc Cools.- Merci. M. le Président, Messieurs les Ministres, chers collègues, je voudrais d'abord remercier mes collègues MM. Romdhani, Ide, Béghin et Gatz, qui ont cosigné la proposition de résolution dont nous débattons concernant l'accueil des Jeux Olympiques à Bruxelles en 2016, ainsi que tous nos collègues qui ont participé aux travaux en commission.

Je vous rappelle que tant le Président de la Région

de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid, dat volkomen gevolg zal hebben, wordt goedgekeurd.

- Aangenomen.

De Voorzitter.- Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE ORGANISATIE VAN DE OLYMPISCHE SPELEN IN BRUSSEL IN 2016

Algemene bespreking

De Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel van resolutie van de heren Marc Cools, Mahfoudh Romdhani, Bernard Ide, Jan Béghin en Sven Gatz betreffende de organisatie van de Olympische Spelen in Brussel in 2016.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Rudi Vervoort, rapporteur verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- Ik dank de medeondertekenaars van de resolutie en alle collega's die aan het debat in de commissie hebben deelgenomen.

De Minister-Presidenten van het Vlaams en het Waals Gewest zijn beiden geïnteresseerd in de organisatie van de Olympische Spelen in 2016. De stad Brussel (enkel steden kunnen kandidaat zijn) heeft zich bereid verklaard haar kandidatuur in te

flamande que celui de la Région wallonne ont marqué leur intérêt pour l'organisation des Jeux dans leur région en 2016. Le conseil communal de la ville de Bruxelles a, pour sa part, voté une motion par laquelle la ville - et il est important de rappeler que ce ne sont pas les régions, mais uniquement les villes qui peuvent introduire un dossier de candidature pour accueillir les Jeux Olympiques - se déclare prête à poser sa candidature pour les Jeux de 2016, si elle obtient les soutiens financiers nécessaires des autorités régionales, communautaires et fédérales.

Il nous semble que la candidature de Bruxelles, qui est à la fois la capitale du pays et le centre géographique de la Belgique, est le meilleur choix pour l'organisation d'épreuves olympiques dans les trois régions du pays. De plus, cet accueil des Jeux constituerait un élan pour le développement de la ville et de la région, notamment en matière d'infrastructures sportives pour tous, et serait un événement qui renforcerait encore l'image internationale de Bruxelles.

La candidature de Bruxelles ne peut toutefois s'envisager sans un partenariat étroit entre la ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale, ni sans un soutien des différentes régions et communautés, ainsi que l'Etat fédéral. C'est pourquoi cette proposition de résolution ne suggère une telle candidature que si son financement est assuré et que si une étude de faisabilité montre qu'elle ne menace pas les finances de la ville de Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale.

La présente résolution se limite donc à demander au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de nouer des contacts, non seulement avec les différentes communautés et régions de notre pays et l'Etat fédéral, mais aussi avec des partenaires privés afin de voir si une candidature de Bruxelles pour accueillir les Jeux en 2016 peut être envisagée. Un éventuel accueil des Jeux doit se faire notamment dans le respect des équilibres environnementaux et urbanistiques, alors que son financement doit être assuré.

J'ajouterai qu'il s'agit d'un dossier que le Gouvernement devrait prendre en mains le plus vite possible après les élections régionales, pour

dienen, op voorwaarde dat zij de nodige financiële steun krijgt van de gewesten en gemeenschappen en van de federale overheid.

Als hoofdstad en geografisch centrum van België lijkt Brussel ons het meest geschikt om de Spelen te ontvangen. Zij zouden ook een impuls geven aan de stadsontwikkeling, bijvoorbeeld wat de sportieve infrastructuur betreft, en het internationale imago van Brussel versterken.

De kandidatuur van de stad Brussel is echter onmogelijk zonder een partnerschap met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en steun van de andere overheden. Dit voorstel van resolutie stelt voor de kandidatuur afhankelijk te maken van een haalbaarheidsstudie die aantooit dat de financiering ervan de financiën van de stad Brussel en het Gewest niet in het gedrang te brengen.

Wij vragen de regering om contacten te leggen, niet enkel met de verschillende overheden, maar ook met privé-partners, om na te gaan of een dergelijke kandidatuur mogelijk is, met respect voor de ecologische en stedenbouwkundige evenwichten en met voldoende financiële zekerheid.

Na de verkiezingen moet de regering daar zo spoedig mogelijk mee beginnen, zodat Brussel zich op tijd kan manifesteren als kandidaat.

Het Vlaams Gewest heeft al een haalbaarheidsstudie laten realiseren en de stad Brussel gaat in die richting. Dat is een goede zaak, want we moet in elk geval weten of een project van die omvang mogelijk is.

Het is waar dat we moeten durven dromen en ambitie vertonen, maar we moeten ook ons gezond verstand gebruiken en ons niet onvoorbereid in een avontuur gooien.

Wij hadden in de commissie graag de vertegenwoordigers van het Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité gehoord, maar dat bleek onmogelijk. Ik hoop dat de regering de nodige contacten zal leggen, studies zal laten uitvoeren en mee een project zal uitwerken, dat zich overigens niet zal beperken tot het grondgebied van ons

que l'on sache rapidement si une telle candidature est possible ou non, compte tenu du fait que la ville candidate doit commencer à se manifester dès 2005.

La Région flamande a manifestement déjà fait une étude de faisabilité, la ville de Bruxelles travaille également dans ce sens, et nous devons lui apporter notre appui. Je crois que c'est un domaine où, au-delà des clivages politiques que nous devons surmonter, il est impératif de savoir s'il est oui ou non possible de réaliser un projet d'une telle envergure.

Il faut parfois avoir de l'ambition, comme le disait Ronsard, et c'est vrai qu'on doit parfois pouvoir avoir des rêves, des projets, de l'ambition, mais il faut malgré tout aussi conserver du bon sens. Il ne faut pas se lancer dans des aventures, mais étudier la question afin de voir rapidement si c'est possible ou non.

En commission, on avait souhaité dans un premier temps pouvoir auditionner des représentants du Comité Olympique Fédéral Belge. Pour des questions d'agenda, cela n'a pas été possible. J'espère que le Gouvernement pourra nouer les contacts dont j'ai fait mention avec tous les acteurs concernés, aider à réaliser une étude de faisabilité et concrétiser un projet qui, s'il prend vie, ne se limitera pas au seul territoire de Bruxelles-Ville. Il est en effet évident qu'il y aura dans ce cas des activités olympiques dans les trois régions du pays.

Merci de votre attention.

M. le Président. - Merci M. Cools.

J'en profite pour préciser auprès des collègues qui nous écoutent qu'on votera effectivement tout à l'heure lorsque l'ordre du jour concernant le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aura été épuisé. Il reste l'interpellation et les questions orales.

La parole est à M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide. - Je suis d'accord avec tout ce que M. Cools a dit. De fait, la seule candidature valable si notre pays organise les Jeux Olympiques en 2016 ne peut être que celle d'une ville comme

Gewest.

De Voorzitter. - De heer Bernard Ide heeft het woord.

De heer Bernard Ide *(in het Frans).* - *Ik ben het volledig met de heer Cools eens dat in België enkel een stad als Brussel in aanmerking komt voor de organisatie van de Olympische Spelen in 2016. Ik*

Bruxelles. Il y a eu énormément de musculation dans tous les coins du pays à ce sujet, mais le choix raisonnable réside à Bruxelles.

C'est la raison pour laquelle, quand M. Cools m'a proposé de cosigner cette résolution, j'ai trouvé qu'il s'agissait d'une résolution de bon sens et que je ne pouvais que me rallier à son point de vue.

Malgré tout, j'ai demandé de pouvoir intégrer certains amendements au projet de résolution, avant même que vous ne le voyiez. J'ai surtout insisté pour que la phrase qui concerne le respect des équilibres environnementaux et urbanistiques figure dans la résolution. En effet, si ce projet se réalise, nous devons tenir compte des erreurs commises à l'occasion de l'Exposition universelle de 1958 et que nous ne devons pas réitérer.

Concernant l'aspect financier, comme vous le savez, l'organisation de Jeux Olympiques et de leur candidature coûte extrêmement cher. Si nous avons pu procéder à ces auditions, j'aurais posé des questions assez précises aux personnes que nous projetions d'auditionner. Malheureusement, cela n'a pas été possible.

Malgré tout, comme on l'exprime dans la résolution, il faut que le financement de cette candidature soit assuré. Soyons néanmoins conscients du fait que ce financement concerne non seulement les Jeux Olympiques eux-mêmes, mais aussi la candidature. Le texte précise bien "considérant qu'une telle candidature ne peut être introduite que si son financement est assuré".

Ne fut-ce que pour défendre une candidature, on parle d'un financement de plusieurs centaines de millions d'euros. Personne n'a contredit ce chiffre à ma connaissance.

Soyons conscients aussi du fait que proposer des candidatures, dans le chef de certaines personnes, est un véritable métier qui rapporte. Que la candidature aboutisse ou non, de toute manière la personne qui a réussi à faire de telle manière qu'une institution dépose sa candidature a déjà gagné sa vie. Il faut être conscient que cela constitue un véritable métier. A bon entendeur, salut! (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

heb dan ook niet geaarzeld om dit voorstel van resolutie mee te ondertekenen.

Ik heb in de voorbereidende fase wel aangedrongen op een aantal tekstwijzigingen teneinde zeker rekening te houden met stedenbouwkundige en de milieuaspecten, zodat we vergissingen zoals bij de Wereldtentoonstelling van 1958 kunnen voorkomen.

*Tot slot moet ook de financiering van de Olympische spelen en van de kandidatuurstelling worden gewaarborgd. Jammer genoeg zijn over dit onderwerp geen hoorzittingen geweest. De kandidatuur alleen al zou enkele honderden miljoenen euro kosten, of ze nu wordt aanvaard of niet. De mensen die deze dossiers opstellen, hoeven maar één belangstellende te overhalen om genoeg geld voor de rest van hun leven in het laatje te krijgen. Een goede verstaander weet genoeg. (*Applaus bij ECOLO.*)*

(Mme De Galan, Présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mme la Présidente.- Quelqu'un demande-t-il la parole ? *(Non.)*

La discussion générale est close.

Discussion des considérants et du tiret du dispositif

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des considérants et du tiret du dispositif.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

Considérant l'intérêt marqué tant par le Président de la Région flamande que celui de la Région wallonne pour l'organisation des jeux dans leur région en 2016 ;

- Adopté.

Considérant la motion votée par le conseil communal de la Ville de Bruxelles par laquelle la Ville se déclare prête à poser sa candidature pour accueillir les jeux olympiques en 2016 si elle obtient les soutiens financiers nécessaires des autorités régionales, communautaires et fédérales ;

- Adopté.

Considérant que la candidature de Bruxelles, centre géographique de la Belgique, sera le meilleur choix pour l'organisation d'épreuves olympiques dans les trois régions du pays ;

- Adopté.

Considérant que l'accueil des jeux olympiques à Bruxelles constituerait un élan pour le développement de la ville et de la région, notamment en matière d'infrastructures sportives pour tous ;

- Adopté.

Considérant qu'un tel événement renforcerait

(Mevrouw Magda de Galan, Voorzitter, treedt opnieuw als Voorzitter op)

Mevrouw de Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? *(Neen.)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van het streepje van het bepalend gedeelte

Mevrouw de Voorzitter.- Wij vatten de bespreking van de consideransen en van het streepje van het bepalend gedeelte aan.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Gelet op de interesse van de Minister-President van het Vlaamse Gewest en van die van het Waalse Gewest om de Spelen in 2016 in hun Gewest te organiseren;

- Aangenomen.

Gelet op de motie van de gemeenteraad van Brussel-Stad waarin de Stad verklaart bereid te zijn zich kandidaat te stellen voor de Olympische Spelen van 2016 indien zij de nodige financiële middelen krijgt van de gewestelijke, gemeenschaps- en federale overheden;

- Aangenomen.

Overwegende dat de kandidaatstelling van Brussel, het geografische centrum van België, de beste keuze is voor de organisatie van olympische proeven in de drie Gewesten van het land;

- Aangenomen.

Overwegende dat de organisatie van de Olympische Spelen in Brussel een stimulans zou zijn voor de ontwikkeling van de stad en het Gewest, met name op het vlak van sportinfrastructuur voor allen;

- Aangenomen.

Overwegende dat een dergelijk evenement het

encore l'image internationale de Bruxelles ;

- Adopté.

Considérant les conséquences positives en termes de rénovation urbaine des jeux olympiques dans une autre ville européenne comme Barcelone ;

- Adopté.

Considérant qu'une candidature de Bruxelles ne peut s'envisager sans un partenariat étroit entre la Ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale et sans un soutien des différentes régions et communautés de notre pays et de l'État fédéral ;

- Adopté.

Considérant qu'une telle candidature ne peut être introduite si son financement n'est pas assuré ;

- Adopté.

Considérant que pour être introduite, une étude de faisabilité devra être réalisée et toute garantie obtenue pour que cette candidature ne menace pas les finances de la Ville de Bruxelles et de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- Adopté.

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de nouer des contacts, non seulement avec les différentes communautés et régions de notre pays et l'État fédéral, mais aussi avec des partenaires privés, afin de voir si une candidature de Bruxelles pour accueillir les jeux olympiques en 2016 peut être envisagée, notamment dans le respect des équilibres environnementaux et urbanistiques, et un financement de cette candidature assuré.

- Adopté.

Mme la Présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

internationale imago van Brussel nog zou versterken;

- Aangenomen.

Gelet op de positieve invloed die de Olympische Spelen in een andere Europese stad zoals Barcelona gehad hebben op de stadsrenovatie;

- Aangenomen.

Overwegende dat een kandidaatstelling van Brussel niet mogelijk is zonder een nauwe samenwerking tussen Brussel-Stad en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zonder steun van de verschillende Gewesten en Gemeenschappen van ons land en van de federale Staat;

- Aangenomen.

Overwegende dat men zich geen kandidaat kan stellen zonder de financiering ervan rond te krijgen;

- Aangenomen.

Overwegende dat daarbij ook een haalbaarheidsstudie uitgevoerd moet worden en dat men de garantie moet hebben dat deze kandidaatstelling de financiële toestand van Brussel-Stad en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet bezwaart;

- Aangenomen.

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in contact te treden met de verschillende Gewesten en Gemeenschappen van ons land, met de federale Staat en met privé-partners om na te gaan of een kandidaatstelling van Brussel voor de organisatie van de Olympische Spelen in 2016 kan worden overwogen, zonder de leefomgeving en de stedenbouwkundige evenwichten te verstoren en om de financiering ervan rond te krijgen.

- Aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Wij zullen straks overgaan tot de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

AVIS
(Application de l'article 33 de la loi
du 21 juin 2002)

Discussion conjointe

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion conjointe :

- du budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004) ;
- et du budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (n° A-559/1 – 2003/2004).

La discussion conjointe est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. Michel Moock.

M. Michel Moock, rapporteur.- Mme la Présidente, comme il n'y a eu aucun problème en commission, je m'en remettrai au rapport écrit. J'espère simplement, à titre personnel, qu'il n'y aura plus d'erreur d'inscription budgétaire l'année prochaine. Je vous remercie.

Mme la Présidente.- Ce n'est pas faute de les avoir conseillés. Je vous remercie beaucoup.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

La discussion conjointe est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement

ADVIEZEN
(Toepassing van artikel 33 van de wet
van 21 juni 2002)

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de samengevoegde bespreking van:

- de begroting van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004);
- en van de begroting van het boekjaar 2005 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (nr. A-559/1 – 2003/2004).

De samengevoegde bespreking is geopend.

De heer Michel Moock, rapporteur, heeft het woord.

De heer Michel Moock, rapporteur (in het Frans).- *Aangezien er in de commissie geen enkel probleem is gerezen, stel ik mijn vertrouwen in het schriftelijke verslag. Persoonlijk hoop ik alleen maar dat er zich volgend jaar geen budgettaire fouten meer zullen voordoen.*

Mevrouw de Voorzitter.- Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele

francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, et au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté en commission.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'avis favorable et sans réserves relatif au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, et au budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tel qu'adopté en commission.

PROJET DE MODIFICATIONS AU STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU CONSEIL

Discussion générale

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion générale du projet de modifications au statut.

Conformément à l'article 28 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises qui renvoie à l'article 45 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

Wij zullen straks stemmen over het gunstig advies zonder voorbehoud betreffende de begroting van het boekjaar 2005 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals aangenomen door de commissie.

ONTWERP VAN WIJZIGINGEN AAN HET PERSONEELSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN DE RAAD

Algemene bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de algemene bespreking van het ontwerp van wijzigingen van het statuut.

Overeenkomstig artikel 28 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen dat verwijst naar artikel 45 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt de Raad de personeelsformatie en het administratief en

Le projet de modifications au statut du personnel des services permanent du Conseil, approuvé par le Bureau le 10 mars 2004, est distribué.

La discussion générale est ouverte.

M. Cornelissen a été un des maîtres de l'ouvrage sur le statut, il est donc logique qu'il nous fasse un rapport succinct des multiples tribulations qui ont eu lieu. (*Applaudissements.*)

La parole est au rapporteur, M. Jean-Pierre Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur.- Merci pour ces bonnes paroles, Mme la Présidente.

Mme la Présidente.- C'est la vérité, M. Cornelissen.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Chers Collègues, il est vrai que, finalement, ce statut restera l'un des grands chantiers de notre Parlement. Cela restera aussi un des grands acquis ; je parlerais presque de travaux d'Hercule. Nous avons mis deux ans pour le mettre au point, puis l'avons modifié une première fois, même s'il ne s'agissait que d'adapter ce statut à l'introduction d'un nouveau service du compte rendu.

Cependant, on en a profité, à l'époque, pour effectuer un petit toilettage. Et je vous rassure tout de suite : les modifications opérées ici résultent également de l'application quotidienne de ce statut, alors qu'il s'agit aussi d'une forme de toilettage.

Un premier problème concernait la référence aux services de santé administratifs, cités dans divers articles. Je vous renvoie bien entendu au rapport écrit. Ce service n'est plus compétent pour effectuer les examens médicaux d'aptitude, les médecins qui y sont attachés n'ayant pas la qualité de conseillers en prévention et de médecins du travail, qualifications qui sont requises.

Pour éviter tout problème à cet égard, on a préféré remplacer, dans le texte du statut, "services de santé administratifs" par "services extérieurs compétents désignés par le Bureau". Cela présente

geldelijk statuut van zijn personeel.

Het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad, door het Bureau goedgekeurd op 10 maart 2004, wordt uitgedeeld.

De algemene bespreking is geopend.

De heer Jean-Pierre Cornelissen brengt verslag uit over deze arbeidsintensieve opdracht, die hij tot een goed einde heeft gebracht. (*Applaus.*)

De heer Jean-Pierre Cornelissen, rapporteur, heeft het woord.

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Ons Parlement heeft inderdaad hard aan dit statuut gewerkt. We hebben er twee jaar over gedaan om het statuut op punt te stellen. Vervolgens hebben we het een eerste keer gewijzigd naar aanleiding van de oprichting van een nieuwe dienst Verslaggeving. We hebben toen van de gelegenheid gebruik gemaakt om een aantal schoonheidsfoutjes weg te werken. Dat willen we nu opnieuw doen.*

Een eerste probleem betreft de Administratieve Gezondheidsdienst (AGD) waarnaar in verschillende artikelen wordt verwezen. Ik verwijs hiervoor naar het schriftelijk verslag. Deze dienst is niet langer bevoegd om de onderzoeken naar de medische geschiktheid uit te voeren, omdat de geneesheren die er werken niet de nodige kwalificatie hebben van preventieadviseur-arbeidsgeneesheer. Daarom heeft men in de tekst van het statuut "Administratieve Gezondheidsdienst" vervangen door "de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau". De procedure wordt op die manier versoepeld. Het Bureau zal immers de firma kunnen kiezen die de onderzoeken naar de medische geschiktheid zal uitvoeren. Daarnaast kan het nog altijd, wanneer het dat opportuun acht, een beroep doen op de AGD, aangezien die in bepaalde gevallen andere

au moins l'avantage d'une certaine souplesse. Il reviendra en effet au Bureau de désigner la firme compétente habilitée à effectuer les examens d'aptitude, en maintenant, s'il le juge opportun, la reconnaissance des services de santé administratifs dans les cas où ceux-ci resteraient compétents et habilités à effectuer d'autres examens médicaux à la demande du Bureau du Conseil.

Une virgule est parfois capitale. Je ne vais pas vous raconter ce que Bernard Shaw en a dit un jour, parce que nous n'avons pas le temps. Mais à l'article 43, § 3, l'omission d'une virgule réduisait la dernière partie de la phrase et la rendait inintelligible. Je vous renvoie au rapport écrit pour la description exacte. Je vous rassure, on y a remédié.

Un troisième point concerne le remède que l'on a voulu apporter à toute une série de difficultés que nous avons rencontrées concrètement. Il s'agit du champ d'application de l'ancienneté, qu'il convient de prendre en compte dans des promotions de même niveau en carrière plane et hors carrière plane. C'est très technique, comme vous le voyez.

Il s'agit aussi de l'établissement d'une période d'essai suite à la fusion des anciens niveaux 3 et 4. La période d'essai était prévue précédemment, et, lorsque l'on a fusionné les niveaux 3 et 4 en un niveau C, on a omis de réintroduire cette période d'essai, qui est pourtant bien nécessaire. Nous vous proposons de remédier à cela aujourd'hui.

Dans l'annexe 2, qui concerne le tableau des grades, nous avons procédé à la correction de toute une série d'erreurs matérielles. Les présentes propositions ont fait l'objet de délibérations du Bureau, en date des 7 et 27 janvier et du 10 mars 2004. Le comité du personnel a, pour sa part, rendu des avis en date des 27 janvier et 13 février. Le Bureau vous propose bien entendu d'adopter ces modifications. Je vous remercie.

Mme la Présidente.- Merci beaucoup. (*Applaudissements.*) Au nom du personnel, nous remercions collectivement et individuellement M. Cornelissen pour son travail.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non.*)

geneeskundige onderzoeken mag uitvoeren op verzoek van het Bureau.

Een tweede probleem betreft het artikel 43, § 3, derde lid. Omdat er een komma ontbreekt, is de laatste zinsnede onbegrijpelijk.

In een derde punt formuleren we een oplossing voor een reeks concrete, technische problemen. Een eerste betreft de bepaling van de anciënniteit van een persoon die binnen hetzelfde niveau naar een hogere graad wordt bevorderd, in en buiten de vlakke loopbaan. Een tweede probleem komt voort uit de samenvoeging van de vroegere niveaus 3 en 4 tot één enkel niveau C. Daarbij is men vergeten in een proefperiode te voorzien, terwijl die wel degelijk noodzakelijk is.

Bijlage 2 ten slotte bevat een nieuwe versie van de tabel van de graden. Een reeks kleine foutjes werd weggewerkt.

Onderhavige voorstellen hebben het voorwerp uitgemaakt van beslissingen van het Bureau van 7 januari, 27 januari en 10 maart 2004 en van adviezen van het personeelscomité van 27 januari en 13 februari 2004. Het Bureau stelt u voor om deze wijzigingen aan te nemen.

Mevrouw de Voorzitter.- In naam van het personeel danken we de heer Cornelissen. (*Applaus.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la Présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet de modifications au statut du personnel des services permanents du Conseil.

Art. 9. § 1^{er}, f.- f) être reconnu médicalement apte à la fonction visée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau ;

- Adopté.

Art. 12. § 10.- Au cas où le stagiaire est déclaré médicalement inapte à la fonction par le service extérieur compétent désigné par le Bureau, il est démis d'office. Il perçoit dans ce cas une indemnité de préavis de trois mois.

- Adopté.

Art. 13. § 1^{er}.- Le stagiaire est nommé à titre définitif par le Bureau, compte tenu des appréciations trimestrielles et sur proposition des supérieurs hiérarchiques et du greffier, pour autant qu'il soit reconnu médicalement apte à la fonction visée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau.

- Adopté.

Art. 43. § 3, alinéa 3.- Lorsque la progression dans la carrière plane d'un fonctionnaire est retardée par décision du Bureau, le nombre d'années exigées pour l'accession au grade immédiatement supérieur dans la carrière plane est abrégé de la durée du report de la promotion antérieure pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention "satisfaisant" lors des évaluations qui suivent ce rapport et moyennant avis favorable du Bureau, sur rapport du chef de service et avis du greffier. L'obtention du barème du grade suivant suit les échéances fixées au § 1^{er} du présent article pour autant que le fonctionnaire ait obtenu au moins la mention "satisfaisant" lors de la dernière évaluation et sur décision du Bureau, sans

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad.

Art. 9. § 1, f.- f) door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch geschikt bevonden zijn voor het ambt;

- Aangenomen.

Art. 12. § 10.- Ingeval de stagiair door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch ongeschikt wordt bevonden voor het ambt, wordt hij ambtshalve van zijn ambt ontheven. Hij ontvangt in dat geval een opzeggingsvergoeding van drie maanden.

- Aangenomen.

Art. 13. § 1.- De stagiair wordt door het Bureau in vast verband benoemd, rekening houdend met de driemaandelijke evaluaties en op de voordracht van de betrokken hiërarchische meerderen en de griffier, voor zover hij door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau medisch geschikt bevonden is voor het ambt in kwestie.

- Aangenomen.

Art. 43. § 3, lid 3.- Wanneer het Bureau beslist heeft om de bevordering in de vlakke loopbaan van een ambtenaar uit te stellen, wordt het aantal jaren dat vereist is om tot de onmiddellijk hogere graad in de vlakke loopbaan te worden bevorderd, verminderd met de duur van het uitstel van de vorige bevordering, voor zover de ambtenaar minstens de vermelding "voldoende" heeft verkregen bij de evaluaties na dat verslag en op voorwaarde dat het Bureau, na verslag van het diensthoofd en na advies van de griffier, een gunstig advies heeft uitgebracht. De aan de hogere graad verbonden weddenschaal wordt toegekend volgens de in § 1 van dit artikel vastgestelde termijn voor zover de ambtenaar minstens de vermelding "voldoende" heeft gekregen

préjudice de l'application de l'alinéa précédent.

- Adopté.

Art. 44. § 3.- La promotion à un grade supérieur dans le même niveau ne peut avoir lieu que pour autant que l'intéressé justifie de deux ans d'ancienneté dans le grade supérieur de la carrière plane ou dans un grade supérieur hors carrière plane en cas de promotion au choix ou de deux ans d'ancienneté dans le niveau en cas de promotion sur épreuve(s). Lorsque la promotion a lieu au sein du niveau C, les candidats doivent en outre, à la date limite de dépôt des candidatures, être titulaires du diplôme ou du certificat requis conformément à l'article 5 ou compter cinq années d'ancienneté dans le grade immédiatement inférieur.

Par dérogation à l'alinéa précédent, l'intéressé doit, en cas de promotion au choix au grade d'huissier en chef adjoint et de chef de garage adjoint, justifier au moins de deux ans d'ancienneté respectivement dans le grade de premier huissier ou de premier huissier-chauffeur.

§5.- Le Bureau peut subordonner la promotion par changement de grade dans le même niveau, hors carrière plane, à une période d'essai de six mois. Les dispositions de l'article 12, § 1^{er}, alinéa 2, § 2, § 4 et § 6 sont applicables à cette période de stage. Le Bureau statue sur la promotion définitive, compte tenu des appréciations trimestrielles et sur proposition des supérieurs hiérarchiques concernés et du greffier.

§ 6.- Dans les cas de nomination au choix, le Bureau décide sur avis motivés des supérieurs hiérarchiques et du greffier.

- Adopté.

Art. 99. alinéa 4.- Cette limite n'est toutefois pas d'application en cas d'affectation reconnue comme maladie grave par le service extérieur compétent

bij de laatste evaluatie en bij beslissing van het Bureau, onverminderd de toepassing van het vorige lid.

- Aangenomen.

Art. 44. § 3.- De bevordering naar een hogere graad binnen hetzelfde niveau is slechts mogelijk als de betrokkene kan aantonen dat hij twee jaar anciënniteit in de hogere graad van de vlakke loopbaan of in een hogere graad buiten de vlakke loopbaan heeft in geval van een bevordering naar keuze of dat hij twee jaar anciënniteit heeft binnen het niveau in geval van bevordering na een bekwaamheidsexamen. Voor een bevordering binnen niveau C moeten de gegadigden bovendien op de uiterste datum voor de indiening van de kandidaturen in het bezit zijn van het overeenkomstig artikel 5 vereiste diploma of getuigschrift of vijf jaar anciënniteit hebben in de onmiddellijk lagere graad.

In afwijking van het vorige lid, moet de betrokkene, in geval van bevordering naar keuze in de graad van adjunct-hoofdkamerbewaarder en van adjunct-garagemeester, kunnen aantonen dat hij ten minste twee jaar anciënniteit heeft, respectievelijk in de graad van eerste kamerbewaarder of eerste kamerbewaarder-autobestuurder.

§ 5.- Het Bureau kan de bevordering door verandering van graad binnen hetzelfde niveau, buiten de vlakke loopbaan, afhankelijk stellen van een proefperiode van zes maanden. De bepalingen van artikel 12, § 1, tweede lid, § 2, § 4 en § 6 zijn van toepassing op deze proefperiode. Het Bureau beslist over de benoeming in vast verband, rekening houdend met de driemaandelijke evaluaties en op de voordracht van de betrokken hiërarchische meerderen en van de griffier.

§ 6.- In geval van een benoeming naar keuze, beslist het Bureau op basis van de met redenen omklede adviezen van de hiërarchische meerderen en van de griffier.

- Aangenomen.

Art. 99. lid 4.- Dit maximum is echter niet van toepassing in geval van een aandoening die door de bevoegde externe dienst aangewezen door het

désigné par le Bureau ou dans le cas d'accident du travail, d'accident sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle.

- Adopté.

Art. 126. alinéa 2.- La nécessité de la mise en congé doit être justifiée par un certificat médical et confirmée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau ou par un médecin agréé par le Bureau.

- Adopté.

Art. 129. §§ 1^{er}, 4 et 9, 1^{er} alinéa.- § 1^{er}.- Est considéré comme restant en activité de service et est placé en instance de réaffectation, le fonctionnaire ou le stagiaire reconnu par le service extérieur compétent désigné par le Bureau inapte à exercer ses fonctions mais en mesure d'exercer d'autres fonctions compatibles avec son état de santé.

§ 4.- L'emploi auquel l'intéressé est réaffecté doit être estimé compatible avec son état de santé par le service extérieur compétent désigné par le Bureau.

§ 9.- Lorsqu'à l'occasion de son intervention, à quelque titre que ce soit, le service extérieur compétent désigné par le Bureau a estimé qu'un membre du personnel ne réunissait plus les conditions requises pour assurer ses fonctions de façon normale, il peut faire procéder à des investigations complémentaires en vue d'établir son diagnostic et en particulier, demander que le membre du personnel soit soumis à des examens de contrôle périodiques. Dès que ces investigations ont abouti à l'établissement d'une conclusion ferme, le service extérieur compétent désigné par le Bureau signale à l'administration l'opportunité de charger le membre du personnel en cause d'une occupation temporaire ou définitive compatible avec son état de santé.

- Adopté.

Art. 146. 1^{er} alinéa.- Aussi longtemps qu'il bénéficie d'un traitement d'attente, l'intéressé est tenu de rendre aux convocations qui doivent lui être adressées chaque année par le service

Bureau als een ernstige ziekte is erkend of in geval van arbeidsongeval, ongeval op de weg van en naar het werk of beroepsziekte.

- Aangenomen.

Art. 126. lid 2.- Dit verlof moet verantwoord worden met een geneeskundige verklaring en bevestigd worden door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau of door een door het Bureau erkende arts.

- Aangenomen.

Art. 129. §§ 1, 4 en 9, lid 1.- § 1.- De ambtenaar of de stagiair die door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau ongeschikt wordt bevonden om zijn ambt te bekleden, maar wel in staat is om een ander, met zijn gezondheidstoestand verenigbaar ambt uit te oefenen, wordt geacht in dienstactiviteit te blijven en wordt overgeplaatst.

§ 4.- De betrekking waarin de betrokkene wordt overgeplaatst moet door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau verenigbaar worden bevonden met zijn gezondheidstoestand.

§ 9.- Wanneer de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau tijdens onverschillig welk onderzoek van oordeel is dat een personeelslid niet meer voldoet aan de vereisten voor de normale uitoefening van zijn functie, kan deze dienst aanvullende onderzoeken laten uitvoeren om zijn diagnose te stellen en meer bepaald vragen dat het personeelslid regelmatig aan medische controles onderworpen wordt. Zodra deze onderzoeken tot een definitieve conclusie hebben geleid, deelt de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau het bestuur mee of het betrokken personeelslid een tijdelijke of definitieve betrekking dient te krijgen die verenigbaar is met zijn gezondheidstoestand.

- Aangenomen.

Art. 146. eerste lid.- Zolang de betrokkene wachtgeld ontvangt, moet hij ieder jaar op controleonderzoek gaan bij de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau die hem daartoe

extérieur compétent désigné par le Bureau, à partir de la date de la mise en disponibilité.

- Adopté.

Art. 147. § 2.- § 2.- L'intéressé a droit à un traitement d'attente mensuel égal au montant de son dernier traitement d'activité si l'affection dont il souffre est reconnue comme maladie grave et de longue durée par le service extérieur compétent désigné par le Bureau.

- Adopté.

Les annexes II et IIbis sont adoptées.

Mme la Présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de modifications au statut du personnel des services permanents du Conseil.

INTERPELLATION

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation.

INTERPELLATION DE MME ANNE-FRANÇOISE THEUNISSEN À M. ERIC TOMAS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE L'ÉNERGIE ET DU LOGEMENT, CONCERNANT "LE BILAN DU PACTE SOCIAL POUR L'EMPLOI".

Discussion

Mme la Présidente.- La parole est à Mme Anne-Françoise Theunissen.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- En juin 2002, le Pacte social pour l'emploi des Bruxellois, a été conclu entre les interlocuteurs sociaux et le

ieder jaar moet oproepen, vanaf de datum waarop hij in beschikbaarheid is gesteld.

- Aangenomen.

Art. 147. § 2.- § 2.- De betrokkene heeft recht op een maandelijks wachtgeld ten bedrage van zijn laatste activiteitswedde als de kwaal waaraan hij lijdt door de bevoegde externe dienst aangewezen door het Bureau als een ernstige en langdurige ziekte wordt erkend.

- Aangenomen.

De bijlagen II en IIbis worden aangenomen.

Mevrouw de Voorzitter.- Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad overgaan.

INTERPELLATIE

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE-FRANÇOISE THEUNISSEN TOT DE HEER ERIC TOMAS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, ENERGIE EN HUISVESTING, BETREFFENDE "DE BALANS VAN HET SOCIAAL PACT VOOR DE WERKGELEGENHEID".

Bespreking

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft het woord.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (*in het Frans*).- *In juni 2002 hebben de sociale gesprekspartners en onze gewestregering een*

gouvernement de notre région. Il engage les interlocuteurs sociaux et la Région bruxelloise à répondre à l'urgence sociale que constitue le sous-emploi des Bruxellois et à contribuer à accroître le taux d'emploi des Bruxellois.

Or, depuis juin 2002, le chômage n'a cessé d'augmenter à Bruxelles. Fin février 2004, le nombre de demandeurs d'emploi est passé à 99.149 personnes dont 88.620 demandeurs d'emploi inoccupés ; parmi ces derniers, 64.719 chômeurs complets indemnisés.

L'augmentation est de 5,3% concernant les demandeurs d'emploi inoccupés sur une base annuelle. Le nombre de chômeurs complets indemnisés a augmenté de 2,7% par rapport au mois précédent et de 5,8% en variation annuelle. La tendance à l'augmentation du nombre de chômeurs est plus importante pour les hommes que pour les femmes. La progression annuelle pour les hommes est de 7,6% et pour les femmes de plus de 4%. C'est davantage le public âgé qui subit de plein fouet le marasme de l'emploi, la variation annuelle étant de plus 13%.

Pour rappel, l'objectif ambitieux fixé par le Conseil extraordinaire de Lisbonne au printemps 2000 était d'atteindre en 2010 un taux d'emploi de la population en âge de travailler de 70% en moyenne, et pour les femmes un taux d'emploi supérieur à 60%.

Pour y répondre, il faudrait que l'on crée à Bruxelles 90.000 emplois d'ici l'an 2010. Cet objectif paraît bien élevé pour la région. Le taux d'emploi global est aujourd'hui de 54%, et pour les femmes de 48,9%. Après la relative amélioration de 2000/2001, principalement en Flandre, le chômage en 2004 dépasse celui de 1999.

Plus personne ne nie les problèmes des Bruxellois à trouver un emploi. Dans les exposés des motifs du Pacte social pour l'emploi des Bruxellois, il est indiqué : "Dans leur ensemble, les travailleurs bruxellois profitent nettement moins que les travailleurs domiciliés dans les deux autres régions des nouvelles créations d'emploi à Bruxelles et dans le reste du pays". Le constat est clair, confirmé par des données chiffrées récoltées, notamment par ECOLO, dans une étude sur

sociaal pact voor de werkgelegenheid gesloten om het probleem van de hoge werkloosheid in Brussel aan te pakken.

Sindsdien is de werkloosheid in Brussel echter nog nooit zo hoog geweest. Eind februari waren er 99.149 werkzoekenden, waaronder 88.620 niet-werkende werkzoekenden. 64.719 van die niet-werkende werkzoekenden waren volledig uitkeringsgerechtigd.

Het aantal niet-werkende werklozen is het voorbije jaar met 5,3% gestegen, het aantal volledig uitkeringsgerechtigde werklozen met 5,8%. Die tendens is groter bij de mannen (7,6%) dan bij de vrouwen (4%) en treft vooral het oudere publiek, waar de werkloosheid met meer dan 13% is toegenomen.

In de lente van 2000 werd op de Europese Raad van Lissabon de ambitieuze doelstelling vastgesteld om in 2010 een algemeen tewerkstellingspercentage van 70% te bereiken en voor vrouwen een percentage van minstens 60%. Om die doelstelling te bereiken, zouden er in Brussel 90.000 banen moeten worden geschapen tegen 2010. Dat lijkt zeer hoog gegrepen voor ons Gewest. De werkloosheid is immers groter dan in 1999. Het algemeen werkloosheidscijfer is vandaag 54% en voor vrouwen 48,9%.

Iedereen weet hoe moeilijk het voor de Brusselaars is om een job te vinden. Dat wordt overigens benadrukt in de memorie van toelichting van het sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars: "Inderdaad, alle Brusselaars genieten ontegensprekelijk minder van de nieuwe banencreaties te Brussel en de rest van het land dan de werknemers gevestigd in de andere twee Gewesten" en blijkt eveneens uit een studie over de tewerkstelling van Brusselaars in de overheidsdiensten en -bedrijven.

Kan de Minister een eerste balans van het Pact opmaken? Hoe zit het met de oprichting van de professionele referentiecentra en de toegang van de technische en beroepsscholen tot deze centra; de toepassing van de nieuwe ordonnantie over het gemengd beheer van de arbeidsmarkt; de bevordering van de opleiding van de werknemers via bijdragen van de sectorale opleidingsfondsen,

l'emploi des Bruxellois dans la fonction et les entreprises publiques.

Deux ans après la signature entre le gouvernement et les interlocuteurs sociaux du Pacte social pour l'emploi des Bruxellois, dont l'objet est de relever le taux d'emploi de la région et de combattre ensemble le chômage, je souhaite vous demander, M. le Ministre, un premier bilan du travail accompli, sachant combien il est important d'arriver à mobiliser effectivement les interlocuteurs sociaux pour la résolution de ce problème.

Je voudrais plus précisément vous interroger au sujet des modalités de mise en œuvre et d'application des domaines suivants : la création des centres de référence professionnelle et leur facilité d'accès pour les écoles techniques et professionnelles ; l'application de la nouvelle ordonnance sur la gestion mixte du marché du travail ; la promotion des dispositifs de formation tout au long de la vie des travailleurs, avec participation des fonds de formation sectoriels, et y compris l'application du dispositif tutorat ; la mise en œuvre du portefeuille des compétences, qui est d'ailleurs le point 5.4 du Pacte social pour l'emploi ; la formation des jeunes en alternance ; la lutte contre la discrimination à l'embauche ; le plan d'urgence dans le cadre de licenciements collectifs.

Il s'agit là des points les plus importants parmi ceux du plan social pour l'emploi. Reste à savoir quelles sont les modalités de mise en œuvre et d'application de ces différents points, quelles sont les différentes actions qui doivent encore être mises en œuvre et quels sont les obstacles et les difficultés rencontrés dans l'application des différents engagements pris dans le pacte ? Par ailleurs, comment les secteurs professionnels ont-ils été associés ? Et enfin, des protocoles sectoriels ont-ils été conclu ?

Plus particulièrement encore, concernant la lutte contre la discrimination à l'embauche, qui est un des éléments du Pacte social, des propositions de recommandation du Conseil de la Région Bruxelles-Capitale ont été adoptées en 2001. Le Conseil a recommandé au gouvernement plusieurs pistes, notamment de nouvelles actions de sensibilisation des interlocuteurs sociaux et leur

met inbegrip van de peterschapspremies; de tenuitvoerlegging van de kennisportefeuille; het alternerend leren/werken van de jongeren; de bestrijding van discriminatie bij aanwerving; de tenuitvoerlegging van een noodplan in geval van een collectief ontslag?

Welke problemen zijn er bij de tenuitvoerlegging van die punten opgedoken? Welke acties moeten er nog worden ondernomen? Hoe werden de beroepssectoren hierbij betrokken? Zijn er sectorale uitvoeringsprotocollen gesloten?

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft in 2001 aanbevelingen inzake de bestrijding van discriminaties bij aanwerving aangenomen. De Raad heeft de regering met name gevraagd de sociale partners te sensibiliseren en bij de campagnes van het territoriaal pact voor de werkgelegenheid te betrekken; de acties van de BGDA in samenspraak met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding te versterken door een gespecialiseerde structuur op te richten voor het onthaal en de begeleiding van personen die bij de aanwerving gediscrimineerd worden en de inschakelingsmechanismen in de meest achtergestelde wijken te versterken. In hoeverre zijn die aanbevelingen in concrete acties van de sociale partners omgezet?

Volgende week zullen de resultaten van een studie over de evolutie van de werkgelegenheid van vrouwen in het Brussels Gewest worden bekendgemaakt. Hebt u hieruit lessen kunnen trekken?

Tot slot had ik graag geweten wanneer het pact laatst door de Economische en Sociale Raad werd geëvalueerd? Heeft de Raad voorstellen geformuleerd? Wat zijn de links met het steunplan? Welke verbintenissen zijn de verschillende actoren aangegaan?

Dat is een hele resem vragen, maar ze omvatten alle verbintenissen die de regering en de sociale gesprekspartners zijn aangegaan om het probleem van de werkloosheid aan te pakken en banen voor de Brusselaars te scheppen. (Applaus.)

association aux campagnes du pacte territorial pour l'emploi.

Mais aussi, le renforcement des actions menées par l'ORBEM en partenariat avec le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme, en développant une structure spécialisée d'accueil, d'aide et d'accompagnement pour les personnes victimes de discrimination à l'embauche.

Enfin, l'intensification des dispositifs d'insertion socio-professionnelle dans les quartiers les plus fragilisés.

Dans quelle mesure, M. le Ministre, ces recommandations ont-elles été intégrées dans les actions concrètes qui engagent les partenaires sociaux dans le cadre du Pacte social pour l'emploi ?

Concernant les dispositions de la nouvelle ordonnance sur la gestion mixte du marché du travail, qu'est-ce qui a été mis en œuvre et qu'en est-il du projet de plate-forme régionale de concertation au sein du Conseil économique et social, qui était un des éléments de l'ordonnance sur la gestion mixte du marché du travail ?

La semaine prochaine, lors d'une conférence de presse, l'étude réalisée sur l'emploi des femmes et son évolution dans la région bruxelloise devrait être rendue publique. Avez-vous déjà pu tirer l'une ou l'autre leçon de cette étude et déterminer quels engagements l'on pourrait prendre suite aux éventuelles propositions contenues dans l'étude ?

Pour terminer, je souhaiterais savoir quand a eu lieu la dernière évaluation du pacte au sein du Conseil économique et social. Des propositions ont-elles été émises et qu'en avez-vous retenu ? Quelles sont les articulations effectuées avec le Plan d'Aide au Retour à l'Emploi (PARE) et quels y sont les engagements des différents acteurs ?

C'est un volet de questions extrêmement important, mais il traverse tous les points sur lesquels le gouvernement et les interlocuteurs sociaux se sont engagés pour résoudre le problème du chômage et créer de l'emploi en région bruxelloise, afin que chacun de ses habitants puisse accéder à un travail.

Je vous remercie à l'avance pour toutes les questions que vous nous fournirez. (*Applaudissements.*)

Mme la Présidente.- Merci Mme Theunissen. La parole est à Mme Isabelle Emmery.

Mme Isabelle Emmery.- Merci, Mme la Présidente. Il est évident que le chômage en Région de Bruxelles-Capitale est extrêmement problématique, tant par son ampleur que par sa hausse perpétuelle au cours des dernières années. Il est bon de se pencher un instant sur certains facteurs qualifiés d'exogènes, qui se conjuguent et permettent d'expliquer ce taux de chômage important.

Tout d'abord, il y a des spécificités liées au marché de l'emploi à Bruxelles : le caractère bilingue, voire multilingue, du marché ; la part importante des jeunes dans la population ; le manque de qualification des demandeurs d'emploi au vu de ce qui est demandé par les employeurs ; une forte concentration de travailleurs d'origine étrangère qui sont, quant à eux, comme le prouvent certaines études, victimes de discriminations à l'embauche.

En outre, si la contribution de Bruxelles à la richesse du pays est supérieure à celle de la Flandre et de la Wallonie - force est de constater qu'un emploi sur six est créé dans la capitale, - il faut néanmoins faire remarquer, en évitant cependant de juger, qu'un emploi sur deux est occupé par un navetteur.

De plus, il convient de replacer le problème du chômage dans un contexte économique qui est actuellement défavorable, phénomène qui touche notre Région comme les deux autres et s'étend même à toute l'Europe. L'ensemble de ces facteurs nous permet de comprendre les chiffres, mais ne résout évidemment pas le problème. Il ne s'agit que d'un simple constat.

De nombreuses politiques sont mises en place afin de combattre ce fléau. Le Pacte social pour l'emploi compte trois objectifs majeurs. Le premier est le ciblage et la contractualisation des aides économiques. Le ciblage s'entend par rapport à ce qui est créateur d'emplois et par rapport à notre masse de demandeurs d'emplois. Le second

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Isabelle Emmery heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Emmery (in het Frans).- *Zowel de omvang als de constante stijging van de werkloosheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn bijzonder problematisch. De volgende factoren spelen daarin een rol.*

Er is het specifieke karakter van de Brusselse arbeidsmarkt: de twee- of meertaligheid, het groot aantal jonge werkzoekenden, het gebrek aan scholing van heel wat werkzoekenden ten opzichte van de behoeften van de ondernemingen, de grote concentratie van werknemers van buitenlandse oorsprong die het slachtoffer zijn van discriminatie bij aanwerving enzovoort. Daarbij wordt één op zes betrekkingen in Brussel gecreëerd, maar de pendelaars vullen de helft ervan in. Tot slot is de algemene economische conjunctuur niet bijzonder gunstig.

Er zijn heel wat maatregelen genomen om de werkloosheid terug te dringen. Het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid omvat drie doelstellingen: het doelgericht aanwenden en het contractualiseren van de economische steunmaatregelen, het versterken van de openbare tewerkstellings- en opleidingsinstellingen en het verbod op elke discriminatie bij aanwervingen.

De begroting 2004 weerspiegelt duidelijk de wil van deze meerderheid om die doelstellingen te bereiken, ondanks haar beperkte middelen: de begroting voor het werkgelegenheidsbeleid werd met 9 procent verhoogd en de subsidies aan de BGDA werden sterk opgetrokken.

Die maatregelen maken het mogelijk meer Brusselse werkzoekenden te begeleiden, 400 jongeren aan het werk te zetten via het Rosetta-opleidingsplan en meer dan 500 gesubsidieerde banen te scheppen.

Die maatregelen kunnen uiteraard het probleem niet volledig oplossen, maar bieden concrete en onmiddellijke oplossingen en maken het mogelijk

objectif est le renforcement des services publics de l'emploi et de la formation, et le troisième consiste en la proscription de tout acte de discrimination à l'embauche.

De nombreuses mesures ont été prises ou sont en passe de l'être afin de réaliser l'ensemble de ces objectifs. J'aimerais rappeler que le budget 2004 que nous avons voté reflète clairement la volonté de cette majorité d'atteindre ces objectifs avec les moyens, - limités, concédons-le -, dont nous disposons. Je ne vais pas revenir sur les chiffres, mais il est vrai que les crédits alloués à la politique de l'emploi s'élèvent à près de 200 millions d'euros. Par rapport à 2003, l'augmentation est de près de 9%. Les subventions accordées à l'ORBEM ont également considérablement augmenté.

L'ensemble de ces mesures permet principalement trois choses : l'accompagnement d'un plus grand nombre de chercheurs d'emploi à Bruxelles - il est important d'être accompagné dans sa quête d'un emploi, car la tâche est ardue pour une personne seule -, la mise à l'emploi de 400 jeunes via le plan "Rosetta Formation" et, enfin, la création de plus de 500 postes subventionnés.

Il est clair qu'à elles seules, ces mesures ne pourront résoudre l'entièreté du problème, mais elles ont le mérite d'offrir des réponses concrètes et immédiates aux personnes concernées. Les chiffres du chômage doivent être relativisés et ne pas nous faire oublier que de nombreuses mesures sont prises ou vont l'être, même si leurs effets ne se font que peu sentir au niveau statistique.

Au niveau humain, elles ont en tous cas permis à des personnes de se réinsérer dignement dans la société, et cela est enthousiasmant, même si le contexte est difficile. Je vous remercie.
(Applaudissements.)

Mme la Présidente.- Merci, Mme Emmerly, pour votre intervention. La parole est à M. Eric Tomas, Ministre.

M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de l'Énergie et du Logement.- Mme la Présidente, je remercie Mme Theunissen pour

een aantal personen op een menswaardige wijze weer in de samenleving op te nemen, ondanks de moeilijke context. Dat is uiterst bemoedigend. (Applaus.)

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Eric Tomas, Minister, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting *(in het Frans)*.- *De evolutie van de arbeidsmarkt*

son interpellation, qui me permet de dresser ce bilan du Pacte social pour l'emploi, et Mme Emmery pour son appréciation positive de la politique menée.

L'évolution du marché de l'emploi reste le principal défi auquel sont confrontés tous les décideurs politiques locaux, régionaux ou fédéraux. Vous connaissez comme moi les raisons qui placent Bruxelles en lanterne rouge de l'emploi, nous en avons déjà longtemps débattu.

Elles tiennent à plusieurs facteurs, même si je n'en citerai que quatre :

D'abord, le caractère urbain de notre région, peu propice au déploiement d'activités économiques à haute intensité de main-d'œuvre, mais concentrant les difficultés sociales, comme c'est d'ailleurs le cas également à Charleroi, Liège, Anvers ou Gand.

Ensuite, l'étroitesse de son territoire qui n'épouse pas le périmètre de son bassin d'emploi et sa très large ouverture aux deux autres régions.

En troisième lieu, les phénomènes de discrimination à l'embauche qui frappent injustement la part importante des Bruxellois d'origine étrangère, qu'ils soient qualifiés ou non.

Enfin et surtout, la concentration en son centre urbain de la population ouvrière, issue en grande majorité de l'immigration, dont les qualifications professionnelles ne sont plus en adéquation avec les exigences de l'économie urbaine. A la relative sous-qualification de ces nombreux demandeurs d'emploi bruxellois répond en effet une économie où les services prennent plus de place, davantage que dans les deux autres régions, et qui réclame une main-d'œuvre toujours plus qualifiée.

En outre, il ne faut pas négliger la croissance démographique de notre région, où la population, contrairement aux deux autres entités du pays, se rajeunit. La population en âge de travailler augmente à Bruxelles, alors qu'elle diminue en Flandre.

Quand bien même l'objectif de création de 90.000 emplois à Bruxelles - que vous avez rappelé, Mme Theunissen - serait atteint d'ici 2010, ce qui peut

blijft de belangrijkste uitdaging voor alle beleidsmakers. Brussel hinkt achterop inzake werkgelegenheid. Van de vele oorzaken zal ik er vier opsommen.

Een eerste oorzaak is het stedelijke karakter van ons Gewest, dat zich niet erg leent voor arbeidsintensieve economische activiteiten, maar wel sociale problemen aantrekt, net zoals de andere grote steden. Ten tweede is het grondgebied van ons Gewest erg klein in verhouding met het werkgelegenheidsbassin en de openheid tegenover de andere Gewesten. Ten derde is er nog veel discriminatie. Ten slotte is de arbeidersbevolking, voor het grootste deel immigranten, geconcentreerd in het stedelijke centrum. De vele Brusselse werkzoekenden zijn vaak relatief ondergekwalificeerd, en dat in een economie waarin de dienstensector een groter aandeel heeft dan in de overige Gewesten en die alsmaar beter geschoolde arbeidskrachten nodig heeft.

Daarnaast moeten we rekening houden met de bevolkingsaan groei. In tegenstelling tot de andere gewesten, verjongt de bevolking bij ons. De bevolking op arbeidsleeftijd groeit in Brussel, terwijl ze daalt in Vlaanderen.

Zelfs als we de doelstelling van 90.000 nieuwe banen in Brussel halen in 2010, wat niet onmogelijk is als er een aanhoudende economische heropleving komt, dan nog moeten die jobs naar Brusselaars gaan. We dienen alle actoren in het Gewest te mobiliseren om in hun werkgelegenheidsbeleid voorrang te geven aan Brusselaars.

Dat de Regering en de sociale partners zich daarvan bewust zijn, is een eerste pluspunt van het Sociaal Pact. Een tweede verworvenheid is dat het sociaal overleg in de ingewikkelde Brusselse institutionele context vastere vorm heeft gekregen. Het Sociaal Pact was het eerste in zijn soort in Brussel en heeft de weg vrijgemaakt voor een constructieve dialoog met de sociale partners.

Nu de economische en sociale dialoog aan slagkracht wint, krijgt ons Gewest stilaan een ontwikkelingsmodel op maat dat gericht is op de tewerkstelling van de Brusselaars. De Brusselse

paraître utopique, mais n'est pas totalement impossible, moyennant une reprise soutenue de la croissance économique, il faudrait encore que ces emplois soient occupés par des Bruxellois. Il est donc impératif de mobiliser toutes les forces vives de notre région pour faire face à cette situation et acquérir le réflexe de privilégier l'emploi des Bruxellois au travers de toutes nos politiques de développement.

La prise de conscience de cette nécessité, tant par le Gouvernement que par les interlocuteurs sociaux, constitue, à l'évidence, le premier acquis du pacte social. Le deuxième acquis est d'avoir pu donner corps à la concertation sociale à Bruxelles, dans un contexte institutionnel compliqué. La conclusion du Pacte social fut non seulement le premier accord du genre scellé entre gouvernement, patrons et syndicats depuis la création de notre région, mais cet accord a surtout permis au Gouvernement de trouver la voie d'un dialogue constructif avec les interlocuteurs sociaux bruxellois sur une question aussi difficile que l'emploi et la formation des Bruxellois.

Sur base d'un tel renforcement du dialogue économique et social, notre région est en train de se doter d'un modèle de développement qui lui est propre, centré sur l'emploi des Bruxellois. Elle peut maintenant compter sur la contribution des entreprises et des secteurs professionnels bruxellois, en s'appuyant sur la mobilisation et l'expertise des acteurs de terrain de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, via les deux commissions consultatives francophone et néerlandophone, la CFEE et le BNCTO.

Grâce à ce véritable contrat de confiance, la concertation sociale bruxelloise s'est montrée très efficace au cours des travaux de la Conférence nationale pour l'Emploi. Gouvernement et interlocuteurs sociaux ont pu défendre une position commune et faire valoir les intérêts des Bruxellois.

Depuis le 13 février dernier, date à laquelle j'ai conclu un protocole d'accord avec mon collègue Renaat Landuyt, nous pouvons compter sur l'adhésion au Pacte social du Ministre flamand en charge de la formation professionnelle des Bruxellois néerlandophones et sur ses contributions concrètes aux mesures de formation

privé-sector en de organisaties die bezig zijn met tewerkstelling, opleiding en onderwijs werken met ons samen via de Franstalige en Nederlandstalige adviescommissies.

Dankzij dit vertrouwenscontract is het sociaal overleg in Brussel zeer efficiënt gebleken tijdens de nationale werkgelegenheidsconferentie. De Brusselse Regering en sociale partners hebben een gemeenschappelijk standpunt verdedigd en zo de Brusselse belangen laten gelden.

Sinds 13 februari, toen ik een protocolakkoord heb afgesloten met mijn collega Renaat Landuyt, kunnen wij rekenen op de aansluiting bij het Sociaal Pact van de Vlaamse Minister, die bevoegd is voor de beroepsopleiding van de Nederlandstalige Brusselaars, en op concrete bijdragen voor de maatregelen op gebied van opleiding die zijn afgesproken met de Brusselse sociale partners. Dat is een bijzonder opmerkelijke erkenning van de situatie in Brussel, zowel op economisch en sociaal als op institutioneel vlak.

Het is zelfs een primeur, want er is nu voorafgaand sociaal overleg. De sociale partners worden niet alleen meer geraadpleegd in het kader van de Economische en Sociale Raad.

Sinds de ondertekening van het pact werden er twee ordonnanties goedgekeurd: één betreffende de hervorming van de economische steun aan ondernemingen en één betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt.

De regering heeft voor het gemengd beheer een uitvoeringsbesluit genomen dat de toepassing ervan reglementeert. Dit reglement wordt van kracht op 1 juli 2004. Het besluit legt de rol vast van de actoren op de arbeidsmarkt en van de particuliere arbeidsbureaus die de BGDA zullen bijstaan. Het betreft plaatselijke opdrachten voor de werkgelegenheid, workshops voor actief zoeken naar een job, en lokale organismen voor sociaal-professionele inschakeling.

Het besluit legt ook vast welke algemene informatie aan de werkzoekende moet worden verstrekt door aanplakking, wat hun individuele rechten zijn, vooral inzake discriminatie, en wat het reglementaire kader van de ordonnantie is.

convenues avec les interlocuteurs sociaux bruxellois. C'est une reconnaissance particulièrement appréciable du fait bruxellois, tant sur le plan économique et social que sur le plan institutionnel.

Enfin, cela constitue une innovation, parce que la concertation sociale intervient désormais en amont et plus seulement au travers de la traditionnelle consultation des interlocuteurs sociaux dans le cadre du Conseil économique et social.

J'en viens à présent aux avancées concrètes engrangées depuis la signature de ce pacte, il y a un peu plus de deux ans. Sur le plan législatif, c'est le vote des deux ordonnances portant d'une part sur la réforme des aides économiques aux entreprises et, d'autre part, sur la gestion mixte du marché de l'emploi. Toutes deux ont pour objectif de promouvoir l'emploi des Bruxellois.

En réponse à vos questions relatives à la mise en œuvre de la gestion mixte, le Gouvernement vient d'adopter l'arrêté d'exécution qui définit l'ensemble des modalités d'application et qui fixe l'entrée en vigueur de ce nouveau dispositif réglementaire au 1^{er} juillet 2004. Sans trop entrer dans les détails, cet arrêté définit la qualité des autres opérateurs d'emploi amenés à intervenir aux côtés de l'ORBEM et des agences d'emploi privées. Il s'agit des missions locales pour l'emploi, des ateliers de recherche active d'emploi et des organismes locaux d'insertion socioprofessionnelle.

Parmi les dispositions communes à tous les opérateurs, y compris l'ORBEM, l'arrêté précise les informations générales à communiquer aux chercheurs d'emploi par voie d'affichage, leurs droits individuels, notamment en termes de non-discrimination, ainsi que le cadre réglementaire de l'ordonnance.

Concernant les agences privées, l'arrêté détermine les conditions particulières d'agrément pour chaque type d'activité, définit les modalités de coopération à la politique régionale et fixe, comme je m'y étais engagé au Parlement, le montant de la cotisation au Fonds pour l'emploi à 0 euro pour le premier siège et à 3.000 euros pour chaque siège supplémentaire.

Voor de particuliere arbeidsbureaus bepaalt het besluit de bijzondere toelatingsvoorwaarden voor elke activiteit, de nadere regels voor de samenwerking met het gewestelijke beleid, en de bijdrage voor het Tewerkstellingsfonds ten bedrage van 0 euro voor de eerste zetel en 3.000 euro voor elke volgende zetel.

Voor de andere actoren zijn de nadere regels voor de samenwerking met de BGDA grotendeels overgenomen uit het oude partnerschapsovereenkomst van 1991 met dezelfde instelling, die trouwens de basis vormde voor lokale maatregelen voor sociaal-professionele inschakeling. Het oude besluit is opgeheven.

Het besluit regelt ook de samenstelling van het overlegplatform, en de banden met de Sociaal-economische Raad. De voorstellen die door het platform bij de regering worden ingediend, worden eerst ter advies voorgelegd aan laatstgenoemde instelling.

Een eerste verwezenlijking is de oprichting van het professioneel referentiecentrum voor de metaalsector en de technologische industrie. We zijn erin geslaagd om in die structuur de technische en beroepsscholen en de verschillende instellingen uit de sector (de BGDA, Bruxelles-Formation en de VDAB) bij elkaar te brengen. Het operationele team van IRISTECH+ is aangeworven en de lokalen werden vergroot. Momenteel kopen we nieuw materiaal aan voor een totale waarde van 400.000 euro.

Vóór 15 juni wil ik het actieplan 2004-2005 ter goedkeuring voorleggen aan de sectorale commissie. Daarnaast wil ik nagaan of er binnen IRISTECH+ een pool "Automotive" kan worden opgericht in samenwerking met Volkswagen Brussel. Die zou kunnen zorgen voor bijkomende opleidingen voor leerlingen van het technische en het beroepsonderwijs en zou afwisselend met de Brusselse scholen nieuwe opleidingen kunnen inrichten.

Het Brussels economisch en sociaal overlegcomité (BESO) heeft me opgedragen twee nieuwe referentiecentra op te richten: één voor de sector van de carrosserie en de automechanica en één voor de sector van de informatie- en

Pour ce qui est des autres opérateurs, les modalités de partenariat avec l'ORBEM sont largement reprises de l'ancien arrêté de partenariat de 1991 avec la même institution, qui a d'ailleurs servi de fondement à la mise en place des dispositifs locaux d'insertion socioprofessionnelle. Cet ancien arrêté est, dès lors, abrogé.

Enfin, l'arrêté fixe la composition de la plateforme de concertation et ses liens avec le Conseil économique et social, en soumettant à l'avis de ce dernier les propositions adressées par la plateforme au Gouvernement.

Sur le plan opérationnel, la première réalisation concrète est la création du premier centre de référence professionnel dans le secteur des fabrications métalliques et de l'industrie technologique, avec la satisfaction d'avoir réunis au sein d'une même structure opérationnelle les gestionnaires du secteur professionnel : l'ORBEM, Bruxelles-Formation et le VDAB. L'équipe opérationnelle d'IRISTECH+ est engagée, les locaux ont été agrandis et les nouveaux équipements d'une valeur totale de 400.000 euros sont en cours d'acquisition. Je compte encore réunir avant la mi-juin la commission sectorielle à laquelle sont associés les représentants des deux commissions consultatives emploi-formation-enseignement. La commission sectorielle doit avaliser le plan d'action 2004-2005 et examiner la création au sein d'IRISTECH+ d'un pôle appelé Automotive, en partenariat avec l'entreprise Volkswagen Bruxelles.

L'ouverture du centre de référence aux écoles techniques et professionnelles est déjà effective. Le pôle Automotive devra se centrer sur la formation complémentaire des élèves de l'enseignement technique et professionnel, ainsi que sur le montage de nouvelles filières de formation en alternance avec les écoles bruxelloises.

Le Comité de concertation économique et sociale m'a chargé de conclure deux nouveaux protocoles sectoriels, en vue de la création d'un centre de référence dans le secteur de la carrosserie et de la mécanique automobile, et dans le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication. La deuxième réalisation concrète

communicatietechnologie.

Een tweede concrete verwezenlijking betreft de uitvoering van het actieplan tegen discriminatie bij aanwerving. Het plan zal in 2004 zeker worden voortgezet.

Ook op het vlak van de inschakelingsmechanismen voor werkzoekenden zijn er concrete resultaten geboekt. Sinds maart 2003 biedt de BGDA werkzoekenden een contract voor een beroepsproject aan. Het Rosettaplan voor opleiding voorziet in de volgende maatregelen:

- 1. Talenchèques. In het lanceringsjaar 2003 telde men 279 tewerkstellingen en 14.000 uren lesuren.*
- 2. De beroepsoverstappremie werd eind maart door de Regering goedgekeurd en uitgebreid tot werkgevers die een leercontract afsluiten met een jongere in het kader van een erkende vorm van alternerend werken/leren.*
- 3. De peterschapspremie blijft bestaan. De Europese Commissie besliste dat ze niet langer kan worden gecumuleerd met de beroepsoverstappremie maar ze kan dus wel aanvullend worden gebruikt.*

Het Bureau de l'alternance van de Commission consultative francophone en matière de formation, d'emploi et d'enseignement heeft als taak nieuwe projecten te erkennen op het gebied van alternerend werken en leren die door de beroepssectoren worden gesteund. Ik ben blij dat het BNCTO zijn eigen bureau voor alternerend werken en leren aan het oprichten is, en dat het met het Nederlandstalig onderwijs ter zake overlegt.

In het begin van dit jaar hebben we een werkgroep opgericht om de maatregelen te plannen voor de komende legislatuur, namelijk de kennisportefeuille, de opleiding van de werknemers en het sociaal noodplan in het kader van een collectief ontslag. Ik zal het BESO hierover drie oriëntatienota's ter goedkeuring voorleggen. Ik ben er overigens in geslaagd het sociaal noodplan op te nemen in het samenwerkingsakkoord tussen de drie Gewesten

concerne l'exécution complète du plan d'action élaboré avec les interlocuteurs sociaux, en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche. Ayant déjà eu l'occasion de vous l'exposer, je ne vais pas m'y étendre. Je puis juste vous assurer que toutes les actions prévues ont été réalisées ou sont en voie de l'être. La poursuite de ce plan est assurée en 2004.

Concernant les dispositifs d'insertion, les travaux du Pacte Social ont également pu trouver une réalisation concrète, que ce soit en matière de renforcement des mesures d'accompagnement des chercheurs d'emploi, au travers de la mise en œuvre du contrat de projet professionnel, effective depuis mars de cette année ou concernant le lancement d'un plan Rosetta formation.

Ce plan qui concerne plus spécifiquement l'insertion socioprofessionnelle des jeunes, repose sur l'articulation de plusieurs mesures :

1. Les chèques-langues (279 mises à l'emploi pour un total de 14.000 heures de cours au cours de la première année de lancement en 2003).
2. La réforme de la prime de transition professionnelle, qui a été arrêtée par le Gouvernement à la fin mars et dont le bénéfice est élargi aux employeurs engageant un jeune sous contrat d'apprentissage dans le cadre d'une filière agréée de formation en alternance.
3. Le maintien de la prime de tutorat qui n'est plus cumulable avec la prime de transition, sur décision de la commission européenne, mais qui peut toujours être utilisée à titre supplétif.

Le bureau de l'alternance de la commission consultative francophone en matière de formation, d'emploi et d'enseignement est chargé d'agrèer les nouveaux projets de filière de formation en alternance, montés avec l'appui des secteurs professionnels. Je me réjouis d'apprendre que du côté néerlandophone, le BNCTO est en train de créer son propre bureau de l'alternance, associant les acteurs de l'enseignement néerlandophone. Début de cette année, nous nous sommes attelés à traiter en groupe de travail les autres mesures à mettre en chantier sous la prochaine législature, à

en de Duitstalige Gemeenschap ter gelegenheid van de nationale werkgelegenheidsconferentie over de interregionale mobiliteit.

Alle indicatoren voor de evaluatie van het werkgelegenheidsbeleid houden rekening met genderverschillen. Uit de cijfers valt geen ongelijkheid op te maken op het vlak van tewerkstelling en opleiding. Niettemin zullen we nog een grondige studie laten uitvoeren, gezien de complexiteit van het systeem.

We zullen ons in elk geval verder moeten inzetten voor een verbetering van de kinderopvang en de gezinshulp. In de loop van deze legislatuur heb ik reeds het GECO-beleid gepromoot en nieuwe onthaalmogelijkheden gecreëerd voor kinderen van werkzoekenden.

Ter gelegenheid van de uitwerking van het Gewestelijk actieplan voor de werkgelegenheid 2003 hebben we het sociaal pact geëvalueerd met de sociale partners en de instellingen voor tewerkstelling, opleiding en onderwijs. De Economische en Sociale Raad en de twee raadgevende commissies opleiding-tewerkstelling-onderwijs hebben eveneens een actieve bijdrage geleverd.

Met het oog op het PARE (Plan d'aide au retour à l'emploi) 2004 hebben het Brussels observatorium van de arbeidsmarkt en de kwalificaties en de Economische en Sociale Raad samen een tussentijdse evaluatie van het pact uitgevoerd.

Ik ben tevreden dat de vertegenwoordigers van de ondernemingen en van de Brusselse beroepssectoren zich naar aanleiding van het nieuwe samenwerkingsakkoord met de federale overheid formeel hebben geëngageerd om de werkloosheid tegen te gaan en de werkzoekenden actief te begeleiden, en dit door:

- 1° alle werkaanbiedingen mee te delen aan de BGDA;*
- 2° bij te dragen tot de oprichting van nieuwe referentiecentra;*
- 3° opleidings- en inschakelingsmogelijkheden te ontwikkelen voor werkzoekenden.*

savoir le portefeuille de compétences, la formation des travailleurs et le plan d'urgence social dans le cadre des licenciements collectifs. Je compte encore faire adopter par le comité de concertation économique et social trois notes d'orientation à ce sujet.

Concernant plus spécifiquement le plan d'urgence social, j'ai pu convenir des modalités de mise en œuvre avec mes collègues des deux autres régions et de la communauté germanophone, afin de les inscrire dans l'accord de coopération que nous nous sommes engagés à conclure lors de la conférence nationale pour l'emploi concernant la mobilité inter-régionale.

Concernant le point plus particulier de la prise en considération de la dimension de genre dans la politique de l'emploi, tous les indicateurs d'évaluation sont aujourd'hui construits sur cette base. Sur Bruxelles, les indicateurs généraux n'ont pas mis en exergue des inégalités de traitement dans le chef des politiques régionales d'emploi et de formation. Néanmoins, conscients de la complexité du système, en lien notamment aux conditions de travail, les signataires du Pacte se sont engagés, sur ma proposition, à mener une étude en profondeur sur Bruxelles.

A tout le moins, il faudra poursuivre davantage les efforts en matière de garde d'enfants et de services aux ménages. Je m'y suis attelé tout au long de cette législature, que ce soit via la politique ACS ou via les nouvelles maisons d'accueil des enfants des chercheurs d'emploi.

Enfin, pour ce qui est de l'évaluation du Pacte social, une première évaluation de son exécution a été réalisée avec les interlocuteurs sociaux et les acteurs de l'emploi, de la formation et de l'enseignement lors de l'élaboration du plan d'action régional pour l'emploi 2003. Le conseil économique et social et les deux commissions consultatives formation-emploi-enseignement y ont activement contribué.

En vue de l'élaboration du PARE 2004, l'Observatoire bruxellois du Marché du Travail et des Qualifications et le conseil économique et social ont mis en place un groupe de travail commun pour réunir les éléments d'évaluation du

De vertegenwoordigers van de vakverenigingen hebben beloofd mee te werken aan advies en ondersteuning voor Brusselse werkzoekenden.

Er is nog werk aan de winkel. Het pact heeft nog geen invloed op de werkloosheidscijfers. Ik ben er echter van overtuigd dat het sociaal akkoord van juni 2002 een scharniermoment is voor het economische en sociale beleid van Brussel. Van 1995 tot 2001, een periode van hoogconjunctuur, zijn er in ons Gewest 40.000 jobs bijgekomen. Als het economisch beter gaat, moet het mogelijk zijn een gelijkaardig aantal banen te creëren.

pacte à mi-parcours, au 31 décembre 2003.

Face à l'augmentation du chômage et à la question difficile de l'accompagnement et du suivi actif des chômeurs, j'ai pu me réjouir d'entendre, lors de l'approbation du nouvel accord de coopération conclu avec le Fédéral à ce sujet, les représentants des entreprises et des secteurs professionnels bruxellois s'engager formellement sur 3 points :

- 1° communiquer à l'ORBEM toutes leurs offres d'emploi ;
- 2° contribuer à la création de nouveaux centres de référence ;
- 3° s'impliquer dans le développement de dispositifs de formation et d'insertion des chercheurs d'emploi.

Les représentants des organisations syndicales se sont engagés, pour leur part, à assurer en partenariat avec l'ORBEM, le conseil et le soutien des chômeurs bruxellois dans leurs relations avec l'ONEM.

Tout n'est pas encore réalisé. Les effets du Pacte social sur la réduction du chômage ne sont pas encore perceptibles. Mais je reste persuadé que la conclusion de cet accord social en juin 2002 aura constitué un moment déterminant de la prise en main par les Bruxellois de leur développement économique et social. On pourra certainement apprécier ses effets d'ici deux à trois ans, pour peu que la reprise économique soit au rendez-vous. Je vous rappelle à ce propos que de 1995 à 2001, période où la conjoncture économique était bonne, il y a eu, en Région de Bruxelles-Capitale, création nette de plus de 40.000 emplois. Dès lors, un objectif de création de plusieurs dizaines de milliers d'emploi en Région bruxelloise est parfaitement réalisable en période de conjoncture économique favorable.

Je vous remercie.

Mme la Présidente.- La parole est à Mme Anne-Françoise Theunissen.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Dans sa toute dernière déclaration, le Ministre estime que

Mevrouw de Voorzitter.- Mevrouw Anne-Françoise Theunissen heeft het woord.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (in het Frans).- Ik dank de Minister voor zijn over het

les objectifs de Lisbonne qui devraient nous amener à créer 90.000 emplois d'ici 2010 constituent un défi que l'on peut relever en poursuivant la politique menée durant cette législature. Je remercie le Ministre pour ses réponses systématiques aux questions relativement concrètes que j'ai posées. A ce stade-ci, l'exercice ne permet probablement pas d'aller plus loin et les réponses sont donc d'ordre essentiellement qualitatif. Notamment, la concertation sociale s'est débloquée dans notre Région durant cette législature, a pris de l'ampleur et sa véritable dimension et s'est inscrite dans une vitesse de croisière où certaines actions doivent être menées. Nous devons sans doute revenir sur le sujet afin d'obtenir une évaluation davantage quantitative, portant sur les effets des mesures et leurs conséquences en termes de création d'emplois et de mises à l'emploi.

Sur le plan quantitatif, je relève que vous nous communiquez quelques chiffres relatifs à l'accompagnement des demandeurs d'emploi dans le cadre du Plan Rosetta et au nombre des chèques-langues offerts aux demandeurs d'emploi. Si j'ai bien compris, l'usage de ces chèques-langues a entraîné 279 mises à l'emploi.

M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de l'Énergie et du Logement.- C'est effectivement le cas pour l'année 2003.

Mme Anne-Françoise Theunissen.- Ce chiffre n'est pas négligeable et l'on devrait poursuivre et amplifier cette expérience si ces chèques-langues permettent effectivement une entrée sur le marché de l'emploi.

M. le Ministre, j'entends bien également que vous avez voulu articuler la résolution du problème du chômage - actuellement en croissance à cause des caractéristiques de notre Région : caractère urbain, augmentation de la population, en particulier chez les jeunes... - avec la politique économique.

Pour nous, écologistes, il reste néanmoins des faiblesses dans ce dernier domaine. Vous relevez deux sujets : l'ordonnance sur la gestion mixte du marché de l'emploi à propos de laquelle vous annoncez que les arrêtés d'exécution ont été pris -

algemeen kwalitatieve antwoorden. Tijdens deze legislatuur werd het sociaal overleg gedeblokkeerd en kreeg het opnieuw zijn echte dimensie. Volgens de Minister zou het ook mogelijk moeten zijn om tijdens de volgende regeerperiode de doelstellingen van Lissabon te halen als het huidige beleid wordt voortgezet.

Later zal een meer kwantitatieve evaluatie moeten worden opgemaakt die betrekking heeft op de effecten van die maatregelen op de banencreatie en de tewerkstellingsgraad. De Minister deelt ons niettemin enkele cijfers mee over de begeleiding van werkzoekenden in het kader van het Rosetta-plan en het aantal talencheques dat aan de werkzoekenden werd aangeboden en dat tot 279 indienstnemingen zou hebben geleid. Dat experiment verdient dus te worden voortgezet en uitgebreid.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen (in het Frans).- *Daarnaast wil de Minister de bestrijding van de stijgende werkloosheid koppelen aan het economische beleid. Hij verwijst hiervoor naar de ordonnantie betreffende de economische expansie en de ordonnantie over het gemengd beheer van de arbeidsmarkt en de uitvoeringsbesluiten ervan, met name naar het besluit waarbij het overlegplatform wordt opgericht. Volgens de ECOLO-fractie gaat die ordonnantie echter nog niet ver genoeg en zouden de sociale gesprekspartners nog meer bij de economische besluitvorming moeten worden betrokken.*

We zullen zeker nog de volgende regeerperiode nodig hebben om alle problemen op te lossen.

dont celle instituant la plate-forme de concertation -, et l'ordonnance d'expansion économique sur laquelle je ne reprendrai pas mes critiques. En la matière, nous aurions souhaité que cette ordonnance aille beaucoup plus loin et qu'elle puisse déterminer des politiques concernant des filières et des enjeux économiques, en engageant davantage les interlocuteurs sociaux.

Je vous remercie pour les informations communiquées, pour avoir permis de mettre la concertation sociale en route et aux interlocuteurs sociaux de prendre leurs responsabilités. Nous avons encore besoin de la prochaine législature pour résoudre les problèmes auxquels nous sommes confrontés.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales suivantes :

QUESTION ORALE DE M. MICHEL LEMAIRE À M. JACQUES SIMONET, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, CONCERNANT "LA LIBÉRALISATION DE CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES PROMIS DANS LE CADRE DU FINANCEMENT D'INFRASTRUCTURES ET DE PROJETS SPORTIFS".

Mme la Présidente.- La parole est à M. Michel Lemaire. En vertu de ce qui avait été décidé, c'est M. Willem Draps qui répondra pour M. Jacques Simonet.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde zijn de volgende mondelinge vragen:

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL LEMAIRE AAN DE HEER JACQUES SIMONET, MINISTER-VOORZITTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BETREFFENDE "DE VRIJMAKING VAN BIJKOMENDE KREDIETEN BELOOFD IN HET KADER VAN DE FINANCIERING VAN SPORTINFRASTRUCTUUR EN -PROJECTEN".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Lemaire heeft het woord. De heer Willem Draps zal namens de heer Jacques Simonet antwoorden.

M. Michel Lemaire.- Le fait de poser la question au Ministre-Président avait pour moi un intérêt tout particulier. Ma question orale porte sur l'évolution du dossier relatif au financement sportif et footballistique qui avait été promis par M. Ducarme dans le courant du troisième trimestre de l'année dernière en direction d'Anderlecht d'une part et de Molenbeek d'autre part.

Vous vous rappellerez sans doute qu'un grand événement politico-sportif et mondain avait eu lieu à l'époque puisqu'une nuée de journalistes s'était présentée au cabinet du Ministre-Président pour entendre la double bonne nouvelle : à savoir un financement sur base annuelle de 40 millions BEF destiné au Sporting d'Anderlecht ce qui faisait plaisir aux supporters que nous sommes, et dans la foulée en faveur de Molenbeek, un autre financement annuel de 40 millions BEF.

Pourquoi Molenbeek ? Il faut savoir que M. Vermeersch passait par hasard, je présume, le jour de cette conférence de presse. Il a probablement vu de la lumière dans le cabinet de M. Ducarme, il est entré et a appris qu'il pouvait bénéficier de cette manne. Le problème pour nous évidemment - et c'est en cela que je m'adresse à M. Simonet qui était à l'époque bourgmestre d'Anderlecht, il est aussi grand supporter d'Anderlecht et était en plus président de la Fédération PRL de Bruxelles, donc je présume qu'il devait être au courant et en phase avec les propositions de M. Ducarme - est un problème d'articulation.

En effet, il faut une implication communale dans ce genre de décision. Même si l'on était supporter du projet d'Anderlecht, qui avait un aspect sympathique, il était parfois en contradiction avec des priorités locales. Certains dans notre parti estimaient qu'on aurait pu peut-être trouver un financement ailleurs dans le cadre de l'image internationale de Bruxelles et pas nécessairement dans celui de la subvention traditionnelle des infrastructures. D'autre part, par rapport à Molenbeek, le problème est que son centre de formation auquel seraient destinés ces subsides déclare à qui veut l'entendre que plus de 4.000 jeunes font partie de ce centre via certains clubs.

Nous sommes très sceptiques par rapport à cela. Il se fait que les informations qui fusent vers les

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Ik hechtte er veel belang aan deze vraag aan de Minister-Voorzitter zelf te kunnen stellen.*

Tijdens het derde kwartaal van 2003 kondigde Minister-Voorzitter Ducarme tijdens een zeer opgemerkte persconferentie aan dat RSC Anderlecht en FC Brussels (vroeger RWDM Molenbeek) jaarlijks 40 miljoen frank zouden krijgen.

Waarom die twee gemeenten? Dit soort beslissingen vereist een betrokkenheid van de gemeente.

Het project van Anderlecht mocht dan al sympathiek zijn, het was stemde niet geheel overeen met de lokale prioriteiten. Volgens een aantal van mijn partijgenoten was het misschien mogelijk geweest dit project te financieren binnen het kader van het internationaal imago van Brussel in plaats van de traditionele subsidiëring van infrastructuur aan te spreken.

De subsidies voor Molenbeek zouden dienen voor het opleidingscentrum. De club verkondigt nu luidkeels dat meer dan 4.000 jongeren afhankelijk zouden zijn van dit centrum. Aan de clubs zou informatie worden verspreid volgens welke zij hun subsidieaanvragen voor sportinfrastructuur via het opleidingscentrum van Molenbeek zouden moeten indienen. Dat lijkt mij grotesk en surrealistisch!

clubs attestent que, afin de bénéficier d'infrastructures sportives, ils doivent introduire leur demande via le centre d'information du FC Brussels présidé par M. Vermeersch. Ce qui nous semble particulier. A la limite, si vous êtes président d'un club à Woluwé-Saint-Pierre et que vous voulez des subsides, vous devez passer par ce centre de formation de Molenbeek! Cela me semble ubuesque et surréaliste. Voilà la trame de cette question pour laquelle vous allez me donner les réponses au moment où on fait le bilan, notamment en matière sportive.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat.

M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport Rémunéré des Personnes, au nom de M. Jacques Simonet.- Mme la Présidente, je répondrai donc de mon banc au nom du Ministre-Président.

L'octroi de subsides destinés à encourager les investissements en infrastructures sportives est réglé par une circulaire du 18 juillet 2002.

La compétence, comme vous le savez sans doute M. Lemaire, est répartie entre d'une part le Ministre-Président pour les aspects "subsides aux communes" dans le cadre de ses compétences de tutelle sur les pouvoirs locaux et d'autre part le Ministre Gosuin, non pas en fonction de ses compétences au niveau régional, mais en sa qualité de membre du Collège de la COCOF ayant les sports dans ses attributions ; vous savez en effet que c'est la COCOF qui est chargée des aspects techniques de la matière.

M. Bernard Ide.- Ce sont les accords de La Hulpe, n'est-ce-pas ? On ne les a jamais retrouvés d'ailleurs. J'ai une dernière occasion de le dire : on ne sait toujours pas où ils sont.

Mme la Présidente.- Laissez parler M. Draps.

M. Willem Draps, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport Rémunéré des Personnes.- Le budget consacré à cette politique se monte, pour 2004, à 6.826.000

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Willem Draps, Staatssecretaris, heeft het woord.

De heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen, namens de heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De toekenning van subsidies voor investeringen in sportinfrastructuur wordt geregeld door een omzendbrief van 18 juli 2002. Die bevoegdheid is opgesplitst tussen de Minister-Voorzitter, die subsidies aan de gemeenten toekent in het kader van het toezicht op de plaatselijke overheden, en Minister Gosuin, die als lid van het College van de COCOF bevoegd is voor de technische aspecten.*

De heer Bernard Ide (*in het Frans*).- *Gaat het om de akkoorden van Terhulpen? Wij hebben die nooit teruggevonden.*

De heer Willem Draps, Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen (*in het Frans*).- *In 2004 werd 6.826.000 euro voor*

euros. Lors de sa réunion du 4 septembre 2003, le Gouvernement a décidé d'examiner la mise en œuvre d'une programmation quinquennale des infrastructures et investissements sportifs. En outre, conscients de l'importance des besoins exprimés en football, le Gouvernement a exprimé sa volonté de principe d'y joindre les projets émanant du FC Brussels, anciennement RWDM Molenbeek, et du Royal Sportif Club Anderlecht.

Je m'empresse de souligner que l'intervention du Gouvernement était et reste de soutenir les projets des deux clubs récemment lauréats de leurs championnats respectifs mais sans pour autant diminuer les interventions pour les infrastructures communales de proximité.

Concrètement la subsidiation des projets qui retiennent votre attention interviendra au terme de l'instruction d'une procédure dont les grandes lignes sont celles-ci :

Premièrement, l'introduction d'un projet par la commune concernée auprès de la COCOF pour examen par la commission technique d'infrastructures qui est composée de représentants de différentes directions (directions des affaires culturelles et du tourisme ainsi que des affaires budgétaires, financières et patrimoniales de la COCOF, de l'Administration des Pouvoirs locaux pour la Région et de la Vlaamse Gemeenschapscommissie).

Vous aurez compris qu'il appartient donc aux instances communales de Molenbeek et d'Anderlecht d'approuver le dossier préparé en concertation avec les clubs de football et de le porter auprès de la COCOF. Ce jour, il appert que, tant pour Molenbeek que pour Anderlecht, l'administration de la COCOF n'ait encore rien réceptionné et que, par conséquent, aucune instruction n'ait encore été initiée pour ces deux dossiers.

Toutefois, il semble que les clubs profiteront de ces prochaines semaines pour finaliser leurs projets en parfaite collaboration avec les communes concernées. Tout ceci prend en effet du temps et j'attire votre attention sur l'envergure particulière de ces projets. En outre, je puis vous garantir que les administrations concernées restent

het sportbeleid uitgetrokken. Op 4 september 2003 heeft de Regering het vijfjarig investeringsprogramma inzake sportinfrastructuur onderzocht en beslist hierin ook de projecten FC Brussels en RSC Anderlecht op te nemen, gezien de grote vraag op voetbalgebied. Dat wil evenwel niet zeggen dat de subsidies voor de gemeentelijke wijkinfrastructuur werden verminderd.

De subsidiëring van de projecten verloopt volgens een bepaalde procedure: de gemeente moet het dossier dat door de voetbalclub werd opgesteld, goedkeuren en bij de COCOF indienen, waar het door een technische infrastructuurcommissie bestaande uit vertegenwoordigers van de verschillende directies wordt onderzocht.

De COCOF heeft echter noch het dossier van Anderlecht noch het dossier van Molenbeek ontvangen. Naar verluidt zouden die dossiers de komende maanden in overleg met de betrokken gemeenten worden afgerond. Gezien de omvang van de projecten, vergt dit immers enige tijd. De betrokken gemeenten zijn overigens bereid de clubs te begeleiden bij al hun administratieve stappen.

Nadat de dossiers door de technische infrastructuurcommissie zijn onderzocht, moet het advies van een gewestelijk begeleidingscomité worden ingewonnen, dat bestaat uit een vertegenwoordiger van elke Minister en staatssecretaris, alvorens het dossier aan de Regering wordt overgemaakt.

De eindbeslissing ligt dus bij de Regering, die reeds haar principiële steun aan FC Brussels en RSC Anderlecht heeft verleend en graag zo snel mogelijk de procedure voor de kredieten voor 2004 zou afronden.

à l'entière disposition des clubs afin de les accompagner dans leur démarche.

Deuxièmement, après examen de ces dossiers par la Commission technique d'infrastructures, un comité d'accompagnement régional composé d'un représentant de chaque ministre et secrétaire d'Etat rendra un avis préalablement à la présentation des dossiers au Gouvernement.

L'exécutif régional décide en effet, in fine, de la subsidiation ou non des projets sélectionnés par les instances mentionnées. Pour ce qui concerne le FC Brussels et le Royal Sporting Club Anderlecht, le Gouvernement a donc déjà exprimé une volonté de principe d'aider ces clubs afin qu'ils puissent mener à bien leur projets respectifs.

Pour conclure, je ne puis que vous réitérer le souhait du Gouvernement de voir boucler la procédure relative aux crédits inscrits pour cette année 2004 dans les meilleurs délais. Comme pour les autres projets, les différents services veilleront à instruire les dossiers dans les meilleurs délais dès qu'ils seront déposés par les communes de Molenbeek et d'Anderlecht.

Je vous remercie pour l'intérêt que vous portez à la problématique du sport.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Michel Lemaire.

M. Michel Lemaire.- Je vous remercie pour ces renseignements qui me laissent en partie pantois, puisque vous dites que ce sont ces deux communes qui doivent introduire leur dossier. Laissons provisoirement de côté la problématique de la commune d'Anderlecht. J'ai cependant du mal à comprendre que le Gouvernement, sous le troisième Ministre-Président, se soit engagé à donner annuellement un million d'euros - quarante millions de BEF - à Molenbeek. Si l'on s'en réfère à la presse, la décision de principe de l'époque avait été celle-là, émise et répétée par l'Excellence qui était, de plus, cornaquée par M. Vanhengel, dont je salue la présence.

M. Bernard Ide.- Je le confirme.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Michel Lemaire heeft het woord.

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Ik ben stomverbaasd dat u zegt dat het de gemeenten zijn die een dossier moeten indienen. Ik begrijp niet waarom de Regering zich ertoe verbonden heeft om jaarlijks 1 miljoen euro te geven aan Molenbeek. Volgens de pers was dat de principiëbeslissing van de toenmalige Minister-Voorzitter, die daarbij gegidst werd door de heer Vanhengel.*

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *Ik bevestig dat.*

M. Michel Lemaire.- Quarante millions pour Anderlecht et la même chose pour Molenbeek, et ce, sur base annuelle. Je prends ici le risque de l'affirmer.

Mme la Présidente.- L'intervenant a droit à deux minutes pour une question complémentaire et en a déjà utilisé une.

M. Michel Lemaire.- Je n'abuserai pas. Je ne m'y retrouve pas par rapport à Molenbeek, puisque ce qui avait été dit était que tous les clubs de la Région bruxelloise devaient introduire leur dossier. Vous avez eu raison dans la technique.

M. Marc Cools.- Nous avons déjà eu ce débat.

M. Michel Lemaire.- Quand donc ? Aujourd'hui ?

Mme la Présidente.- Pas aujourd'hui, mais il a eu lieu. M. Lemaire, il vous reste un tout petit peu de temps.

M. Michel Lemaire.- J'aimerais, M. Cools, être rassuré afin d'établir le bilan définitif des actions négatives et parfois positives de ce Gouvernement. Je peux comprendre, M. Draps, que vous ne soyez pas spécialisé dans cette manière, mais vous répondez.

Mme la Présidente.- Voulez-vous aimablement clôturer, M. Lemaire ?

M. Michel Lemaire.- Je clôturerai aimablement, mais vous ne me laissez pas le temps de parler de l'Union Saint-Gilloise. Cela sera répété, Mme, à qui de droit.

Mme la Présidente.- Tant pis. A qui de droit si vous le souhaitez.

M. Michel Lemaire.- Il y a vraiment quelque chose qui ne fonctionne pas dans le raisonnement qui est tenu.

- L'incident est clos.

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Veertig miljoen frank per jaar voor Anderlecht en evenveel voor Molenbeek.*

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Ik begrijp iets niet. Oorspronkelijk was gezegd dat alle clubs van het Brussels Gewest een dossier moesten indienen.*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Dit debat hebben we al eens gehouden.*

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Wanneer dan?*

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Ik wil graag een definitieve balans opmaken van de negatieve en soms positieve acties van de Regering. Ik begrijp dat dit niet uw specialiteit is, mijnheer Draps, maar u antwoordt dan toch.*

Mevrouw de Voorzitter.- Kan u afsluiten, mijnheer Lemaire?

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *U laat mij geen tijd om het te hebben over Union Sint-Gillis. Daar zal ik zeker nog op terugkomen.*

Mevrouw de Voorzitter.- Dat moet dan maar.

De heer Michel Lemaire (in het Frans).- *Er klopt echt iets niet in de redenering die ik net heb aangehoord.*

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. SERGE de PATOUL À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES, CONCERNANT "LE SUIVI DE L'OPÉRATION FINANCIÈRE CONSÉCUTIVE À LA CRÉATION DU C.C.F.B."

Mme la Présidente.- La parole est à M. Serge de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Mme la Présidente, M. le Ministre, chers collègues, le 6 février dernier, le Parlement bruxellois adoptait un projet d'ordonnance, publié au Moniteur belge le 18 mars 2004, créant le Centre de Coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale (CCFB) et instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public bruxellois.

C'est dans le cadre de l'élaboration du budget 2004 que le Gouvernement bruxellois a décidé de créer un tel centre. Son objectif est de réaliser des économies d'échelle dans la gestion financière de la région et les institutions pararégionales sans pour autant porter préjudice à l'autonomie de ces institutions.

Ce centre est aujourd'hui chargé, pour le compte de la Région bruxelloise et sous le couvert de sa personnalité juridique, de centraliser et coordonner le financement des trésoreries de différentes institutions pararégionales afin d'activer ses réserves en recapitalisant la SLRB et en lui permettant ainsi de rembourser la totalité de la dette régionale auprès du FADELS, à savoir environ 228 millions d'euros.

Les institutions concernées par la création du Centre sont l'ARP, le CIRB, l'IBGE, le SIAMU, l'ORBEM, la SLRB, le Port de Bruxelles, la SDRB, le Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, la STIB, l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, l'Institut

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE de PATOUL AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN, BETREFFENDE "DE FOLLOW-UP VAN DE FINANCIËLE OPERATIE NA DE OPRICHTING VAN HET CENTRUM VOOR FINANCIËLE COÖRDINATIE VAN HET BHG"

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Serge de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Op 6 februari 2004 heeft het Brussels Parlement een ontwerp van ordonnantie aangenomen tot instelling van het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en tot instelling van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Brusselse instellingen van algemeen belang.*

Doel is flink te besparen op het financieel beheer van het Gewest en de pararegionale instellingen zonder afbreuk te doen aan de autonomie van die instellingen.

Daarom is een Centrum opgericht dat, voor rekening van het Brussels Gewest en op grond van de rechtspersoonlijkheid ervan, de financiering van de thesaurieën van de verschillende pararegionale instellingen centraliseert en coördineert.

Het Centrum treedt op als een soort gewestelijke bank die door de reserves van de bovenvermelde instellingen wordt gestijfd. Vanuit legaal oogpunt behoren de reserves nog steeds aan de instellingen toe, maar in de praktijk ontvangen zij enkel de interesten.

Dankzij de activering van deze reserves kan het Gewest het kapitaal van de GOMB verhogen en de volledige ALESH-schuld, met name 228 miljoen euro, terugbetalen.

Hoever staat het met die operatie? Hoeveel moet

d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Pour faire simple, ce centre joue le rôle d'une banque régionale alimentée par les réserves des institutions citées ci-dessus. Légalement, les réserves appartiennent toujours aux pararégionaux mais, dans les faits, ils ne peuvent y toucher. Ils ne font qu'en percevoir les intérêts. Grâce à ce mécanisme, la Région se donne les moyens de rembourser la dette FADELS et recapitalise la SLRB.

Où en est-on dans la réalisation de cette opération ? Quelle est, aujourd'hui, la situation exacte de l'ancienne dette FADELS ? A combien s'élève la mobilisation des trésoreries des différents pararégionaux concernés par ce centre ? Pourriez-vous, en ce sens, me préciser la participation de chaque institution pararégionale à cette opération ?

Mme la Présidente.- Il s'agit d'un problème dont nous avons débattu longuement. Votre question nous permet d'avoir des précisions actualisées.

La parole est à M. Guy Vanhengel, Ministre.

M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.- Mme la Présidente, MM. les députés, le centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale, fondé par l'ordonnance du 18 mars 2004, vise en effet la centralisation et la coordination des trésoreries des institutions que vous énumérez dans votre question.

Comme vous le faites justement remarquer dans votre question, la création de ce nouvel organisme découle de la volonté du Gouvernement d'optimiser davantage la gestion financière de la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, la création du centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles Capitale est une des conditions indispensables à la réussite de l'opération FADELS qui a permis de payer les

er nog van de ALESH-schuld worden terugbetaald? Wat is de som van de thesaurieën van de betrokken pararegionale instellingen? Wat is de bijdrage van elke pararegionale instelling aan deze operatie?

Mevrouw de Voorzitter.- Wij hebben reeds lang over dit probleem gedebatteerd. Dankzij uw vraag zullen wij bijgewerkte informatie ontvangen.

De heer Guy Vanhengel, Minister, heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen (*in het Frans*).- *Het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgericht door de ordonnantie van 18 maart 2004, is bedoeld voor de centralisering en coördinatie van de financiën van een reeks pararegionale instellingen.*

De Regering wil hiermee inderdaad het financieel beheer van het Gewest verbeteren. Bovendien is de oprichting van dit centrum een noodzakelijke voorwaarde voor het slagen van de operatie ALESH (Amortisatiefonds voor Leningen voor Sociale Huisvesting), die het mogelijk gemaakt heeft de schulden van de Huisvestingsmaatschappij te betalen en deze instelling te saneren.

dettes de la Société du Logement et d'assainir l'institution.

Par souci de clarté, je vous rappelle brièvement les principaux éléments de l'opération :

Dans une première phase, la Région de Bruxelles-Capitale a mis en œuvre une augmentation de capital pour un montant de 222 millions d'euros (opération code 8, participations dans des entreprises). Vu les fonds propres négatifs de la Société du Logement, cette augmentation de capital était nécessaire afin de ne pas mettre en danger son fonctionnement ultérieur.

Suite à un accord entre le fédéral et les régions, dans une seconde phase ces moyens ont été affectés à l'amortissement de la dette de la Société du Logement auprès du FADELS. Concrètement, le paiement anticipé de 220 millions d'euros (220.661.586,31 euros) a permis d'amortir une dette future d'à peu près 528 millions d'euros, garantissant ainsi la continuité de la Société du Logement sous sa forme actuelle.

Une autre conséquence de l'accord avec le fédéral mentionné ci-dessus, était le règlement d'un contentieux fiscal à la suite duquel la Région a reçu un paiement unique de 67 millions d'euros qu'elle a utilisé pour diminuer le niveau de la dette régionale. En outre, l'on a atteint une disposition très favorable par laquelle la Région de Bruxelles-Capitale peut utiliser une garantie fédérale sur une dette de 220 millions d'euros en vue de faire baisser les frais de financement de futurs projets importants.

Grâce à cette construction et grâce à l'amortissement de la dette totale de la Société du Logement, des moyens budgétaires qui devaient normalement servir à amortir la dette se sont libérés. Ils permettent à la Région de Bruxelles-Capitale de réaliser une marge budgétaire récurrente de près de 20 millions d'euros sur une base annuelle et ce pendant les 30 prochaines années.

Une troisième phase prévoyait la création d'un centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale. Vous soulignez à juste titre que les moyens financiers restent en possession

De voornaamste onderdelen van deze operatie zijn de volgende:

Eerst heeft het Gewest een kapitaalsverhoging uitgevoerd van 222 miljoen euro. Gezien de schulden van de Huisvestingsmaatschappij, was vers geld nodig om de werking ervan niet in gevaar te brengen.

Na een akkoord tussen de federale overheid en de Gewesten werden deze middelen gebruikt om de schulden bij het ALESH af te betalen (ongeveer 528 miljoen euro toekomstige schulden afgelost via een voortijdige betaling van 220 miljoen euro). Zodoende kon de Huisvestingsmaatschappij in zijn huidige vorm blijven voortwerken.

Door dit akkoord werd ook een fiscaal geschil beslecht. Dat leverde het Gewest een eenmalige som op van 67 miljoen euro, die werd gebruikt om de schuldenlast te verlagen. Daarnaast kreeg het Gewest een federale garantie voor een schuld van 220 miljoen euro. Dat moet de financieringslasten van toekomstige grote projecten verminderen.

Door deze constructie zijn er financiële middelen vrijgekomen die bedoeld waren voor de schuldaflossing van de Huisvestingsmaatschappij. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdt er de volgende dertig jaar een weerkerende begrotingsmarge van bijna 20 miljoen euro aan over.

In de derde fase wordt het financieel coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgericht. De financiële middelen blijven het eigendom van de deelnemende instellingen, die ook hun autonomie behouden. De centralisering levert het Gewest een besparing op van bijna 8 miljoen euro per jaar. Deze besparing zal gedeeltelijk worden gebruikt om de instellingen van het Gewest beter te financieren en gedeeltelijk om de schuldenlast te verlagen.

Ik heb in het parlement vaak aangedrongen op het strikte tijds kader van deze operatie, die ook doorzichtig moest zijn en moest verlopen in samenwerking met de deelnemende instellingen.

De instellingen en de bevoegde regeringsleden zijn

des respectives institutions participantes qui gardent également toute leur autonomie en la matière. Grâce aux économies d'échelle que la Région obtient par la centralisation des diverses trésoreries, une économie budgétaire de près de 8 millions d'euros par an est réalisée. Comme je l'avais déjà annoncé, cette économie sera partiellement affectée à améliorer le financement des institutions de la Région, une autre partie servira à faire baisser le niveau de la dette de la Région de Bruxelles-Capitale.

Lors des discussions parlementaires, j'ai, à plusieurs reprises, insisté sur le strict emploi du temps qui devait être respecté pour la réalisation de ce projet. Vu la complexité et le nombre d'institutions participantes, j'ai préféré que la mise en œuvre de l'Organisme central de financement se déroule en toute transparence et en collaboration avec l'ensemble des institutions.

A cette fin, chaque institution et membre du Gouvernement compétent respectif, ont été invités à une présentation détaillée qui avait été élaborée par un conseiller externe, en collaboration avec les membres de mon cabinet et de l'administration. Outre un exposé théorique du système choisi (Cash-pooling virtuel), cette présentation donnait un aperçu pratique du fonctionnement du centre de coordination financière, à la suite duquel des accords concrets quant à l'implémentation ultérieure ont été conclus.

Dans le prolongement de ce lancement, un dossier analysant l'effet de l'introduction du système au niveau financier, juridique et pratique a été établi par institution. La planification prévoit qu'au courant de la semaine prochaine, ces dossiers seront soumis à chaque institution et commentés lors d'une seconde présentation. Ce sera également l'occasion de déterminer les modalités des accords tripartites entre la Région, l'institution et le banquier et de fixer le schéma définitif pour la centralisation des trésoreries.

Parallèlement à ces initiatives en faveur des institutions participantes, on a continué à développer la structure administrative du centre de coordination financière. Concrètement, un directeur chargé de la direction du Centre a été désigné, c'est l'homme chargé de la gestion de la

dan ook uitgenodigd op een gedetailleerde voorstelling van het gekozen systeem (virtuele cash-pooling) en van de praktische werking van het centrum voor financiële coördinatie. Daarna werden de uitvoeringsovereenkomsten afgesloten.

De financiële, juridische en praktische gevolgen van het systeem worden per instelling geanalyseerd. Volgens de planning krijgen de instellingen volgende week de resultaten, die dan tijdens een tweede voorstelling worden besproken. Dan leggen we ook de laatste modaliteiten en het tijdschema voor de centralisering vast.

Parallel daarmee werd de administratieve structuur van het centrum zelf ontwikkeld. Een directeur werd aangesteld en een ervaren personeelslid van het Ministerie werd naar het centrum gemuteerd. De procedures werden aangepast en er werden verschillende instrumenten ontwikkeld voor rapportering aan de deelnemende instellingen, de administratie en de Regering.

Ik heb tevens de kashouder van het Gewest verzocht om een vloeiende invoering van het systeem mogelijk te maken. Er wordt gebruik gemaakt van bestaande rapporterings- en communicatiesystemen. Het systeem moet eind deze maand op concrete vorm aannemen. Het uitvoeringsbesluit om het centrum op te richten, moet ook binnenkort klaar zijn.

Alles verloopt dus volgens het oorspronkelijke tijdschema.

dette, et au sein du Ministère un agent expérimenté a été transféré au centre ; c'est une mutation d'un des membres du personnel. D'autre part, le schéma des procédures des services a été adapté et différents instruments de reporting ont été développés en faveur des institutions participantes, de l'administration et du Gouvernement.

En outre, j'ai demandé au caissier de la Région, dans le cadre du contrat caissier existant, d'entreprendre les démarches nécessaires pour assurer une implantation fluide du système. A cette fin, un système a été élaboré qui permet la centralisation en se servant des outils existants de reporting et de communication. La concrétisation de ce système est prévue pour la fin du mois. Vu l'état d'avancement du projet, il serait également possible de finaliser à court terme l'arrêté d'exécution de l'ordonnance instituant le centre de coordination financière. Cela pourra se faire dans les semaines qui viennent.

Malgré les difficultés et problèmes ponctuels auxquels un projet de cette envergure est toujours confronté, je peux vous communiquer, cher M. de Patoul, que la mise en œuvre se déroule selon le schéma initialement prévu.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Serge de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je remercie le Ministre pour sa réponse qui est détaillée et fait bien le point. C'est un dossier important pour notre Région, je suis satisfait des réponses apportées.

M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures.- C'est une des opérations financières les plus importantes et les plus bénéfiques jamais réalisée dans notre Région.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Serge de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Dit is een belangrijk dossier en ik ben tevreden met de antwoorden.*

De heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen (*in het Frans*).- *Dit is een van de belangrijkste en voordeligste financiële operaties die ooit in ons Gewest werden gerealiseerd.*

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE M. ALAIN DAEMS À M. ALAIN HUTCHINSON, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE L'ÉNERGIE, CONCERNANT "LA MISE EN ŒUVRE DU CODE DU LOGEMENT".

Mme la Présidente.- Je demanderais aux autres membres de bien vouloir s'asseoir, d'arrêter les colloques singuliers dans les travées et d'écouter la dernière question orale de M. Daems. Ceux qui le veulent ont toujours la possibilité d'aller sur le palier.

La parole est à M. Alain Daems. M. Eric Tomas répondra au nom de M. Alain Hutchinson.

M. Alain Daems.- J'espère qu'il ne s'agit pas de la dernière question orale de M. Daems! Il est vrai que c'est possible, néanmoins...

Mme la Présidente.- Mais non, la dernière question pour aujourd'hui!

M. Alain Daems.- C'est la dernière de la législature au Parlement bruxellois. Je m'adresse à vous M. Tomas, puisque vous allez répondre pour votre collègue M. Hutchinson.

La lutte contre l'insalubrité et contre l'abandon des logements est indispensable à Bruxelles. Notre Région connaît en effet des taux alarmants de logements inhabitables, même si les chiffres varient. (*Discussions dans l'hémicycle.*)

Mme la Présidente.- Puis-je vous demander gentiment d'écouter l'orateur ? Merci.

M. Alain Daems.- On parle de plusieurs dizaines de milliers de logements vides, alors que, dans le même temps, 25.000 ménages sont demandeurs d'un logement social. On sait qu'il ne s'agit que d'une partie de la demande. La première partie du Code du logement, votée le 17 juillet passé, devait permettre de mener une action sur ces deux aspects. A partir du 1^{er} juillet 2004, dans quelques semaines, le Code - en tout cas cette partie - sera entièrement en vigueur. Les bailleurs pourront voir

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DAEMS AAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN ENERGIE, BETREFFENDE "DE TOEPASSING VAN DE HUISVESTINGSCODE".

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Alain Daems heeft het woord. De heer Eric Tomas zal namens de heer Alain Hutchinson antwoorden.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Het is noodzakelijk de strijd aan te gaan met de onbewoonbare en verwaarloosde woningen in Brussel. Hun aantal ligt alarmerend hoog, al zijn de statistieken niet eenduidig.*

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Tienduizenden Brusselse woningen staan leeg, terwijl 25.000 gezinnen een sociale woning hebben aangevraagd en we weten dat de vraag in werkelijkheid nog groter is.*

Het eerste deel van de Wooncode moest het mogelijk maken in te spelen op deze problematiek. Vanaf 1 juli 2004 zal de Wooncode volledig van kracht zijn en kunnen huisbazen bezoek krijgen

leurs biens visités par le service d'inspection régionale nouvellement créé. L'obligation de conformité aux normes de salubrité et d'habitabilité du Code pesait déjà sur ces logements, mais ce n'est qu'à partir du 1er juillet que la possibilité de la vérifier, d'imposer la réalisation de travaux nécessaires à la mise en conformité et de sanctionner le défaut d'agir sera devenue réalité. Il s'agit d'un élément clé de la lutte contre l'insalubrité, et mes questions visent à savoir à quel point la Région s'est préparée à cette entrée en vigueur du 1^{er} juillet.

En effet, en ce qui concerne le service d'inspection régionale, qui est un élément essentiel du dispositif, 28 inspecteurs ont été évoqués, puis 19 et, finalement, 9. Ces chiffres ont été cités dans la presse. Cela nous semble - vous vous en doutez - complètement illusoire. Ce Code ne peut être mis en œuvre avec 9 inspecteurs seulement. Je voudrais savoir combien d'inspecteurs ont été engagés, s'ils ont été formés et s'ils entreront en fonction dès le 1^{er} juillet.

J'aimerais savoir également si le personnel administratif chargé d'aider ces inspecteurs est au complet. Enfin, concernant les autres aspects du Code, et notamment l'obligation qui pèse sur les bourgmestres de veiller à l'exécution des décisions de non-conformité, je voudrais savoir si ces derniers ont été consultés et si la Conférence des bourgmestres a été informée et a eu un briefing sur ces questions, et quelle a été la réaction de ses membres, notamment sur l'obligation de moyens de relogement des locataires expulsés qui pèsera sur les communes. Enfin, le Fonds de solidarité institué par le projet de Code est-il prêt? Ma question porte encore sur le droit de gestion publique pour lequel, à ma connaissance, l'arrêté d'application n'est pas encore publié alors que la législation est en vigueur depuis le 1^{er} janvier. Je vous remercie, M. le Ministre, pour vos réponses.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Eric Tomas, Ministre.

M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement.- Ce sera la dernière réponse de mon collègue Alain Hutchinson pour cette législature et elle sera un

van de nieuwe gewestelijke inspectiedienst. De woningen moeten nu al voldoen aan de normen inzake gezondheid en woonbaarheid. Vanaf 1 juli zal het mogelijk zijn controles uit te voeren, eigenaars te verplichten hun woning in overeenstemming met de normen te brengen en sancties op te leggen als ze dat niet doen. Dit is een essentieel element in de strijd tegen de onbewoonbare woningen. Is het Gewest klaar voor de inwerkingtreding op 1 juli?

Voor de gewestelijke inspectiedienst was er eerst sprake van 28 inspecteurs, daarna 19 en ten slotte 9. Dat is niet realistisch. Wie denkt dat de Wooncode kan worden afgedwongen met 9 inspecteurs, onderschat de situatie. Hoeveel inspecteurs zijn er aangeworven? Hebben ze een opleiding gekregen? Zullen ze op 1 juli in dienst treden? Administratief personeel zal de inspecteurs bijstaan. Is dat voltallig?

De burgemeesters moeten toezien op de uitvoering van beslissingen over woningen die niet voldoen aan de normen. Werd er overleg gepleegd met de Conferentie van burgemeesters? Wat was de reactie, met name op de verplichting van de gemeenten om te voorzien in middelen voor de huisvesting van huurders die hun woning verliezen? Hoe staat het met het Solidariteitsfonds, dat naar aanleiding van de Wooncode werd opgericht? Ten slotte werd het uitvoeringsbesluit voor het openbaar beheersrecht nog niet gepubliceerd, hoewel de wetgeving van kracht is sinds 1 januari.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Eric Tomas, Minister, heeft het woord.

De heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting *(in het Frans).*- *Allereerst een kleine rechtzetting: de Wooncode is van kracht sinds 1 januari 2004,*

peu plus longue que ne le prévoit le Règlement.

Une petite rectification tout d'abord : le Code du logement est entré en vigueur le 1^{er} janvier 2004, à l'exception des dispositions relatives aux normes minimales de salubrité, de sécurité et d'équipement et de leur contrôle qui entreront en vigueur, quant à elles, le 1^{er} juillet 2004.

Les dispositions en matière de détection incendie imposent la présence de détecteurs optiques, dotés d'une batterie longue durée incorporée à l'appareil qui soient raccordés au secteur avec batterie de secours en cas de panne d'électricité. L'arrêté impose le placement de pareil détecteur dans chaque pièce séparant l'entrée du logement des chambres à coucher. Ces dispositions s'appliquent à l'ensemble du patrimoine locatif, privé ou public, à l'image de l'ensemble des normes contenues dans le Code du logement. Elles entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

En ce qui concerne l'exercice du droit de gestion publique, l'arrêté d'application a été pris par le Gouvernement en date du 19 février 2004 et a été publié au Moniteur belge du 23 avril 2004.

Comme vous le savez, le Parlement a alloué les moyens d'engager les personnes nécessaires pour effectuer les enquêtes et la gestion du dispositif. Mon collègue Alain Hutchinson a pu, dans le cadre de la mise en route de ce service, compter sur la collaboration indéfectible de notre collègue Pascal Smet et du service du personnel du ministère pour que le défi d'un engagement rapide de ces agents et de la mise à disposition de locaux soient rencontrés dans les délais qui nous sont impartis.

Dans le cadre du plan de recrutement du ministère, en 2003 nous avons pu engager trois personnes chargées de mettre en route le service. Les procédures de sélection et de recrutement sont clôturées pour quinze autres agents. La moitié d'entre eux sont entrés en service le 3 mai et ont, d'ores et déjà, entamé leur formation ; d'autres arriveront dans les jours qui viennent. En ce qui concerne les quelques derniers postes, ceux-ci seront pourvus dès que les préavis que les candidats devaient prêter pour leur ancien employeur seront achevés. En effet,

behalve de beschikkingen over de minimumnormen op het vlak van gezondheid, veiligheid en uitrusting, die pas op 1 juli 2004 van kracht zullen zijn. Tot die laatste beschikkingen behoren ook die inzake brandpreventie. Zij verplichten de eigenaars om optische detectoren met een interne batterij van lange duur aan te brengen, die moeten aangesloten zijn op een reservebatterij om elektriciteitspannes op te vangen. In elke ruimte die de ingang van een woning scheidt van de slaapkamers, moet zulk een optische detector worden aangebracht. Dit geldt zowel voor privé- als voor overheidswoningen.

Wat de uitoefening van het openbaarbeheersrecht betreft, heeft de Regering op 19 februari 2004 een uitvoeringsbesluit goedgekeurd dat in het Belgisch Staatsblad is verschenen op 23 april 2004.

U weet dat het Parlement middelen ter beschikking heeft gesteld om enquêtes te laten uitvoeren en om de dienst te beheren. Dankzij een uitstekende samenwerking met collega Pascal Smet en met de personeelsdienst van het ministerie konden we binnen de toegestane termijn ambtenaren aanwerven en lokalen in gebruik nemen.

In het kader van het wervingsplan van het ministerie konden we in 2003 drie personen aanwerven om de dienst op te starten. Bovendien zijn 15 andere ambtenaren geslaagd voor de selectieprocedure. De helft van hen is zijn opleiding gestart en is op 3 mei in dienst getreden. De anderen zullen zich de eerstkomende dagen bij hen aansluiten. De weinige functies die vacant blijven, worden ingevuld van zodra de kandidaten hun opzeggingsperiode hebben voltooid. De administratie verkoos immers kwaliteit boven onmiddellijke indiensttreding.

Artikel 14 van de Wooncode plaatst de burgemeester voor een middelenverbintenis inzake herhuisvesting. Artikel 17 daarentegen stelt dat alle overheidsniveaus moeten bijdragen aan de herhuisvesting van de betrokken gezinnen. De Gewestelijke Inspectiedienst zal over drie inspectieteams beschikken die elk een deel van het Brusselse grondgebied voor zich zullen nemen. De Regering vond het belangrijk dat in elk van die teams ook een maatschappelijk assistent zou werken die van bij de eerste contacten met een

l'administration a préféré choisir les meilleurs candidats, même si certains d'entre eux, pour raisons professionnelles, ne pouvaient assumer leur tâche immédiatement.

Si l'article 14 du Code du logement place le bourgmestre devant une obligation de moyens et non de résultats quant au relogement des familles visées, l'article 17, quant à lui, précise bien que l'ensemble des niveaux de pouvoir doit contribuer au relogement des familles concernées.

Quelles sont, brièvement, les mesures envisagées au niveau de la Région pour aider au relogement des familles concernées? Premièrement, le Service d'inspection régionale disposera de trois équipes d'inspecteurs, gérant chacune une partie du territoire bruxellois. Le Gouvernement a tenu à inclure dans chacune de ces équipes un assistant social qui sera chargé, dès les premiers contacts avec un bailleur défaillant, d'identifier les situations où il y a risque de fermeture et les familles pour lesquelles un accompagnement spécifique doit être mis en œuvre.

Deuxièmement, l'ordonnance du 17 juillet 2003 prévoit en outre la création d'un fonds régional de solidarité qui allouera des aides au relogement constituées, d'une part, d'une allocation déménagement et, d'autre part, d'une allocation loyer. Cette aide est accessible à l'ensemble des ménages entrant dans les conditions d'admission au logement social et consistera en un montant forfaitaire pour le déménagement et en une allocation correspondant au différentiel entre un plafond fixé par le Gouvernement et 33% des revenus. Cette allocation loyer est consentie pour une durée de trois ans. L'originalité du système réside dans le financement de ce fonds qui sera alimenté par les amendes - comprises entre 3.000 et 25.000 euros par logement - que le Service d'inspection régionale peut percevoir. Pour ce fonds, le budget 2004 prévoit 100.000 euros à titre d'amorce.

La troisième mesure consistera en la mobilisation des instruments traditionnels de la politique sociale du logement en Région bruxelloise. Dans le logement social tout d'abord, le Gouvernement a décidé d'octroyer 5 titres de priorité à tous les ménages victimes d'une décision de fermeture.

falende verhuurder kan inschatten of de woonst dreigt te worden gesloten.

Daarnaast zorgt de ordonnantie van 17 juli 2003 voor de creatie van een gewestelijk solidariteitsfonds dat een forfaitaire verhuizingstoelage toekent, alsook een huurtoelage die overeenstemt met het verschil tussen een maximumbedrag en 33 procent van het loon. Alle gezinnen die voldoen aan de toelatingsvoorwaarden voor sociale huisvesting kunnen drie jaar lang die hulp genieten. Het fonds wordt gespijsd met de bekeuringen die de Inspectiedienst zal verrichten en die tussen 3.000 en 25.000 euro per woning kunnen oplopen. We schreven in het budget 2004 100.000 euro in als aanzet voor het fonds.

Ook de traditionele werkmiddelen van het sociale huisvestingsbeleid worden in werking gesteld. De Regering heeft beslist om vijf prioriteitstitels toe te kennen aan gezinnen die het slachtoffer zijn van een sluiting.

We moedigen de sociale verhuurkantoren aan om het aanbod aan transitwoningen uit te breiden. In Evere bestaat er reeds een proefproject.

Ook woningen die in openbaar beheer zijn genomen moeten prioritair worden toegekend aan gezinnen die het slachtoffer zijn van een sluiting.

De Regering is dus niet bij de pakken blijven zitten, zowel in haar contacten met de gemeenten als wat de Wooncode in haar geheel betreft. We gaan de deadline van 1 juli dan ook met vertrouwen tegemoet.

Quatrièmement, les agences immobilières sociales se voient également encouragées à développer leur offre de logements de transit à destination, entre autres, de cette population. Il existe déjà une expérience-pilote dans ce domaine dans la commune d'Evere.

Enfin, les logements pris en gestion publique par un opérateur sont destinés également prioritairement à héberger les familles victimes d'une décision de fermeture prise par le service d'inspection régionale.

Comme vous pouvez le constater, que ce soit à l'égard des communes ou du dispositif dans son ensemble, le Gouvernement n'a pas chômé et que c'est relativement confiants que nous pourrions voir arriver l'échéance du 1^{er} juillet.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Alain Daems.

M. Alain Daems.- Je voudrais remercier chaleureusement M. Eric Tomas pour sa réponse. Je regrette amèrement l'absence de M. Alain Hutchinson. Il me revient qu'il offre un verre cet après-midi à la salle de la Madeleine au personnel de toutes les sociétés de logement social. D'une part, il faut remplir ses devoirs jusqu'au bout et ne pas faire campagne lorsque le Parlement pose des questions. D'autre part, si cela se confirme, c'est totalement illégal d'offrir des verres pendant la campagne électorale et je regrette profondément cette initiative. (*Applaudissements sur les bancs d'ECOLO.*)

- *L'incident est clos.*

**REMERCIEMENTS
RESPONSABLES DES COMPTES
RENDUS**

AUX

Mme la Présidente.- Mesdames et Messieurs, chers collègues, il me revient d'abord de remercier chaleureusement en votre nom à tous, les personnes qui sont là depuis le début de notre

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Alain Daems heeft het woord.

De heer Alain Daems (in het Frans).- *Ik betreur de afwezigheid van de heer Hutchinson ten zeerste. Naar mijn weten trakteert hij de personeelsleden van de sociale huisvestingsbureaus momenteel op een glaasje. Men moet zijn plicht tot op het einde vervullen en mag geen campagne voeren op een moment dat het Parlement vragen stelt. Bovendien is het volstrekt onwettig drinks te organiseren tijdens de verkiezingscampagne. (Applaus bij ECOLO.)*

- *Het incident is gesloten.*

**BEDANKINGEN AAN DE VERANT-
WOORDELIJKEN VAN HET
BEKNOPT VERSLAG EN DE
HANDELINGEN**

Mevrouw de Voorzitter.- Ik wil van harte alle personen danken die sinds het ontstaan van onze instelling met stilzwijgende aanwezigheid gewaakt hebben over de goede organisatie van het beknopt

institution.

C'est avec beaucoup de cœur que ces personnes ont veillé, par leur présence silencieuse, à la bonne organisation du compte-rendu et de nos débats. Les temps changent et tout se modernise, mais je voudrais très sincèrement remercier cette action qu'ils ont entreprise.

Au nom de tout le Conseil, nous remercions sincèrement Mme Carpriaux, Mme Funelli, M. Maes, M. De Brucker, M. Meunier, M. Wintein et M. Van Houte. (*Applaudissements.*)

Un grand merci à tous et la porte vous est toujours ouverte. Nous nous retrouvons tout à l'heure à la réception.

VOTES NOMINATIFS

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets et propositions dont l'examen est terminé.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RATIFICATION DU CODE BRUXELLOIS DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant ratification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (n^{os} A-551/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

verslag en van onze debatten.

Namens alle raadsleden dank ik mevrouw Carpriaux, mevrouw Funelli en de heren Maes, De Brucker, Meunier, Wintein en Van Houte (*Applaus.*)

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen en voorstellen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE RATIFICATIE VAN HET BRUSSELS WETBOEK VAN RUIMTELIJKE ORDENING

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende ratificatie van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nrs. A-551/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 membres sont présents.

44 votent oui.

8 votent non.

19 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Amina Derbaki Sbai, Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mmes Brigitte Grouwels, Marion Lemesre, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes et Rudi Vervoort.

Ont voté non :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Guy Hance, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mme Audrey Rorive et M. Jos Van Assche.

Se sont abstenus :

M. Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Benoît Cerexhe, Alain Daems, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose

71 leden zijn aanwezig.

44 stemmen ja.

8 stemmen neen.

19 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Brigitte Grouwels, mevrouw Marion Lemesre, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes en Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Guy Hance, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Audrey Rorive en de heer Jos Van Assche.

Hebben zich onthouden:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Dominique Braeckman, de heren Benoît Cerexhe, Alain Daems, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Christos Doulkeridis,

Geuten, MM. Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Geneviève Meunier, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Anne-Françoise Theunissen, M. Michel Van Roye et Mme Bernadette Wynants.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À : L'ACCORD DE
COOPÉRATION ENTRE L'ÉTAT
FÉDÉRAL ET LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE RELATIF À LA
MISE EN PLACE D'UN SYSTÈME DE
DÉCLARATION LIBÉRATOIRE UNIQUE**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : l'accord de coopération entre l'État fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (n^{os} A-547/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

42 votent oui.

16 votent non.

13 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Denis Grimberghs, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Geneviève Meunier, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heer Michel Van Roye en mevrouw Bernadette Wynants.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET : HET
SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN
DE FEDERALE STAAT EN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
GEWEST MET BETREKKING TOT DE
INSTELLING VAN HET SYSTEEM VAN
DE EENMALIGE BEVRIJDENDE
AANGIFTE**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (nrs. A-547/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

42 stemmen ja.

16 stemmen neen.

13 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Amina Derbaki Sbai, Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mme Marion Lemesre, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Jean-Luc Vanraes et Rudi Vervoort.

Ont voté non :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, M. Benoît Cerexhe, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Joël Riguelle, Mme Audrey Rorive, MM. Jos Van Assche et Walter Vandenbossche.

Se sont abstenus :

M. Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Alain Daems, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Mme Geneviève Meunier, M. Yaron Pesztat, Mme Anne-Françoise Theunissen, M. Michel Van Roye et Mme Bernadette Wynants.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Marion Lemesre, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Jean-Luc Vanraes en Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Joël Riguelle, mevrouw Audrey Rorive, de heren Jos Van Assche en Walter Vandenbossche.

Hebben zich onthouden:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Dominique Braeckman, de heren Alain Daems, Christos Doulkeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heer Michel Van Roye en mevrouw Bernadette Wynants.

**PROJET D'ORDONNANCE RENDANT
APPLICABLE AUX IMPÔTS
RÉGIONAUX LES DISPOSITIONS DE
LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 2003
INSTAURANT UNE DÉCLARATION
LIBÉRATOIRE UNIQUE**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance rendant applicable aux impôts régionaux les dispositions de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n^{os} A-548/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

42 votent oui.

16 votent non.

13 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté. Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Amina Derbaki Sbai,

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE WAARBIJ
DE BEPALINGEN VAN DE WET VAN
31 DECEMBER 2003 HOUDENDE
INVOERING VAN EEN EENMALIGE
BEVRIJDENDE AANGIFTE TOEPASSE-
LIJK WORDEN VERKLAARD OP DE
GEWESTELIJKE BELASTINGEN**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie waarbij de bepalingen van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte toepasselijk worden verklaard op de gewestelijke belastingen (nrs. A-548/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

42 stemmen ja.

16 stemmen neen.

13 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert

Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mme Marion Lemesre, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mmes Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Jean-Luc Vanraes et Rudi Vervoort.

Ont voté non :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, M. Benoît Cerexhe, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Joël Riguelle, Mme Audrey Rorive, MM. Jos Van Assche et Walter Vandenbossche.

Se sont abstenus :

M. Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Alain Daems, Christos Doukeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Mme Geneviève Meunier, M. Yaron Pesztat, Mme Anne-Françoise Theunissen, M. Michel Van Roye et Mme Bernadette Wynants.

PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE À LA GESTION DES SOLS POLLUÉS

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance relative à la gestion des sols pollués (n^{os} A-530/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet

Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Marion Lemesre, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Jean-Luc Vanraes en Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Johan Demol, Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Michel Lemaire, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Joël Riguelle, mevrouw Audrey Rorive, de heren Jos Van Assche en Walter Vandenbossche.

Hebben zich onthouden:

De heer Alain Adriaens, mevrouw Dominique Braeckman, de heren Alain Daems, Christos Doukeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heer Michel Van Roye en mevrouw Bernadette Wynants.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE HET BEHEER VAN VERONTREINIGDE BODEMS

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie betreffende het beheer van verontreinigde bodems (nrs. A-530/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van

d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

53 votent oui.

13 votent non.

5 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mme Sfia Bouarfa, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Grootte, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mmes Amina Derbaki Sbai, Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Sven Gatz, Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, MM. Albert Mahieu, Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, M. Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes et Rudi Vervoort.

Ont voté non :

het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

53 stemmen ja.

13 stemmen neen.

5 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Grootte, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Sven Gatz, Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heren Albert Mahieu, Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heer Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Didier van Eyll, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes en Rudi Vervoort.

Neen hebben gestemd:

M. Alain Adriaens, Mme Dominique Braeckman, MM. Alain Daems, Christos Doulkeridis, Paul Galand, Mme Marie-Rose Geuten, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Mme Geneviève Meunier, M. Yaron Pesztat, Mme Anne-Françoise Theunissen, M. Michel Van Roye et Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

**PROPOSITION DE RÉOLUTION VISANT
À ENCOURAGER L'OBTENTION D'UN
CERTIFICAT DE CONNAISSANCE
LINGUISTIQUE DU SELOR**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution (de M. Jean-Luc Vanraes et Mme Magda De Galan) visant à encourager l'obtention d'un certificat de connaissance linguistique du SELOR (n^{os} A-431/1 et 2 – 2002/2003).

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

69 votent oui.

2 votent non.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Erik Arckens,

De heer Alain Adriaens, mevrouw Dominique Braeckman, de heren Alain Daems, Christos Doulkeridis, Paul Galand, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heer Michel Van Roye en mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE TER
AANMOEDIGING VAN HET BEHALEN
VAN EEN TAALATTEST VAN SELOR**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie (van de heer Jean-Luc Vanraes en mevrouw Magda De Galan) ter aanmoediging van het behalen van een taalattest van SELOR (nrs. A-431/1 en 2 – 2002/2003).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

69 stemmen ja.

2 stemmen neen.

Bijgevolg is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Erik

Mohamed Azzouzi, Mme Marguerite Bastien, M. Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Willy Decourty, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Robert Delathouwer, Johan Demol, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, MM. Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, Mme Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

M. Guy Hance et Mme Audrey Rorive.

**PROPOSITION DE RÉOLUTION
RELATIVE À LA POLITIQUE DU
STATIONNEMENT (Application de
l'article 28 point 2 du Règlement)**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le

Arckens, Mohamed Azzouzi, mevrouw Marguerite Bastien, de heer Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Willy Decourty, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Robert Delathouwer, Johan Demol, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heren Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Jos Van Assche, Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

De heer Guy Hance en mevrouw Audrey Rorive.

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE
BETREFFENDE HET PARKEERBELEID
(Toepassing van artikel 28 punt 2 van het
Reglement)**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de

vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative à la politique du stationnement (Application de l'article 28 point 2 du Règlement) (n° A-557/1 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

70 membres sont présents.

64 votent oui.

6 s'abstiennent.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Grootte, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doukeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-

naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende het parkeerbeleid (Toepassing van artikel 28 punt 2 van het Reglement) (nr. A-557/1 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

70 leden zijn aanwezig.

64 stemmen ja.

6 onthouden zich.

Bijgevolg is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Grootte, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doukeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw

Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu et Jos Van Assche.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT
ASSENTIMENT À LA CONVENTION DU
4 AVRIL 2003 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL,
LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION
WALLONNE ET LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, VISANT À
METTRE EN OEUVRE LE PROGRAMME
DU RÉSEAU EXPRESS RÉGIONAL DE,
VERS, DANS ET AUTOUR DE
BRUXELLES**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la convention du 4 avril 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, visant à mettre en oeuvre le programme du Réseau Express Régional de, vers, dans et autour de Bruxelles (n^{os} A-549/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

57 votent oui.

Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael, Albert Mahieu en Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
HOUDENDE INSTEMMING MET DE
OVEREENKOMST VAN 4 APRIL 2003
TUSSEN DE FEDERALE OVERHEID,
HET VLAAMS GEWEST, HET WAALS
GEWEST EN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, MET
HET OOG OP DE VERWEZEN-
LIJKING VAN HET PROGRAMMA
VAN HET GEWESTELIJK EXPRES-
NET VAN, NAAR, IN EN ROND
BRUSSEL**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de overeenkomst van 4 april 2003 tussen de federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op de verwezenlijking van het programma van het Gewestelijk Expresnet van, naar, in en rond Brussel (nrs A-549/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

57 stemmen ja.

5 votent non.

9 s'abstiennent.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, MM. Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mmes Marie-Rose Geuten, Brigitte Grouwels, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

Se sont abstenus :

M. Benoît Cerexhe, Mme Julie de Groote, MM. Stéphane de Lobkowicz, Denis Grimberghs, Guy

5 stemmen neen.

9 onthouden zich.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heren Jacques De Grave, Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

Hebben zich onthouden:

De heer Benoît Cerexhe, mevrouw Julie de Groote, de heren Stéphane de Lobkowicz, Denis

Hance, Michel Lemaire, Albert Mahieu, Joël Riguelle et Mme Audrey Rorive.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD DE COOPÉRATION DU 10 DÉCEMBRE 2003 ENTRE L'ÉTAT FÉDÉRAL, LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE, LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE, LA COMMISSION COMMUNAU-TAIRE COMMUNE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE, LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, VISANT LA COLLABORATION DANS LES DOMAINES DE L'ENVIRONNEMENT ET DE LA SANTÉ

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé (n° A-558/1 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

66 votent oui.

5 s'abstiennent.

Grimberghs, Guy Hance, Michel Lemaire, Albert Mahieu, Joël Riguelle en mevrouw Audrey Rorive.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE SAMENWERKINGSAKKOORD VAN 10 DECEMBER 2003 TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, DE FRANSE GEMEENSCHAP, DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, HET VLAAMSE GEWEST, HET WAALSE GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR DE SAMENWERKING TUSSEN DE BELEIDSDOMEINEN VAN MILIEU EN GEZONDHEID

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid (nr. A-558/1 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

66 stemmen ja.

5 onthouden zich.

En conséquence, le projet d'ordonnance est adopté.
Il sera soumis à la sanction du gouvernement.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mme Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie aangenomen. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

**PROPOSITION DE RÉOLUTION
CONCERNANT L'ACCUEIL DES JEUX
OLYMPIQUES À BRUXELLES EN 2016**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution concernant l'accueil des Jeux Olympiques à Bruxelles en 2016 (n^{os} A-465/1 et 2 – 2003/2004).

Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

66 votent oui.

5 votent non.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doukeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE
BETREFFENDE DE ORGANISATIE
VAN DE OLYMPISCHE SPELEN IN
BRUSSEL IN 2016**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende de organisatie van de Olympische Spelen in Brussel in 2016 (nrs A-465/1 en 2 – 2003/2004).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

66 stemmen ja.

5 stemmen neen.

Bijgevolg is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doukeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose

Lemesre, M. Albert Mahieu, Mme Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

**AVIS FAVORABLE ET SANS RÉSERVES
RELATIF AU BUDGET DE L'EXERCICE
2005 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCO-
PHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES
INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS
DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSO-
PHIQUE NON CONFESIONNELLE ET
DES SERVICES D'ASSISTANCE
MORALE RECONNUS DE L'ARRONDIS-
SEMENT ADMINISTRATIF DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Vote nominatif

Mme la Présidente.- Nous passons au vote sur l'avis.

- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

- Il est procédé au vote nominatif.

Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

**GUNSTIG ADVIES ZONDER VOORBE-
HOUD BETREFFENDE DE
BEGROTING VAN HET BOEKJAAR
2005 VAN DE FRANSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET
BEHEER VAN DE MATERIËLE EN
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE
ERKENDE NIET-CONFESIONELE
LEVENSBECHOUWELIJKE GE-
MEENSCHAPPEN EN ERKENDE
CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSE-
MENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Naamstemming

Mevrouw de Voorzitter.- Wij gaan over tot de stemming over het advies.

- Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

63 votent oui.

3 votent non.

5 s'abstiennent.

En conséquence, le Conseil émet un avis favorable et sans réserves sur le budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002).

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

63 stemmen ja.

3 stemmen neen.

5 onthouden zich.

Bijgevolg brengt de Raad een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begroting van het boekjaar 2005 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002).

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise

Ont voté non :

MM. Guy Hance, Albert Mahieu et Mme Audrey Rorive.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

**AVIS FAVORABLE ET SANS RÉSERVES
RELATIF AU BUDGET DE L'EXERCICE
2005 DE L'ÉTABLISSEMENT NÉER-
LANDOPHONE CHARGÉ DE LA
GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS
ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ
PHILOSOPHIQUE NON CONFES-
SIONNELLE ET DES SERVICES
D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS
DE L'ARRONDISSEMENT ADMINIS-
TRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE**

Vote nominatif

Mme la Présidente.- Nous passons au vote sur l'avis.

- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

61 votent oui.

Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

De heren Guy Hance, Albert Mahieu en mevrouw Audrey Rorive.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

**GUNSTIG ADVIES ZONDER VOORBE-
HOUD BETREFFENDE DE
BEGROTING VAN HET BOEKJAAR
2005 VAN DE NEDERLANDSTALIGE
INSTELLING BELAST MET HET
BEHEER VAN DE MATERIËLE EN
FINANCIËLE BELANGEN VAN DE
ERKENDE NIET-CONFES-
SIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GE-
MEENSCHAPPEN EN ERKENDE
CENTRA VOOR MORELE
DIENSTVERLENING VAN HET
ADMINISTRATIEF ARRONDISSE-
MENT BRUSSEL-HOOFDSTAD**

Naamstemming

Mevrouw de Voorzitter.- Wij gaan over tot de stemming over het advies.

- Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

69 leden zijn aanwezig.

61 stemmen ja.

3 votent non.

5 s'abstiennent.

En conséquence, le Conseil émet un avis favorable et sans réserves sur le budget de l'exercice 2005 de l'Etablissement néerlandophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002).

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M. Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, M. Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mmes Marion Lemesre, Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Moock, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Ont voté non :

3 stemmen neen.

5 onthouden zich.

Bijgevolg brengt de Raad een gunstig advies zonder voorbehoud uit over de begroting van het boekjaar 2005 van de Nederlandstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad (art. 33 van de wet van 21 juni 2002).

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaep, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Moock, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Neen hebben gestemd:

MM. Guy Hance, Albert Mahieu et Mme Audrey Rorive.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

**PROJET DE MODIFICATIONS AU
STATUT DU PERSONNEL DES
SERVICES PERMANENTS DU
CONSEIL**

Vote nominatif sur l'ensemble

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de modifications au statut du personnel des services permanents du Conseil.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de modifications.

- Il est procédé au vote nominatif.

Résultat du vote :

71 membres sont présents.

66 votent oui.

5 s'abstiennent.

En conséquence, le Conseil adopte le projet de modifications au statut du personnel des services permanents du Conseil.

Ont voté oui :

MM. Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, Mme Françoise Bertieaux, M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mmes Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, M. Alain Bultot, Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems, Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mme Magda De Galan, M.

De heren Guy Hance, Albert Mahieu en mevrouw Audrey Rorive.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

**ONTWERP VAN WIJZIGINGEN AAN
HET PERSONEELSSTATUUT VAN
DE PERMANENTE DIENSTEN VAN
DE RAAD**

Naamstemming over het geheel

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad.

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van wijzigingen.

- Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Uitslag van de stemming:

71 leden zijn aanwezig.

66 stemmen ja.

5 onthouden zich.

Bijgevolg neemt de Raad het ontwerp van wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van de Raad aan.

Ja hebben gestemd:

De heren Alain Adriaens, Eric André, Mohamed Azzouzi, Jan Béghin, mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevrouw Sfia Bouarfa, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Alain Bultot, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Michèle Carthé, de heren Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jean-Pierre Cornelissen, Alain Daems,

Jacques De Grave, Mme Julie de Groote, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, Mme Amina Derbaki Sbai, M. Christos Doulkeridis, Mmes Dominique Dufourny, Isabelle Emmery, Béatrice Fraiteur, MM. Paul Galand, Sven Gatz, Mme Marie-Rose Geuten, M. Denis Grimberghs, Mme Brigitte Grouwels, MM. Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Albert Mahieu, Mme Geneviève Meunier, M. Claude Michel, Mme Isabelle Molenberg, M. Michel Mook, Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, Mme Caroline Persoons, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle, Mme Marie-Jeanne Riquet, M. Mahfoudh Romdhani, Mmes Audrey Rorive, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, M. Philippe Smits, Mme Anne-Françoise Theunissen, MM. Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort et Mme Bernadette Wynants.

Se sont abstenus :

M. Erik Arckens, Mme Marguerite Bastien, MM. Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael et Jos Van Assche.

Mme la Présidente.- La séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

- La séance est levée à 18h20.

Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevrouw Magda De Galan, de heer Jacques De Grave, mevrouw Julie de Groote, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Stéphane de Lobkowicz, Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Willy Decourty, Robert Delathouwer, mevrouw Amina Derbaki Sbai, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Dominique Dufourny, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heren Paul Galand, Sven Gatz, mevrouw Marie-Rose Geuten, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Brigitte Grouwels, de heren Guy Hance, Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Lemaire, mevrouw Marion Lemesre, de heer Albert Mahieu, mevrouw Geneviève Meunier, de heer Claude Michel, mevrouw Isabelle Molenberg, de heer Michel Mook, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Mostafa Ouezekhti, Joseph Parmentier, mevrouw Caroline Persoons, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle, mevrouw Marie-Jeanne Riquet, de heer Mahfoudh Romdhani, mevrouw Audrey Rorive, mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits, mevrouw Anne-Françoise Theunissen, de heren Didier van Eyll, Michel Van Roye, Walter Vandenbossche, Jean-Luc Vanraes, Rudi Vervoort en mevrouw Bernadette Wynants.

Hebben zich onthouden:

De heer Erik Arckens, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Johan Demol, Dominiek Lootens-Stael en Jos Van Assche.

Mevrouw de Voorzitter.- De plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

- De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.

ANNEXES

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission du logement et de la rénovation
urbaine

27 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa
Ouezekhti.
MM. Alain Daems, Yaron Pesztat.
M. Alain Bultot, Mme Isabelle Emmery.
M. Michel Lemaire.
Mme Brigitte Grouwels.

Membre suppléant

M. Jacques De Grave.

Excusé

M. Vincent De Wolf.

Absents

MM. Bernard Clerfayt, François Roelants du
Vivier, Philippe van Cranem, Mmes Marie-
Rose Geuten, Michèle Carthé, M. Jos Van
Assche.

Commissions réunies de l'environnement, de la
conservation de la nature et de la politique de l'eau
et des affaires économiques, chargée de la
politique économique, de l'énergie, de la politique
de l'emploi et de la recherche scientifique

27 avril 2004

Présents

1. Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature et de la politique de l'eau

Membres effectifs

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes
Dominique Dufourny, Béatrice Fraiteur,
Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet, M.

BIJLAGEN

AANWEZIGHEDEN IN COMMISSIE

Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing

27 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa
Ouezekhti.
De heren Alain Daems, Yaron Pesztat.
De heer Alain Bultot, mevr. Isabelle Emmery.
De heer Michel Lemaire.
Mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervanger

De heer Jacques De Grave.

Verontschuldigd

De heer Vincent De Wolf.

Afwezig

De heren Bernard Clerfayt, François Roelants
du Vivier, Philippe van Cranem, mevr. Marie-
Rose Geuten, mevr. Michèle Carthé, de heer
Jos Van Assche.

Verenigde commissies voor leefmilieu,
natuurbehoud en waterbeleid en voor de
economische zaken, belast met het economisch
beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en
het wetenschappelijk onderzoek

27 april 2004

Aanwezig

1. Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en
waterbeleid

Vaste leden

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.
Dominique Dufourny, mevr. Béatrice Fraiteur,
mevr. Caroline Persoons, mevr. Marie-Jeanne

François Roelants du Vivier.
M. Alain Adriaens.
MM. Mohamed Azzouzi, Joseph Parmentier.

2. Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de l'énergie, de la
politique de l'emploi et de la recherche
scientifique

Membre effectif
M. Alain Daems.

Autre membre
Mme Isabelle Molenberg.

Excusés
M. Robert Delathouwer, Mme Geneviève
Meunier.

Absents
MM. Michel Van Roye, Michel Moock, Mme
Julie de Groote, M. Erik Arckens.
Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul,
Mme Marion Lemesre, MM. Philippe Smits,
Alain Zenner, Mmes Marie-Rose Geuten,
Anne-Françoise Theunissen, Sfia Bouarfa, M.
Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery,
Yamila Idrissi.

Commission spéciale du Règlement

28 avril 2004

Présents

M. Walter Vandenbossche.
MM. Marc Cools, Alain Daems, Jean-Pierre
Cornelissen.
MM. Mohamed Azzouzi, Yves de Jonghe
d'Ardoye d'Erp, Mme Yamila Idrissi.
Mme Marion Lemesre, MM. Christos
Doulkeridis, Benoît Cerexhe, Sven Gatz.

Excusés
Mmes Magda De Galan, Brigitte Grouwels,
MM. Erik Arckens, Robert Delathouwer,
Bernard Ide, Mostafa Ouezekhti, Jean-Luc
Vanraes.

Absents

Riquet, de heer François Roelants du Vivier.
De heer Alain Adriaens.
De heren Mohamed Azzouzi, Joseph
Parmentier.

2. Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, de energie, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek

Vast lid
De heer Alain Daems.

Ander lid
Mevr. Isabelle Molenberg.

Verontschuldigd
De heer Robert Delathouwer, mevr. Geneviève
Meunier.

Afwezig
De heren Michel Van Roye, Michel Moock,
mevr. Julie de Groote, de heer Erik Arckens.
Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul,
mevr. Marion Lemesre, de heren Philippe
Smits, Alain Zenner, mevr. Marie-Rose
Geuten, mevr. Anne-Françoise Theunissen,
mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf,
mevr. Isabelle Emmery, mevr. Yamila Idrissi.

Bijzondere commissie voor het Reglement

28 april 2004

Aanwezig

De heer Walter Vandenbossche.
De heren Marc Cools, Alain Daems, Jean-
Pierre Cornelissen.
De heren Mohamed Azzouzi, Yves de Jonghe
d'Ardoye d'Erp, mevr. Yamila Idrissi.
Mevr. Marion Lemesre, de heren Christos
Doulkeridis, Benoît Cerexhe, Sven Gatz.

Verontschuldigd
Mevr. Magda De Galan, mevr. Brigitte
Grouwels, de heren Erik Arckens, Robert
Delathouwer, Bernard Ide, Mostafa Ouezekhti,
Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

Mme Danielle Caron, MM. Joël Riguelle,
Johan Demol, Erik Arckens.
MM. Rudi Vervoort, Dominiek Lootens-Stael.

Mme Caroline Persoons.

Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications

28 avril 2004

Présents

Membres effectifs

Mme Françoise Bertieaux, MM. Jean-Pierre
Cornelissen, Claude Michel, Mmes Marie-
Jeanne Riquet, Françoise Schepmans.

M. Michel Van Roye.

MM. Michel Moock, Mahfoudh Romdhani.

M. Denis Grimberghs.

Membre suppléant

M. Christos Doulkeridis.

Excusés

MM. Jan Béghin, Bernard Ide, Mme
Geneviève Meunier.

Absents

M. Serge de Patoul, Mme Isabelle Emmery,
M. Johan Demol.

Commission des affaires économiques, chargée de
la politique économique, de l'énergie, de la
politique de l'emploi et de la recherche
scientifique

28 avril 2004

Présents

Membres effectifs

M. Alain Daems, Mme Anne-Françoise
Theunissen.

Autre membre

M. Sven Gatz.

Excusés

Mevr. Danielle Caron, de heren Joël Riguelle,
Johan Demol, Erik Arckens.

De heren Rudi Vervoort, Dominiek Lootens-
Stael.

Mevr. Caroline Persoons.

Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen

28 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Bertieaux, de heren Jean-
Pierre Cornelissen, Claude Michel, mevr.
Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise
Schepmans.

De heer Michel Van Roye.

De heren Michel Moock, Mahfoudh
Romdhani.

De heer Denis Grimberghs.

Plaatsvervanger

De heer Christos Doulkeridis.

Verontschuldigd

De heren Jan Béghin, Bernard Ide, mevr.
Geneviève Meunier.

Afwezig

De heer Serge de Patoul, mevr. Isabelle
Emmery, de heer Johan Demol.

Commissie voor de economische zaken, belast met
het economisch beleid, de energie, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek

28 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Daems, mevr. Anne-Françoise
Theunissen.

Ander lid

De heer Sven Gatz.

Verontschuldigd

MM. Erik Arckens, Bernard Clerfayt, Mme Yamila Idrissi.

Absents

Mme Danielle Caron, M. Serge de Patoul, Mmes Marion Lemesre, Marie-Jeanne Riquet, MM. Philippe Smits, Alain Zenner, Mmes Marie-Rose Geuten, Sfia Bouarfa, M. Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery, Julie de Grootte.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

29 avril 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Eric André, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons.

MM. Alain Adriaens, Michel Van Roye.
Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, M. Rudi Vervoort.
M. Dominiek Lootens-Stael.
Mme Brigitte Grouwels.

Membres suppléants

M. Marc Cools, Mmes Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet.
M. Bernard Ide, Mme Anne-Françoise Theunissen.
M. Michel Mook.
M. Jos Van Assche.

Autres membres

Mmes Françoise Bertieaux, Marion Lemesre, M. Mahfoudh Romdhani, Mme Fatiha Saïdi.

Excusé

M. Jean-Pierre Cornelissen.

Absents

MM. Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe.

De heren Erik Arckens, Bernard Clerfayt, mevr. Yamila Idrissi.

Afwezig

Mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul, mevr. Marion Lemesre, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heren Philippe Smits, Alain Zenner, mevr. Marie-Rose Geuten, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie de Grootte.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

29 april 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Eric André, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons.

De heren Alain Adriaens, Michel Van Roye.
Mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi Vervoort.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
Mevr. Brigitte Grouwels.

Plaatsvervangers

De heer Marc Cools, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet.
De heer Bernard Ide, mevr. Anne-Françoise Theunissen.
De heer Michel Mook.
De heer Jos Van Assche.

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Marion Lemesre, de heer Mahfoudh Romdhani, mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heer Jean-Pierre Cornelissen.

Afwezig

De heren Christos Doulkeridis, Benoît Cerexhe.

Commission spéciale du Règlement

30 avril 2004

Présents

Mme Magda De Galan.
M. Walter Vandenbossche.
MM. Marc Cools, Alain Daems.
MM. Mostafa Ouezekhti, Mohamed Azzouzi.

MM. Rudi Vervoort, Christos Doulkeridis,
Sven Gatz, Robert Delathouwer.
Mme Caroline Persoons.

Excusés

MM. Jean-Pierre Cornelissen, Bernard Ide,
Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mmes
Yamila Idrissi, Marion Lemesre.

Absents

Mme Danielle Caron, MM. Yves de Jonghe
d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Erik Arckens.

MM. Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-
Stael, Mme Brigitte Grouwels.

Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière

4 mai 2004

Présents

Membres effectifs

M. Yaron Pesztat.
M. Sven Gatz.

Excusé

M. Bernard Clerfayt.

Absents

MM. Marc Cools, Jacques De Grave, Mme
Isabelle Molenberg, MM. Philippe van
Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems, Mme
Marie-Rose Geuten, M. Mohamed Azzouzi,
Mme Michèle Carthé, MM. Willy Decourty,
Benoît Cerexhe, Jos Van Assche.

Bijzondere commissie voor het Reglement

30 april 2004

Aanwezig

Mevr. Magda De Galan.
De heer Walter Vandenbossche.
De heren Marc Cools, Alain Daems.
De heren Mostafa Ouezekhti, Mohamed
Azzouzi.

De heren Rudi Vervoort, Christos Doulkeridis,
Sven Gatz, Robert Delathouwer.
Mevr. Caroline Persoons.

Verontschuldigd

De heren Jean-Pierre Cornelissen, Bernard Ide,
Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, mevr. Yamila
Idrissi, mevr. Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Danielle Caron, de heren Yves de
Jonghe d'Ardoye d'Erp, Johan Demol, Erik
Arckens.

De heren Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-
Stael, mevr. Brigitte Grouwels.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid

4 mei 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Yaron Pesztat.
De heer Sven Gatz.

Verontschuldigd

De heer Bernard Clerfayt.

Afwezig

De heren Marc Cools, Jacques De Grave,
mevr. Isabelle Molenberg, de heren Philippe
van Cranem, Didier van Eyll, Alain Daems,
mevr. Marie-Rose Geuten, de heer Mohamed
Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heren
Willy Decourty, Benoît Cerexhe, Jos Van
Assche.

Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature et de la politique de l'eau

4 mai 2004

Présents

Membres effectifs

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mmes
Dominique Dufourny, Béatrice Fraiteur,
Caroline Persoons, Marie-Jeanne Riquet.

M. Alain Adriaens, Mme Geneviève Meunier,
M. Michel Van Roye.
M. Joseph Parmentier.

Membres suppléants

M. Jean-Pierre Cornelissen.
M. Michel Lemaire.

Autre membre

Mme Yamila Idrissi.

Excusés

MM. Alain Daems, Robert Delathouwer, Joël
Riguëlle, François Roelants du Vivier.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Michel Mook, Mme
Julie de Groote, M. Erik Arckens.

Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications

5 mai 2004

Présents

Membres effectifs

MM. Serge de Patoul, Claude Michel.
M. Bernard Ide, Mme Geneviève Meunier.

M. Michel Mook.
M. Denis Grimberghs.

Membres suppléants

M. Joël Riguëlle.
M. Jos Van Assche.

Excusé

M. Jean-Pierre Cornelissen.

Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud en
waterbeleid

4 mei 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, mevr.
Dominique Dufourny, mevr. Béatrice Fraiteur,
mevr. Caroline Persoons, mevr. Marie-Jeanne
Riquet.

De heer Alain Adriaens, mevr. Geneviève
Meunier, de heer Michel Van Roye.
De heer Joseph Parmentier.

Plaatsvervangers

De heer Jean-Pierre Cornelissen.
De heer Michel Lemaire.

Ander lid

Mevr. Yamila Idrissi.

Verontschuldigd

De heren Alain Daems, Robert Delathouwer,
Joël Riguëlle, François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Michel Mook,
mevr. Julie de Groote, de heer Erik Arckens.

Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen

5 mei 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heren Serge de Patoul, Claude Michel.
De heer Bernard Ide, mevr. Geneviève
Meunier.

De heer Michel Mook.
De heer Denis Grimberghs.

Plaatsvervangers

De heer Joël Riguëlle.
De heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

De heer Jean-Pierre Cornelissen.

Absents

Mmes Françoise Bertieaux, Marie-Jeanne Riquet, Françoise Schepmans, M. Michel Van Roye, Mme Isabelle Emmery, MM. Mahfoudh Romdhani, Johan Demol, Jan Béghin.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

6 mai 2004

Présents

Membres effectifs

M. Claude Michel.
M. Dominiek Lootens-Stael.

Autre membre

Mme Brigitte Grouwels.

Excusé

M. Walter Vandenbossche.

Absents

M. Jean-Jacques Boelpaepe, Mme Danielle Caron, MM. Serge de Patoul, Vincent De Wolf, Mme Marion Lemesre, MM. Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, Mmes Amina Derbaki Sbai, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Marie-Jeanne Riquet, mevr. Françoise Schepmans, de heer Michel Van Roye, mevr. Isabelle Emmery, de heren Mahfoudh Romdhani, Johan Demol, Jan Béghin.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

6 mei 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Claude Michel.
De heer Dominiek Lootens-Stael.

Ander lid

Mevr. Brigitte Grouwels.

Verontschuldigd

De heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heer Jean-Jacques Boelpaepe, mevr. Danielle Caron, de heren Serge de Patoul, Vincent De Wolf, mevr. Marion Lemesre, de heren Bernard Ide, Fouad Lahssaini, Michel Van Roye, mevr. Amina Derbaki Sbai, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle.